

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
Presidio of Monterey, California



CHAVACANO
MEDICAL

Language Survival Guide
December 2010



1. Introduction
2. Guidance
3. Registration
4. Assessment
5. Surgical Consent
6. Trauma
7. Procedures
8. Foley (Catheter)
9. Surgery Instructions
10. Pain Interview
11. Medicine Interview
12. Orthopedic
13. Obstetrics/Gynecology
14. Pediatrics
15. Cardiology
16. Ophthalmology
17. Neurology
18. Exam Commands
19. Caregiver
20. Post-op/Prognosis
21. Medical Conditions
22. Pharmaceutical
23. Diseases

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
Presidio of Monterey, California



CHAVACANO
MEDICAL

Language Survival Guide
December 2010

1. Introduction
2. Guidance
3. Registration
4. Assessment
5. Surgical Consent
6. Trauma
7. Procedures
8. Foley (Catheter)
9. Surgery Instructions
10. Pain Interview
11. Medicine Interview
12. Orthopedic
13. Obstetrics/Gynecology
14. Pediatrics
15. Cardiology
16. Ophthalmology
17. Neurology
18. Exam Commands
19. Caregiver
20. Post-op/Prognosis
21. Medical Conditions
22. Pharmaceutical
23. Diseases

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
Presidio of Monterey, California



CHAVACANO
MEDICAL

Language Survival Guide
December 2010



1. Introduction
2. Guidance
3. Registration
4. Assessment
5. Surgical Consent
6. Trauma
7. Procedures
8. Foley (Catheter)
9. Surgery Instructions
10. Pain Interview
11. Medicine Interview
12. Orthopedic
13. Obstetrics/Gynecology
14. Pediatrics
15. Cardiology
16. Ophthalmology
17. Neurology
18. Exam Commands
19. Caregiver
20. Post-op/Prognosis
21. Medical Conditions
22. Pharmaceutical
23. Diseases

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
Presidio of Monterey, California



CHAVACANO
MEDICAL

Language Survival Guide
December 2010

1. Introduction
2. Guidance
3. Registration
4. Assessment
5. Surgical Consent
6. Trauma
7. Procedures
8. Foley (Catheter)
9. Surgery Instructions
10. Pain Interview
11. Medicine Interview
12. Orthopedic
13. Obstetrics/Gynecology
14. Pediatrics
15. Cardiology
16. Ophthalmology
17. Neurology
18. Exam Commands
19. Caregiver
20. Post-op/Prognosis
21. Medical Conditions
22. Pharmaceutical
23. Diseases

LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

Inquiries and feedback:

DLIFLC

Technology Integration Division (ATFL-LST-TI)

Presidio of Monterey, CA 93944

pres.FamProject@conus.army.mil

Request for copies:

DLIFLC

Continuing Education

LMDS-DLI@conus.army.mil

LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

Inquiries and feedback:

DLIFLC

Technology Integration Division (ATFL-LST-TI)

Presidio of Monterey, CA 93944

pres.FamProject@conus.army.mil

Request for copies:

DLIFLC

Continuing Education

LMDS-DLI@conus.army.mil

LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

Inquiries and feedback:

DLIFLC

Technology Integration Division (ATFL-LST-TI)

Presidio of Monterey, CA 93944

pres.FamProject@conus.army.mil

Request for copies:

DLIFLC

Continuing Education

LMDS-DLI@conus.army.mil

LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

Inquiries and feedback:

DLIFLC

Technology Integration Division (ATFL-LST-TI)

Presidio of Monterey, CA 93944

pres.FamProject@conus.army.mil

Request for copies:

DLIFLC

Continuing Education

LMDS-DLI@conus.army.mil

PRONUNCIATION GUIDE FOR CHAVACANO SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH

R	as in	<u>oRaas</u>	or	<u>kwaatRo</u>
----------	-------	--------------	----	----------------

PRONUNCIATION GUIDE FOR CHAVACANO SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH

R	as in	<u>oRaas</u>	or	<u>kwaatRo</u>
----------	-------	--------------	----	----------------

PRONUNCIATION GUIDE FOR CHAVACANO SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH

R	as in	<u>oRaas</u>	or	<u>kwaatRo</u>
----------	-------	--------------	----	----------------

PRONUNCIATION GUIDE FOR CHAVACANO SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH

R	as in	<u>oRaas</u>	or	<u>kwaatRo</u>
----------	-------	--------------	----	----------------

PART 1: INTRODUCTION

	English	Transliteration	Chavacano
1-1	Do you understand this language?	yaa eentehndey baa too chaabaakaano lehngwaajeh?	Ya intende ba tu chavacano lenguaje?
1-2	We are here to help you.	taakee kaamee paaRa aayoodaa konteego	Taque cami para ayuda contigo.
1-3	I do not understand your language.	heendey yo taa ehntehndey too leengwaaheh	Hinde yu ta intende tu lenguaje.
1-4	There is no one available who speaks this language.	nowaay nee oono leebReh konbehRsaa kon chaabaakaano leengwaaheh	Nowai ne uno libre conversa con chavacano lenguaje.

PART 1: INTRODUCTION

	English	Transliteration	Chavacano
1-1	Do you understand this language?	yaa eentehndey baa too chaabaakaano lehngwaajeh?	Ya intende ba tu chavacano lenguaje?
1-2	We are here to help you.	taakee kaamee paaRa aayoodaa konteego	Taque cami para ayuda contigo.
1-3	I do not understand your language.	heendey yo taa ehntehndey too leengwaaheh	Hinde yu ta intende tu lenguaje.
1-4	There is no one available who speaks this language.	nowaay nee oono leebReh konbehRsaa kon chaabaakaano leengwaaheh	Nowai ne uno libre conversa con chavacano lenguaje.

PART 1: INTRODUCTION

	English	Transliteration	Chavacano
1-1	Do you understand this language?	yaa eentehndey baa too chaabaakaano lehngwaajeh?	Ya intende ba tu chavacano lenguaje?
1-2	We are here to help you.	taakee kaamee paaRa aayoodaa konteego	Taque cami para ayuda contigo.
1-3	I do not understand your language.	heendey yo taa ehntehndey too leengwaaheh	Hinde yu ta intende tu lenguaje.
1-4	There is no one available who speaks this language.	nowaay nee oono leebReh konbehRsaa kon chaabaakaano leengwaaheh	Nowai ne uno libre conversa con chavacano lenguaje.

PART 1: INTRODUCTION

	English	Transliteration	Chavacano
1-1	Do you understand this language?	yaa eentehndey baa too chaabaakaano lehngwaajeh?	Ya intende ba tu chavacano lenguaje?
1-2	We are here to help you.	taakee kaamee paaRa aayoodaa konteego	Taque cami para ayuda contigo.
1-3	I do not understand your language.	heendey yo taa ehntehndey too leengwaaheh	Hinde yu ta intende tu lenguaje.
1-4	There is no one available who speaks this language.	nowaay nee oono leebReh konbehRsaa kon chaabaakaano leengwaaheh	Nowai ne uno libre conversa con chavacano lenguaje.

1-5	Try to answer my questions with "yes" or "no."	peekooRa kontehstaa naa deemeeyo taa pReegoontaa kon "see" ee "no see"	Picura contesta na demio ta pregunta con "si" y "no si".
1-6	Move your head like this for "yes."	mobey too kaabeysa eekwaal kon ehstey paaRa "see"	Move tu cabesa igual con este para "si".
1-7	Move your head like this for "no."	mobey too kaabeysa eekwaal kon ehstey paaRa "no see"	Move tu cabesa igual con este para "no si".
1-8	Do you know where you are?	saabeh too see dondey yaa too?	Sabe tu si donde ya tu?
1-9	Are you thirsty?	too baa seedeeyehnto?	Tu ba sediento?

1-5	Try to answer my questions with "yes" or "no."	peekooRa kontehstaa naa deemeeyo taa pReegoontaa kon "see" ee "no see"	Picura contesta na demio ta pregunta con "si" y "no si".
1-6	Move your head like this for "yes."	mobey too kaabeysa eekwaal kon ehstey paaRa "see"	Move tu cabesa igual con este para "si".
1-7	Move your head like this for "no."	mobey too kaabeysa eekwaal kon ehstey paaRa "no see"	Move tu cabesa igual con este para "no si".
1-8	Do you know where you are?	saabeh too see dondey yaa too?	Sabe tu si donde ya tu?
1-9	Are you thirsty?	too baa seedeeyehnto?	Tu ba sediento?

1

1

1-5	Try to answer my questions with "yes" or "no."	peekooRa kontehstaa naa deemeeyo taa pReegoontaa kon "see" ee "no see"	Picura contesta na demio ta pregunta con "si" y "no si".
1-6	Move your head like this for "yes."	mobey too kaabeysa eekwaal kon ehstey paaRa "see"	Move tu cabesa igual con este para "si".
1-7	Move your head like this for "no."	mobey too kaabeysa eekwaal kon ehstey paaRa "no see"	Move tu cabesa igual con este para "no si".
1-8	Do you know where you are?	saabeh too see dondey yaa too?	Sabe tu si donde ya tu?
1-9	Are you thirsty?	too baa seedeeyehnto?	Tu ba sediento?

1-5	Try to answer my questions with "yes" or "no."	peekooRa kontehstaa naa deemeeyo taa pReegoontaa kon "see" ee "no see"	Picura contesta na demio ta pregunta con "si" y "no si".
1-6	Move your head like this for "yes."	mobey too kaabeysa eekwaal kon ehstey paaRa "see"	Move tu cabesa igual con este para "si".
1-7	Move your head like this for "no."	mobey too kaabeysa eekwaal kon ehstey paaRa "no see"	Move tu cabesa igual con este para "no si".
1-8	Do you know where you are?	saabeh too see dondey yaa too?	Sabe tu si donde ya tu?
1-9	Are you thirsty?	too baa seedeeyehnto?	Tu ba sediento?

1

1

1-10	Are you hungry?	too baa kon aambReh?	Tu ba con hambre?
1-11	Do you need to urinate?	too baa nehsehseetaa paaRa meeyaa?	Tu ba necesita para mia?
1-12	Do you need to defecate?	too baa nehsehseetaa paaRa deepeekaaR?	Tu ba necesita para defecar?
1-13	Do you want a cigarette?	too baa kyehReh oon seegaaReelyo?	Tu ba quere un sigarilyo?
1-14	I understand.	yaa eentehndey yo	Ya intende yu.
1-15	I do not understand.	noowaaee yo eentehndey	No wai yu intende.

1-10	Are you hungry?	too baa kon aambReh?	Tu ba con hambre?
1-11	Do you need to urinate?	too baa nehsehseetaa paaRa meeyaa?	Tu ba necesita para mia?
1-12	Do you need to defecate?	too baa nehsehseetaa paaRa deepeekaaR?	Tu ba necesita para defecar?
1-13	Do you want a cigarette?	too baa kyehReh oon seegaaReelyo?	Tu ba quere un sigarilyo?
1-14	I understand.	yaa eentehndey yo	Ya intende yu.
1-15	I do not understand.	noowaaee yo eentehndey	No wai yu intende.

1-10	Are you hungry?	too baa kon aambReh?	Tu ba con hambre?
1-11	Do you need to urinate?	too baa nehsehseetaa paaRa meeyaa?	Tu ba necesita para mia?
1-12	Do you need to defecate?	too baa nehsehseetaa paaRa deepeekaaR?	Tu ba necesita para defecar?
1-13	Do you want a cigarette?	too baa kyehReh oon seegaaReelyo?	Tu ba quere un sigarilyo?
1-14	I understand.	yaa eentehndey yo	Ya intende yu.
1-15	I do not understand.	noowaaee yo eentehndey	No wai yu intende.

1-10	Are you hungry?	too baa kon aambReh?	Tu ba con hambre?
1-11	Do you need to urinate?	too baa nehsehseetaa paaRa meeyaa?	Tu ba necesita para mia?
1-12	Do you need to defecate?	too baa nehsehseetaa paaRa deepeekaaR?	Tu ba necesita para defecar?
1-13	Do you want a cigarette?	too baa kyehReh oon seegaaReelyo?	Tu ba quere un sigarilyo?
1-14	I understand.	yaa eentehndey yo	Ya intende yu.
1-15	I do not understand.	noowaaee yo eentehndey	No wai yu intende.

1-16	We will try to contact someone from your group.	peekooRaa kaamee maan aabeeso maaskyehn kyehn naa dee too yoo gRoopo	Pecura cami man abiso masquen quen na de tu yu grupo.
1-17	Please.	poR paaboR	Por favor.
1-18	Thank you.	gRaaseeyaas	Gracias.
1-19	You are welcome.	dee naadaa	De nada.
1-20	Thank you for talking with me.	gRaaseeyaas yaa maan konbehRsaa too komeego	Gracias ya man conversa tu comigo.
1-21	I will talk with you again.	konbehRsaa yo oleh konteego	Conversa yu ole contigo.

1-16	We will try to contact someone from your group.	peekooRaa kaamee maan aabeeso maaskyehn kyehn naa dee too yoo gRoopo	Pecura cami man abiso masquen quen na de tu yu grupo.
1-17	Please.	poR paaboR	Por favor.
1-18	Thank you.	gRaaseeyaas	Gracias.
1-19	You are welcome.	dee naadaa	De nada.
1-20	Thank you for talking with me.	gRaaseeyaas yaa maan konbehRsaa too komeego	Gracias ya man conversa tu comigo.
1-21	I will talk with you again.	konbehRsaa yo oleh konteego	Conversa yu ole contigo.

1

1

1-16	We will try to contact someone from your group.	peekooRaa kaamee maan aabeeso maaskyehn kyehn naa dee too yoo gRoopo	Pecura cami man abiso masquen quen na de tu yu grupo.
1-17	Please.	poR paaboR	Por favor.
1-18	Thank you.	gRaaseeyaas	Gracias.
1-19	You are welcome.	dee naadaa	De nada.
1-20	Thank you for talking with me.	gRaaseeyaas yaa maan konbehRsaa too komeego	Gracias ya man conversa tu comigo.
1-21	I will talk with you again.	konbehRsaa yo oleh konteego	Conversa yu ole contigo.

1-16	We will try to contact someone from your group.	peekooRaa kaamee maan aabeeso maaskyehn kyehn naa dee too yoo gRoopo	Pecura cami man abiso masquen quen na de tu yu grupo.
1-17	Please.	poR paaboR	Por favor.
1-18	Thank you.	gRaaseeyaas	Gracias.
1-19	You are welcome.	dee naadaa	De nada.
1-20	Thank you for talking with me.	gRaaseeyaas yaa maan konbehRsaa too komeego	Gracias ya man conversa tu comigo.
1-21	I will talk with you again.	konbehRsaa yo oleh konteego	Conversa yu ole contigo.

1

1

1-22	Good-bye.	aadeeyos	Adios.
------	-----------	----------	--------

1-22	Good-bye.	aadeeyos	Adios.
------	-----------	----------	--------

1-22	Good-bye.	aadeeyos	Adios.
------	-----------	----------	--------

1-22	Good-bye.	aadeeyos	Adios.
------	-----------	----------	--------

PART 2: GUIDANCE

2-1	Be quiet.	sehlehnseeyo	Selensio.
2-2	Come with me.	seegey too komeego	Sege tu comigo.
2-3	Describe it with gestures.	deeskReebree kon seenyaal	Describi con senial.
2-4	Do not get excited.	no maa too beeyehn aalehgReh	No ma tu bien alegre.
2-5	Do what I ask.	aasee kosaa yoo taa maandaa	Ase cosa yu ta manda.
2-6	Do you mean “no?”	too pehnsaamehnto no see?	Tu pensamento “no si”?

2

PART 2: GUIDANCE

2-1	Be quiet.	sehlehnseeyo	Selensio.
2-2	Come with me.	seegey too komeego	Sege tu comigo.
2-3	Describe it with gestures.	deeskReebree kon seenyaal	Describi con senial.
2-4	Do not get excited.	no maa too beeyehn aalehgReh	No ma tu bien alegre.
2-5	Do what I ask.	aasee kosaa yoo taa maandaa	Ase cosa yu ta manda.
2-6	Do you mean “no?”	too pehnsaamehnto no see?	Tu pensamento “no si”?

2

PART 2: GUIDANCE

2-1	Be quiet.	sehlehnseeyo	Selensio.
2-2	Come with me.	seegey too komeego	Sege tu comigo.
2-3	Describe it with gestures.	deeskReebree kon seenyaal	Describi con senial.
2-4	Do not get excited.	no maa too beeyehn aalehgReh	No ma tu bien alegre.
2-5	Do what I ask.	aasee kosaa yoo taa maandaa	Ase cosa yu ta manda.
2-6	Do you mean “no?”	too pehnsaamehnto no see?	Tu pensamento “no si”?

2

PART 2: GUIDANCE

2-1	Be quiet.	sehlehnseeyo	Selensio.
2-2	Come with me.	seegey too komeego	Sege tu comigo.
2-3	Describe it with gestures.	deeskReebree kon seenyaal	Describi con senial.
2-4	Do not get excited.	no maa too beeyehn aalehgReh	No ma tu bien alegre.
2-5	Do what I ask.	aasee kosaa yoo taa maandaa	Ase cosa yu ta manda.
2-6	Do you mean “no?”	too pehnsaamehnto no see?	Tu pensamento “no si”?

2

2-7	Do you mean “yes?”	too pehnsaamehnto see?	Tu pensamento “si”?
2-8	Hold up the number of fingers.	eechaa paa aaReebaa ehl nomehRo dehl deedo	Echa pa ariba el numero del dedo.
2-9	I will get an interpreter.	yo saakaa oon eentehRpRehtaa	Yu saca un enterpreta.
2-10	Is this it?	ehstey yaa baa?	Este ya ba?
2-11	No	no see	No si
2-12	Point to it.	eendeekaa paaRa ehstaa	Indica para esta.
2-13	Relax.	Rehlaahaado	Relajado.

2-7	Do you mean “yes?”	too pehnsaamehnto see?	Tu pensamento “si”?
2-8	Hold up the number of fingers.	eechaa paa aaReebaa ehl nomehRo dehl deedo	Echa pa ariba el numero del dedo.
2-9	I will get an interpreter.	yo saakaa oon eentehRpRehtaa	Yu saca un enterpreta.
2-10	Is this it?	ehstey yaa baa?	Este ya ba?
2-11	No	no see	No si
2-12	Point to it.	eendeekaa paaRa ehstaa	Indica para esta.
2-13	Relax.	Rehlaahaado	Relajado.

2-7	Do you mean “yes?”	too pehnsaamehnto see?	Tu pensamento “si”?
2-8	Hold up the number of fingers.	eechaa paa aaReebaa ehl nomehRo dehl deedo	Echa pa ariba el numero del dedo.
2-9	I will get an interpreter.	yo saakaa oon eentehRpRehtaa	Yu saca un enterpreta.
2-10	Is this it?	ehstey yaa baa?	Este ya ba?
2-11	No	no see	No si
2-12	Point to it.	eendeekaa paaRa ehstaa	Indica para esta.
2-13	Relax.	Rehlaahaado	Relajado.

2-7	Do you mean “yes?”	too pehnsaamehnto see?	Tu pensamento “si”?
2-8	Hold up the number of fingers.	eechaa paa aaReebaa ehl nomehRo dehl deedo	Echa pa ariba el numero del dedo.
2-9	I will get an interpreter.	yo saakaa oon eentehRpRehtaa	Yu saca un enterpreta.
2-10	Is this it?	ehstey yaa baa?	Este ya ba?
2-11	No	no see	No si
2-12	Point to it.	eendeekaa paaRa ehstaa	Indica para esta.
2-13	Relax.	Rehlaahaado	Relajado.

2-14	Show me.	maandaa meeRaa komeego	Manda mira comigo.
2-15	Squeeze my hand once for "yes."	aapReehtaa mee maano paaRa "see"	Apreta me mano unabes para "si".
2-16	Squeeze my hand twice for "no."	aapReehtaa mee maano dos behsehs paaRa "no see"	Apreta me mano dos beses para "no si".
2-17	Write your answer here.	ehskReebbee too yoo kontehstaa aakee	Escribi tu yu contesta aqui.
2-18	Yes	see	Si
2-19	I know first aid.	saabee yo pReemehRo aayoodaa	Sabi you primero ayuda.

2

2-14	Show me.	maandaa meeRaa komeego	Manda mira comigo.
2-15	Squeeze my hand once for "yes."	aapReehtaa mee maano paaRa "see"	Apreta me mano unabes para "si".
2-16	Squeeze my hand twice for "no."	aapReehtaa mee maano dos behsehs paaRa "no see"	Apreta me mano dos beses para "no si".
2-17	Write your answer here.	ehskReebbee too yoo kontehstaa aakee	Escribi tu yu contesta aqui.
2-18	Yes	see	Si
2-19	I know first aid.	saabee yo pReemehRo aayoodaa	Sabi you primero ayuda.

2

2-14	Show me.	maandaa meeRaa komeego	Manda mira comigo.
2-15	Squeeze my hand once for "yes."	aapReehtaa mee maano paaRa "see"	Apreta me mano unabes para "si".
2-16	Squeeze my hand twice for "no."	aapReehtaa mee maano dos behsehs paaRa "no see"	Apreta me mano dos beses para "no si".
2-17	Write your answer here.	ehskReebbee too yoo kontehstaa aakee	Escribi tu yu contesta aqui.
2-18	Yes	see	Si
2-19	I know first aid.	saabee yo pReemehRo aayoodaa	Sabi you primero ayuda.

2

2-14	Show me.	maandaa meeRaa komeego	Manda mira comigo.
2-15	Squeeze my hand once for "yes."	aapReehtaa mee maano paaRa "see"	Apreta me mano unabes para "si".
2-16	Squeeze my hand twice for "no."	aapReehtaa mee maano dos behsehs paaRa "no see"	Apreta me mano dos beses para "no si".
2-17	Write your answer here.	ehskReebbee too yoo kontehstaa aakee	Escribi tu yu contesta aqui.
2-18	Yes	see	Si
2-19	I know first aid.	saabee yo pReemehRo aayoodaa	Sabi you primero ayuda.

2

2-20	Don't move.	nomaa mobey	Noma move.
2-21	We need to move you.	nehsehseeta keetaa mobey konteego	Necesita queta move contigo.
2-22	I need to clean your wounds.	nehsehseeta yo leempeeyaa too hehReedas	Necesita yu limpia tu heridas.
2-23	I am here to help you.	taa kee yo paaRa aayoodaa konteego	Ta que yu para ayuda contigo.

2-20	Don't move.	nomaa mobey	Noma move.
2-21	We need to move you.	nehsehseeta keetaa mobey konteego	Necesita queta move contigo.
2-22	I need to clean your wounds.	nehsehseeta yo leempeeyaa too hehReedas	Necesita yu limpia tu heridas.
2-23	I am here to help you.	taa kee yo paaRa aayoodaa konteego	Ta que yu para ayuda contigo.

2-20	Don't move.	nomaa mobey	Noma move.
2-21	We need to move you.	nehsehseeta keetaa mobey konteego	Necesita queta move contigo.
2-22	I need to clean your wounds.	nehsehseeta yo leempeeyaa too hehReedas	Necesita yu limpia tu heridas.
2-23	I am here to help you.	taa kee yo paaRa aayoodaa konteego	Ta que yu para ayuda contigo.

2-20	Don't move.	nomaa mobey	Noma move.
2-21	We need to move you.	nehsehseeta keetaa mobey konteego	Necesita queta move contigo.
2-22	I need to clean your wounds.	nehsehseeta yo leempeeyaa too hehReedas	Necesita yu limpia tu heridas.
2-23	I am here to help you.	taa kee yo paaRa aayoodaa konteego	Ta que yu para ayuda contigo.

PART 3: REGISTRATION

3-1	What is your given name?	kosaa ehl dee too yoo daalee nombReh?	Cosa el de tu yu dale nombre?
3-2	What is your family name?	kosaa ehl dee too yoo aapeeledo?	Cosa el de tu yu apellido?
3-3	What is your nationality?	kosaa ehl dee too yoo naaseeyonaaleedaad?	Cosa el de tu yu nacionalidad?
3-4	What country were you born in?	kosaa paa-ees too yaa naasey?	Cosa pais tu ya nase?
3-5	How old are you?	kwaanto yaa ehl too yoo ehdaad?	Cuanto ya el tu yu edad?

PART 3: REGISTRATION

3-1	What is your given name?	kosaa ehl dee too yoo daalee nombReh?	Cosa el de tu yu dale nombre?
3-2	What is your family name?	kosaa ehl dee too yoo aapeeledo?	Cosa el de tu yu apellido?
3-3	What is your nationality?	kosaa ehl dee too yoo naaseeyonaaleedaad?	Cosa el de tu yu nacionalidad?
3-4	What country were you born in?	kosaa paa-ees too yaa naasey?	Cosa pais tu ya nase?
3-5	How old are you?	kwaanto yaa ehl too yoo ehdaad?	Cuanto ya el tu yu edad?

3

PART 3: REGISTRATION

3-1	What is your given name?	kosaa ehl dee too yoo daalee nombReh?	Cosa el de tu yu dale nombre?
3-2	What is your family name?	kosaa ehl dee too yoo aapeeledo?	Cosa el de tu yu apellido?
3-3	What is your nationality?	kosaa ehl dee too yoo naaseeyonaaleedaad?	Cosa el de tu yu nacionalidad?
3-4	What country were you born in?	kosaa paa-ees too yaa naasey?	Cosa pais tu ya nase?
3-5	How old are you?	kwaanto yaa ehl too yoo ehdaad?	Cuanto ya el tu yu edad?

3

PART 3: REGISTRATION

3-1	What is your given name?	kosaa ehl dee too yoo daalee nombReh?	Cosa el de tu yu dale nombre?
3-2	What is your family name?	kosaa ehl dee too yoo aapeeledo?	Cosa el de tu yu apellido?
3-3	What is your nationality?	kosaa ehl dee too yoo naaseeyonaaleedaad?	Cosa el de tu yu nacionalidad?
3-4	What country were you born in?	kosaa paa-ees too yaa naasey?	Cosa pais tu ya nase?
3-5	How old are you?	kwaanto yaa ehl too yoo ehdaad?	Cuanto ya el tu yu edad?

3

3

3-6	Do you have an identity card?	cheeyehneh baa too seedoolaa?	Tiene ba tu cedula?
3-7	Show me your identification.	maandaa meeRaa komeego too eedehnteepeekaaseeyon	Manda mira cumigo tu identificacion.
3-8	Do you have any bad reactions to medications?	too cheeyehneh baa maalo Reyaakseeyon paaRa mehdeeseenaa?	Tu tiene ba malo reaccion para midicina?
3-9	What is the name of the medication that causes bad reactions?	kosaa el nombReh dehl medeeseena aamo taa daaley maalo Reeyaakseeyon?	Cosa el nombre del midicina amo ta dale malo reaccion?

3-6	Do you have an identity card?	cheeyehneh baa too seedoolaa?	Tiene ba tu cedula?
3-7	Show me your identification.	maandaa meeRaa komeego too eedehnteepeekaaseeyon	Manda mira cumigo tu identificacion.
3-8	Do you have any bad reactions to medications?	too cheeyehneh baa maalo Reyaakseeyon paaRa mehdeeseenaa?	Tu tiene ba malo reaccion para midicina?
3-9	What is the name of the medication that causes bad reactions?	kosaa el nombReh dehl medeeseena aamo taa daaley maalo Reeyaakseeyon?	Cosa el nombre del midicina amo ta dale malo reaccion?

3-6	Do you have an identity card?	cheeyehneh baa too seedoolaa?	Tiene ba tu cedula?
3-7	Show me your identification.	maandaa meeRaa komeego too eedehnteepeekaaseeyon	Manda mira cumigo tu identificacion.
3-8	Do you have any bad reactions to medications?	too cheeyehneh baa maalo Reyaakseeyon paaRa mehdeeseenaa?	Tu tienes ba malo reaccion para midicina?
3-9	What is the name of the medication that causes bad reactions?	kosaa el nombReh dehl medeeseena aamo taa daaley maalo Reeyaakseeyon?	Cosa el nombre del midicina amo ta dale malo reaccion?

3-6	Do you have an identity card?	cheeyehneh baa too seedoolaa?	Tiene ba tu cedula?
3-7	Show me your identification.	maandaa meeRaa komeego too eedehnteepeekaaseeyon	Manda mira cumigo tu identificacion.
3-8	Do you have any bad reactions to medications?	too cheeyehneh baa maalo Reyaakseeyon paaRa mehdeeseenaa?	Tu tienes ba malo reaccion para midicina?
3-9	What is the name of the medication that causes bad reactions?	kosaa el nombReh dehl medeeseena aamo taa daaley maalo Reeyaakseeyon?	Cosa el nombre del midicina amo ta dale malo reaccion?

3-10	Do you have any allergies to medicines?	too baa yaa cheeyehneh maaskeen kosaa aalehRjeeyaa paaRa mehdeeseenaa?	Tu ba ya tiene masquin cosa alergia para medicina?
3-11	What is your religion?	kosaa dee too yoo Rehleeheeyon?	Cosa di tu yu religion?
3-12	Do you smoke tobacco?	too baan taan seegaaReelyo taabaako?	Tu ba tan cigarillo tabaco?
3-13	How many packs of cigarettes do you smoke per day?	kwaanto paakehteh seegaaReelyo too taa pomaa kaadaa oon deeyaa?	Cuanto paquete cigarilio tu ta foma cada un dia?

3-10	Do you have any allergies to medicines?	too baa yaa cheeyehneh maaskeen kosaa aalehRjeeyaa paaRa mehdeeseenaa?	Tu ba ya tiene masquin cosa alergia para medicina?
3-11	What is your religion?	kosaa dee too yoo Rehleeheeyon?	Cosa di tu yu religion?
3-12	Do you smoke tobacco?	too baan taan seegaaReelyo taabaako?	Tu ba tan cigarillo tabaco?
3-13	How many packs of cigarettes do you smoke per day?	kwaanto paakehteh seegaaReelyo too taa pomaa kaadaa oon deeyaa?	Cuanto paquete cigarilio tu ta foma cada un dia?

3

3-10	Do you have any allergies to medicines?	too baa yaa cheeyehneh maaskeen kosaa aalehRjeeyaa paaRa mehdeeseenaa?	Tu ba ya tiene masquin cosa alergia para medicina?
3-11	What is your religion?	kosaa dee too yoo Rehleeheeyon?	Cosa di tu yu religion?
3-12	Do you smoke tobacco?	too baan taan seegaaReelyo taabaako?	Tu ba tan cigarillo tabaco?
3-13	How many packs of cigarettes do you smoke per day?	kwaanto paakehteh seegaaReelyo too taa pomaa kaadaa oon deeyaa?	Cuanto paquete cigarilio tu ta foma cada un dia?

3

3-10	Do you have any allergies to medicines?	too baa yaa cheeyehneh maaskeen kosaa aalehRjeeyaa paaRa mehdeeseenaa?	Tu ba ya tiene masquin cosa alergia para medicina?
3-11	What is your religion?	kosaa dee too yoo Rehleeheeyon?	Cosa di tu yu religion?
3-12	Do you smoke tobacco?	too baan taan seegaaReelyo taabaako?	Tu ba tan cigarillo tabaco?
3-13	How many packs of cigarettes do you smoke per day?	kwaanto paakehteh seegaaReelyo too taa pomaa kaadaa oon deeyaa?	Cuanto paquete cigarilio tu ta foma cada un dia?

3

3-14	Are you married?	too baa kaasaaw yaa?	Tu ba casao ya?
3-15	Do you have any children?	too baa cheeyehney yaa maangaa neenyo ee neenyaa?	Tu ba teine ya manga nino y nina?
3-16	Do you have high blood pressure problems?	cheeyehneh baa too aaRto pRehseeyon de saangRey pRobleymaa?	Tiene ba tu artu presion de sangre problema?
3-17	Do you have diabetes?	cheeyehne baa too daayaabetees?	Tiene ba tu diabitis?
3-18	Do you have blood sugar control problems?	cheeyehneh baa too pRobleymaa kontRolaa saangRey aasookal?	Tiene ba tu problem controla sangre asucal?

3-14	Are you married?	too baa kaasaaw yaa?	Tu ba casao ya?
3-15	Do you have any children?	too baa cheeyehney yaa maangaa neenyo ee neenyaa?	Tu ba teine ya manga nino y nina?
3-16	Do you have high blood pressure problems?	cheeyehneh baa too aaRto pRehseeyon de saangRey pRobleymaa?	Tiene ba tu artu presion de sangre problema?
3-17	Do you have diabetes?	cheeyehne baa too daayaabetees?	Tiene ba tu diabitis?
3-18	Do you have blood sugar control problems?	cheeyehneh baa too pRobleymaa kontRolaa saangRey aasookal?	Tiene ba tu problem controla sangre asucal?

3-14	Are you married?	too baa kaasaaw yaa?	Tu ba casao ya?
3-15	Do you have any children?	too baa cheeyehney yaa maangaa neenyo ee neenyaa?	Tu ba teine ya manga nino y nina?
3-16	Do you have high blood pressure problems?	cheeyehneh baa too aaRto pRehseeyon de saangRey pRobleymaa?	Tiene ba tu artu presion de sangre problema?
3-17	Do you have diabetes?	cheeyehne baa too daayaabetees?	Tiene ba tu diabitis?
3-18	Do you have blood sugar control problems?	cheeyehneh baa too pRobleymaa kontRolaa saangRey aasookal?	Tiene ba tu problem controla sangre asucal?

3-14	Are you married?	too baa kaasaaw yaa?	Tu ba casao ya?
3-15	Do you have any children?	too baa cheeyehney yaa maangaa neenyo ee neenyaa?	Tu ba teine ya manga nino y nina?
3-16	Do you have high blood pressure problems?	cheeyehneh baa too aaRto pRehseeyon de saangRey pRobleymaa?	Tiene ba tu artu presion de sangre problema?
3-17	Do you have diabetes?	cheeyehne baa too daayaabetees?	Tiene ba tu diabitis?
3-18	Do you have blood sugar control problems?	cheeyehneh baa too pRobleymaa kontRolaa saangRey aasookal?	Tiene ba tu problem controla sangre asucal?

3-19	Do you drink alcohol?	too baa taa tomaa aalkohol?	Tu ba ta tuma alcohol?
3-20	How much do you weigh?	kwaanto ehl dee tooyoo peesaaw?	Cuanto el dituyu pisao?

3-19	Do you drink alcohol?	too baa taa tomaa aalkohol?	Tu ba ta tuma alcohol?
3-20	How much do you weigh?	kwaanto ehl dee tooyoo peesaaw?	Cuanto el dituyu pisao?

3

3

3-19	Do you drink alcohol?	too baa taa tomaa aalkohol?	Tu ba ta tuma alcohol?
3-20	How much do you weigh?	kwaanto ehl dee tooyoo peesaaw?	Cuanto el dituyu pisao?

3-19	Do you drink alcohol?	too baa taa tomaa aalkohol?	Tu ba ta tuma alcohol?
3-20	How much do you weigh?	kwaanto ehl dee tooyoo peesaaw?	Cuanto el dituyu pisao?

3

3

PART 4: ASSESSMENT

4-1	You have been injured.	too ya cheeyehneh hehReedo	Tu ya tiene herido.
4-2	You are ill.	too eenpehRmo	Tu infirm.
4-3	Lie still.	aakostaa dehRecho	Acosta dericho.
4-4	We will take care of you.	maan aaseekaaso kaamee konteego	Man asicaso cami contigo.
4-5	Let us help you.	maandaa kaanaamoon aayoodaa konteego	Manda canamon ayuda contigo.

PART 4: ASSESSMENT

4-1	You have been injured.	too ya cheeyehneh hehReedo	Tu ya tiene herido.
4-2	You are ill.	too eenpehRmo	Tu infirm.
4-3	Lie still.	aakostaa dehRecho	Acosta dericho.
4-4	We will take care of you.	maan aaseekaaso kaamee konteego	Man asicaso cami contigo.
4-5	Let us help you.	maandaa kaanaamoon aayoodaa konteego	Manda canamon ayuda contigo.

PART 4: ASSESSMENT

4-1	You have been injured.	too ya cheeyehneh hehReedo	Tu ya tiene herido.
4-2	You are ill.	too eenpehRmo	Tu infirm.
4-3	Lie still.	aakostaa dehRecho	Acosta dericho.
4-4	We will take care of you.	maan aaseekaaso kaamee konteego	Man asicaso cami contigo.
4-5	Let us help you.	maandaa kaanaamoon aayoodaa konteego	Manda canamon ayuda contigo.

PART 4: ASSESSMENT

4-1	You have been injured.	too ya cheeyehneh hehReedo	Tu ya tiene herido.
4-2	You are ill.	too eenpehRmo	Tu infirm.
4-3	Lie still.	aakostaa dehRecho	Acosta dericho.
4-4	We will take care of you.	maan aaseekaaso kaamee konteego	Man asicaso cami contigo.
4-5	Let us help you.	maandaa kaanaamoon aayoodaa konteego	Manda canamon ayuda contigo.

4-6	We must examine you carefully.	nehsehseetaa kaamee ehksaameenaa konteego beeyehn kweedaaw	Necesita cami examina contigo bien quidao.
4-7	We will try not to hurt you further.	pRoobaa kaamee heendey maan daaley doloR konteego paa leyhos	Proba cami hinde man dale dolor contigo pa lejos.
4-8	This will help protect you.	ehstey aayoodaa paaRa pRotehktaa konteego	Este ayuda para protecta contigo.
4-9	Do exactly what we ask.	aasey ehksaakto kosaa kaamee taa peedee	Ase exacto cosa cami ta pidi.

4

4-6	We must examine you carefully.	nehsehseetaa kaamee ehksaameenaa konteego beeyehn kweedaaw	Necesita cami examina contigo bien quidao.
4-7	We will try not to hurt you further.	pRoobaa kaamee heendey maan daaley doloR konteego paa leyhos	Proba cami hinde man dale dolor contigo pa lejos.
4-8	This will help protect you.	ehstey aayoodaa paaRa pRotehktaa konteego	Este ayuda para protecta contigo.
4-9	Do exactly what we ask.	aasey ehksaakto kosaa kaamee taa peedee	Ase exacto cosa cami ta pidi.

4

4-6	We must examine you carefully.	nehsehseetaa kaamee ehksaameenaa konteego beeyehn kweedaaw	Necesita cami examina contigo bien quidao.
4-7	We will try not to hurt you further.	pRoobaa kaamee heendey maan daaley doloR konteego paa leyhos	Proba cami hinde man dale dolor contigo pa lejos.
4-8	This will help protect you.	ehstey aayoodaa paaRa pRotehktaa konteego	Este ayuda para protecta contigo.
4-9	Do exactly what we ask.	aasey ehksaakto kosaa kaamee taa peedee	Ase exacto cosa cami ta pidi.

4

4-6	We must examine you carefully.	nehsehseetaa kaamee ehksaameenaa konteego beeyehn kweedaaw	Necesita cami examina contigo bien quidao.
4-7	We will try not to hurt you further.	pRoobaa kaamee heendey maan daaley doloR konteego paa leyhos	Proba cami hinde man dale dolor contigo pa lejos.
4-8	This will help protect you.	ehstey aayoodaa paaRa pRotehktaa konteego	Este ayuda para protecta contigo.
4-9	Do exactly what we ask.	aasey ehksaakto kosaa kaamee taa peedee	Ase exacto cosa cami ta pidi.

4

4-10	Keep your head very still.	aasey tooyoo kaabeysa no mobey	Ase tu yu cabeza no move.
4-11	Keep very still.	noomaa gaayot mobey	Noma gayot move.
4-12	Can you breathe?	too baa pwehdeh RehspeeRaa?	Tu ba puede respira?
4-13	Say your name out loud.	aablaa too nombReh beeyen pwehRtey	Abla tu nombre bien fuerte.
4-14	Do you hurt anywhere?	too baa cheeyehneh doloR maaskyen dondey?	To ba tiene dolor masquen donde?
4-15	Show me where.	maandaa meeRaa komeego dondey	Manda mira comigo donde.

4-10	Keep your head very still.	aasey tooyoo kaabeysa no mobey	Ase tu yu cabeza no move.
4-11	Keep very still.	noomaa gaayot mobey	Noma gayot move.
4-12	Can you breathe?	too baa pwehdeh RehspeeRaa?	Tu ba puede respira?
4-13	Say your name out loud.	aablaa too nombReh beeyen pwehRtey	Abla tu nombre bien fuerte.
4-14	Do you hurt anywhere?	too baa cheeyehneh doloR maaskyen dondey?	To ba tiene dolor masquen donde?
4-15	Show me where.	maandaa meeRaa komeego dondey	Manda mira comigo donde.

4-10	Keep your head very still.	aasey tooyoo kaabeysa no mobey	Ase tu yu cabeza no move.
4-11	Keep very still.	noomaa gaayot mobey	Noma gayot move.
4-12	Can you breathe?	too baa pwehdeh RehspeeRaa?	Tu ba puede respira?
4-13	Say your name out loud.	aablaa too nombReh beeyen pwehRtey	Abla tu nombre bien fuerte.
4-14	Do you hurt anywhere?	too baa cheeyehneh doloR maaskyen dondey?	To ba tiene dolor masquen donde?
4-15	Show me where.	maandaa meeRaa komeego dondey	Manda mira comigo donde.

4-10	Keep your head very still.	aasey tooyoo kaabeysa no mobey	Ase tu yu cabeza no move.
4-11	Keep very still.	noomaa gaayot mobey	Noma gayot move.
4-12	Can you breathe?	too baa pwehdeh RehspeeRaa?	Tu ba puede respira?
4-13	Say your name out loud.	aablaa too nombReh beeyen pwehRtey	Abla tu nombre bien fuerte.
4-14	Do you hurt anywhere?	too baa cheeyehneh doloR maaskyen dondey?	To ba tiene dolor masquen donde?
4-15	Show me where.	maandaa meeRaa komeego dondey	Manda mira comigo donde.

4-16	Show me where it hurts worst.	maandaa meeRaa komeego dondey ehl maas dolor gRaabeh	Manda mira comigo donde el mas dolor grabe.
4-17	Does this hurt?	ehstey baa taa daaley doloR?	Este ba ta dale dolor?
4-18	Move all of your fingers.	mobey todo too deedo	Move todo tu dedo.
4-19	Move all of your toes.	mobey todo too deedo dehl paa-ees	Move todo tu dedo del pies.
4-20	Open your eyes.	aabRey dee too yoo ohos	Abre dituyu hojos.

4

4-16	Show me where it hurts worst.	maandaa meeRaa komeego dondey ehl maas dolor gRaabeh	Manda mira comigo donde el mas dolor grabe.
4-17	Does this hurt?	ehstey baa taa daaley doloR?	Este ba ta dale dolor?
4-18	Move all of your fingers.	mobey todo too deedo	Move todo tu dedo.
4-19	Move all of your toes.	mobey todo too deedo dehl paa-ees	Move todo tu dedo del pies.
4-20	Open your eyes.	aabRey dee too yoo ohos	Abre dituyu hojos.

4

4-16	Show me where it hurts worst.	maandaa meeRaa komeego dondey ehl maas dolor gRaabeh	Manda mira comigo donde el mas dolor grabe.
4-17	Does this hurt?	ehstey baa taa daaley doloR?	Este ba ta dale dolor?
4-18	Move all of your fingers.	mobey todo too deedo	Move todo tu dedo.
4-19	Move all of your toes.	mobey todo too deedo dehl paa-ees	Move todo tu dedo del pies.
4-20	Open your eyes.	aabRey dee too yoo ohos	Abre dituyu hojos.

4

4-16	Show me where it hurts worst.	maandaa meeRaa komeego dondey ehl maas dolor gRaabeh	Manda mira comigo donde el mas dolor grabe.
4-17	Does this hurt?	ehstey baa taa daaley doloR?	Este ba ta dale dolor?
4-18	Move all of your fingers.	mobey todo too deedo	Move todo tu dedo.
4-19	Move all of your toes.	mobey todo too deedo dehl paa-ees	Move todo tu dedo del pies.
4-20	Open your eyes.	aabRey dee too yoo ohos	Abre dituyu hojos.

4

4-21	Push against me.	maan toolaa paaRa komeego	Man tula para comigo.
4-22	You will feel better soon.	too keedaa bonaamehn teh oonRaateeto	Tu quida bonamente unratitu.
4-23	You must stay here.	nehsehseeta too kyehdaa aakee	Necesita tu queda aqui.
4-24	When did you have your last meal?	kwaando paa too ya cheeyehneh too oolteemo komeedaa?	Cuando pa tu ya tiene tu ultimo comida?
4-25	When was your last bowel movement?	kwaando paa ehl too oolteemo taa-ee?	Cuando pa el tu ultimo tai?

4-21	Push against me.	maan toolaa paaRa komeego	Man tula para comigo.
4-22	You will feel better soon.	too keedaa bonaamehn teh oonRaateeto	Tu quida bonamente unratitu.
4-23	You must stay here.	nehsehseeta too kyehdaa aakee	Necesita tu queda aqui.
4-24	When did you have your last meal?	kwaando paa too ya cheeyehneh too oolteemo komeedaa?	Cuando pa tu ya tiene tu ultimo comida?
4-25	When was your last bowel movement?	kwaando paa ehl too oolteemo taa-ee?	Cuando pa el tu ultimo tai?

4-21	Push against me.	maan toolaa paaRa komeego	Man tula para comigo.
4-22	You will feel better soon.	too keedaa bonaamehn teh oonRaateeto	Tu quida bonamente unratitu.
4-23	You must stay here.	nehsehseeta too kyehdaa aakee	Necesita tu queda aqui.
4-24	When did you have your last meal?	kwaando paa too ya cheeyehneh too oolteemo komeedaa?	Cuando pa tu ya tiene tu ultimo comida?
4-25	When was your last bowel movement?	kwaando paa ehl too oolteemo taa-ee?	Cuando pa el tu ultimo tai?

4-21	Push against me.	maan toolaa paaRa komeego	Man tula para comigo.
4-22	You will feel better soon.	too keedaa bonaamehn teh oonRaateeto	Tu quida bonamente unratitu.
4-23	You must stay here.	nehsehseeta too kyehdaa aakee	Necesita tu queda aqui.
4-24	When did you have your last meal?	kwaando paa too ya cheeyehneh too oolteemo komeedaa?	Cuando pa tu ya tiene tu ultimo comida?
4-25	When was your last bowel movement?	kwaando paa ehl too oolteemo taa-ee?	Cuando pa el tu ultimo tai?

4-26	How often are you urinating?	kwaando kaapehRmee too taa meeyaa?	Cuando caper mi tu ta mia?
4-27	Is it difficult to urinate?	behn deepeeseel maan gaayot taa meeya?	Bien difisil man gayot ta mia?

4-26	How often are you urinating?	kwaando kaapehRmee too taa meeyaa?	Cuando caper mi tu ta mia?
4-27	Is it difficult to urinate?	behn deepeeseel maan gaayot taa meeya?	Bien difisil man gayot ta mia?

4

4

4-26	How often are you urinating?	kwaando kaapehRmee too taa meeyaa?	Cuando caper mi tu ta mia?
4-27	Is it difficult to urinate?	behn deepeeseel maan gaayot taa meeya?	Bien difisil man gayot ta mia?

4-26	How often are you urinating?	kwaando kaapehRmee too taa meeyaa?	Cuando caper mi tu ta mia?
4-27	Is it difficult to urinate?	behn deepeeseel maan gaayot taa meeya?	Bien difisil man gayot ta mia?

4

4

PART 5: SURGICAL CONSENT

5-1	You are badly hurt.	too ya cheeyehneh maalo doloR	Tu ya tiene malo dolor.
5-2	You are very sick.	too eempehRmo gaayot	Tu impermo gayot.
5-3	We need to take you to surgery.	nehsehseeta leebaa keetaa konteego naa soRjehReeyaa	Necesita liba quita contigo na surgiria.
5-4	We need to remove this.	nehsehseeta keetaa kon ehstey	Necesita quita con este.
5-5	We need to repair this.	nehsehseeta keetaa maan RehpehRaa kon ehstey	Necesita quita man repera con este.

PART 5: SURGICAL CONSENT

5-1	You are badly hurt.	too ya cheeyehneh maalo doloR	Tu ya tiene malo dolor.
5-2	You are very sick.	too eempehRmo gaayot	Tu impermo gayot.
5-3	We need to take you to surgery.	nehsehseeta leebaa keetaa konteego naa soRjehReeyaa	Necesita liba quita contigo na surgiria.
5-4	We need to remove this.	nehsehseeta keetaa kon ehstey	Necesita quita con este.
5-5	We need to repair this.	nehsehseeta keetaa maan RehpehRaa kon ehstey	Necesita quita man repera con este.

PART 5: SURGICAL CONSENT

5-1	You are badly hurt.	too ya cheeyehneh maalo doloR	Tu ya tiene malo dolor.
5-2	You are very sick.	too eempehRmo gaayot	Tu impermo gayot.
5-3	We need to take you to surgery.	nehsehseeta leebaa keetaa konteego naa soRjehReeyaa	Necesita liba quita contigo na surgiria.
5-4	We need to remove this.	nehsehseeta keetaa kon ehstey	Necesita quita con este.
5-5	We need to repair this.	nehsehseeta keetaa maan RehpehRaa kon ehstey	Necesita quita man repera con este.

PART 5: SURGICAL CONSENT

5-1	You are badly hurt.	too ya cheeyehneh maalo doloR	Tu ya tiene malo dolor.
5-2	You are very sick.	too eempehRmo gaayot	Tu impermo gayot.
5-3	We need to take you to surgery.	nehsehseeta leebaa keetaa konteego naa soRjehReeyaa	Necesita liba quita contigo na surgiria.
5-4	We need to remove this.	nehsehseeta keetaa kon ehstey	Necesita quita con este.
5-5	We need to repair this.	nehsehseeta keetaa maan RehpehRaa kon ehstey	Necesita quita man repera con este.

5-6	If we do not operate, you may die.	see hehndey keetaa maan opehRaa too baakaa moRee	Si hinde quita man opera, tu baca muri.
5-7	If we do not operate, you may lose this.	see heendey keetaa maan opehRaa baakaa pehRdeh too kon ehstey	Si hinde quita man opera, baka perde tu con este.
5-8	The operation is dangerous, but it is the only way to help you.	el opehRaaseeyon ehstey dehleekaado pehRo ehstey laang ehl pwehdeh ayoodaa konteego	El operacion este delicado, pero este lang el puede ayuda contigo.
5-9	Do you understand that you need this surgery?	too baa yaa ehntehndeh ke too nehsehseeta ehstey soRjehReeya?	Tu ba ya entende que tu necesita este surgiria?

5

5-6	If we do not operate, you may die.	see hehndey keetaa maan opehRaa too baakaa moRee	Si hinde quita man opera, tu baca muri.
5-7	If we do not operate, you may lose this.	see heendey keetaa maan opehRaa baakaa pehRdeh too kon ehstey	Si hinde quita man opera, baka perde tu con este.
5-8	The operation is dangerous, but it is the only way to help you.	el opehRaaseeyon ehstey dehleekaado pehRo ehstey laang ehl pwehdeh ayoodaa konteego	El operacion este delicado, pero este lang el puede ayuda contigo.
5-9	Do you understand that you need this surgery?	too baa yaa ehntehndeh ke too nehsehseeta ehstey soRjehReeya?	Tu ba ya entende que tu necesita este surgiria?

5

5-6	If we do not operate, you may die.	see hehndey keetaa maan opehRaa too baakaa moRee	Si hinde quita man opera, tu baca muri.
5-7	If we do not operate, you may lose this.	see heendey keetaa maan opehRaa baakaa pehRdeh too kon ehstey	Si hinde quita man opera, baka perde tu con este.
5-8	The operation is dangerous, but it is the only way to help you.	el opehRaaseeyon ehstey dehleekaado pehRo ehstey laang ehl pwehdeh ayoodaa konteego	El operacion este delicado, pero este lang el puede ayuda contigo.
5-9	Do you understand that you need this surgery?	too baa yaa ehntehndeh ke too nehsehseeta ehstey soRjehReeya?	Tu ba ya entende que tu necesita este surgiria?

5

5-6	If we do not operate, you may die.	see hehndey keetaa maan opehRaa too baakaa moRee	Si hinde quita man opera, tu baca muri.
5-7	If we do not operate, you may lose this.	see heendey keetaa maan opehRaa baakaa pehRdeh too kon ehstey	Si hinde quita man opera, baka perde tu con este.
5-8	The operation is dangerous, but it is the only way to help you.	el opehRaaseeyon ehstey dehleekaado pehRo ehstey laang ehl pwehdeh ayoodaa konteego	El operacion este delicado, pero este lang el puede ayuda contigo.
5-9	Do you understand that you need this surgery?	too baa yaa ehntehndeh ke too nehsehseeta ehstey soRjehReeya?	Tu ba ya entende que tu necesita este surgiria?

5

5-10	We will operate very carefully.	maan opehRaa keetaa beeyen kweedaaw	Man opera quita bien cuidao.
5-11	We want your permission before we operate on you.	nehsehseeta kaamee too pehRmeeso paaRa pwehdeh kaamee opehRaa konteego	Neceisita cami tu permiso para puede cami opera contigo.
5-12	May we operate on you?	pwehdeh yaa kaameh opehRaa konteego?	Puede ya cami opera contigo?
5-13	We will begin the operation as soon as we can.	aasey daayon kaameh el opehRaaseeyon aa-oRaa meesmo see pwehdeh	Ase dayon cami el operacion ahora mismo si puede.

5-10	We will operate very carefully.	maan opehRaa keetaa beeyen kweedaaw	Man opera quita bien cuidao.
5-11	We want your permission before we operate on you.	nehsehseeta kaamee too pehRmeeso paaRa pwehdeh kaamee opehRaa konteego	Neceisita cami tu permiso para puede cami opera contigo.
5-12	May we operate on you?	pwehdeh yaa kaameh opehRaa konteego?	Puede ya cami opera contigo?
5-13	We will begin the operation as soon as we can.	aasey daayon kaameh el opehRaaseeyon aa-oRaa meesmo see pwehdeh	Ase dayon cami el operacion ahora mismo si puede.

5-10	We will operate very carefully.	maan opehRaa keetaa beeyen kweedaaw	Man opera quita bien cuidao.
5-11	We want your permission before we operate on you.	nehsehseeta kaamee too pehRmeeso paaRa pwehdeh kaamee opehRaa konteego	Neceisita cami tu permiso para puede cami opera contigo.
5-12	May we operate on you?	pwehdeh yaa kaameh opehRaa konteego?	Puede ya cami opera contigo?
5-13	We will begin the operation as soon as we can.	aasey daayon kaameh el opehRaaseeyon aa-oRaa meesmo see pwehdeh	Ase dayon cami el operacion ahora mismo si puede.

5-10	We will operate very carefully.	maan opehRaa keetaa beeyen kweedaaw	Man opera quita bien cuidao.
5-11	We want your permission before we operate on you.	nehsehseeta kaamee too pehRmeeso paaRa pwehdeh kaamee opehRaa konteego	Neceisita cami tu permiso para puede cami opera contigo.
5-12	May we operate on you?	pwehdeh yaa kaameh opehRaa konteego?	Puede ya cami opera contigo?
5-13	We will begin the operation as soon as we can.	aasey daayon kaameh el opehRaaseeyon aa-oRaa meesmo see pwehdeh	Ase dayon cami el operacion ahora mismo si puede.

5-14	This medicine will make you sleep.	ehstey mehdeeseena maandaa konteego doRmee	Este midicina manda contigo durmi.
5-15	Have you had any surgeries?	too baa yaa cheeyehneh yaa soRjehReeyaa?	Tu ba ya tiene ya surgiria?
5-16	Do you have any allergies, especially to medications?	too baa taa cheeyehneh aalehRjeeyaa ehspehseeyaalmehnteh mehdeeseenaas?	Tu ba ta tiene alergia, especialmente medicinas?

5

5-14	This medicine will make you sleep.	ehstey mehdeeseena maandaa konteego doRmee	Este midicina manda contigo durmi.
5-15	Have you had any surgeries?	too baa yaa cheeyehneh yaa soRjehReeyaa?	Tu ba ya tiene ya surgiria?
5-16	Do you have any allergies, especially to medications?	too baa taa cheeyehneh aalehRjeeyaa ehspehseeyaalmehnteh mehdeeseenaas?	Tu ba ta tiene alergia, especialmente medicinas?

5

5-14	This medicine will make you sleep.	ehstey mehdeeseena maandaa konteego doRmee	Este midicina manda contigo durmi.
5-15	Have you had any surgeries?	too baa yaa cheeyehneh yaa soRjehReeyaa?	Tu ba ya tiene ya surgiria?
5-16	Do you have any allergies, especially to medications?	too baa taa cheeyehneh aalehRjeeyaa ehspehseeyaalmehnteh mehdeeseenaas?	Tu ba ta tiene alergia, especialmente medicinas?

5

5-14	This medicine will make you sleep.	ehstey mehdeeseena maandaa konteego doRmee	Este midicina manda contigo durmi.
5-15	Have you had any surgeries?	too baa yaa cheeyehneh yaa soRjehReeyaa?	Tu ba ya tiene ya surgiria?
5-16	Do you have any allergies, especially to medications?	too baa taa cheeyehneh aalehRjeeyaa ehspehseeyaalmehnteh mehdeeseenaas?	Tu ba ta tiene alergia, especialmente medicinas?

5

5-17	Do you have high blood pressure / diabetes or blood sugar control problems?	cheeyehne baa saangRey aaRto pRehseeyon / daayaabetees ee saangRey aasookal kontRolaado pRobleymaa?	Tiene ba sangre artu precion / diabetes y sangre asucal controlado problema?
------	---	---	--

5-17	Do you have high blood pressure / diabetes or blood sugar control problems?	cheeyehne baa saangRey aaRto pRehseeyon / daayaabetees ee saangRey aasookal kontRolaado pRobleymaa?	Tiene ba sangre artu precion / diabetes y sangre asucal controlado problema?
------	---	---	--

5-17	Do you have high blood pressure / diabetes or blood sugar control problems?	cheeyehne baa saangRey aaRto pRehseeyon / daayaabetees ee saangRey aasookal kontRolaado pRobleymaa?	Tiene ba sangre artu precion / diabetes y sangre asucal controlado problema?
------	---	---	--

5-17	Do you have high blood pressure / diabetes or blood sugar control problems?	cheeyehne baa saangRey aaRto pRehseeyon / daayaabetees ee saangRey aasookal kontRolaado pRobleymaa?	Tiene ba sangre artu precion / diabetes y sangre asucal controlado problema?
------	---	---	--

PART 6: TRAUMA

6-1	You have been hurt.	too yaa cheeyehneh yaa doloR	Tu ya tiene ya dolor.
6-2	We are all working to help you.	kaamee todo taa tRaabaahaa paaRa aayoodaa konteego	Cami todo ta trabaja para ayuda contigo.
6-3	Help us take care of you.	aayoodaa too kaanaamoon paaRa maan aaseekaaso konteego	Ayuda tu canamun para man asicaso contigo.
6-4	We have to remove your clothes.	nehsehseeta kaamee keetaa dee tooyoo maangaa Ropaa	Necisita cami quita di tuyu manga ropa.

6

PART 6: TRAUMA

6-1	You have been hurt.	too yaa cheeyehneh yaa doloR	Tu ya tiene ya dolor.
6-2	We are all working to help you.	kaamee todo taa tRaabaahaa paaRa aayoodaa konteego	Cami todo ta trabaja para ayuda contigo.
6-3	Help us take care of you.	aayoodaa too kaanaamoon paaRa maan aaseekaaso konteego	Ayuda tu canamun para man asicaso contigo.
6-4	We have to remove your clothes.	nehsehseeta kaamee keetaa dee tooyoo maangaa Ropaa	Necisita cami quita di tuyu manga ropa.

6

PART 6: TRAUMA

6-1	You have been hurt.	too yaa cheeyehneh yaa doloR	Tu ya tiene ya dolor.
6-2	We are all working to help you.	kaamee todo taa tRaabaahaa paaRa aayoodaa konteego	Cami todo ta trabaja para ayuda contigo.
6-3	Help us take care of you.	aayoodaa too kaanaamoon paaRa maan aaseekaaso konteego	Ayuda tu canamun para man asicaso contigo.
6-4	We have to remove your clothes.	nehsehseeta kaamee keetaa dee tooyoo maangaa Ropaa	Necisita cami quita di tuyu manga ropa.

6

PART 6: TRAUMA

6-1	You have been hurt.	too yaa cheeyehneh yaa doloR	Tu ya tiene ya dolor.
6-2	We are all working to help you.	kaamee todo taa tRaabaahaa paaRa aayoodaa konteego	Cami todo ta trabaja para ayuda contigo.
6-3	Help us take care of you.	aayoodaa too kaanaamoon paaRa maan aaseekaaso konteego	Ayuda tu canamun para man asicaso contigo.
6-4	We have to remove your clothes.	nehsehseeta kaamee keetaa dee tooyoo maangaa Ropaa	Necisita cami quita di tuyu manga ropa.

6

6-5	Do you have any bad reactions to any medicine?	too baa cheeyehneh maangaa maalo Re-aakseeyon naa kosaa mehdeesenaas?	To ba tiene manga malo re-accion na cosa medicinas?
6-6	Have you eaten food in the past six hours?	ya komey baa too maangaa komeeda ehstey yaa paasaa sehyees oRaas?	Ya come ba tu manga comida este ya pasa sies horas?
6-7	Is this injury from a landmine?	ehstey baa hehRaadaa dehsdheh bombaa meenaa?	Este ba herida desde bomba mina?
6-8	Were you shot?	yaan teeRaa baa konteego?	Yan tira ba contigo?

6-5	Do you have any bad reactions to any medicine?	too baa cheeyehneh maangaa maalo Re-aakseeyon naa kosaa mehdeesenaas?	To ba tiene manga malo re-accion na cosa medicinas?
6-6	Have you eaten food in the past six hours?	ya komey baa too maangaa komeeda ehstey yaa paasaa sehyees oRaas?	Ya come ba tu manga comida este ya pasa sies horas?
6-7	Is this injury from a landmine?	ehstey baa hehRaadaa dehsdheh bombaa meenaa?	Este ba herida desde bomba mina?
6-8	Were you shot?	yaan teeRaa baa konteego?	Yan tira ba contigo?

6-5	Do you have any bad reactions to any medicine?	too baa cheeyehneh maangaa maalo Re-aakseeyon naa kosaa mehdeesenaas?	To ba tiene manga malo re-accion na cosa medicinas?
6-6	Have you eaten food in the past six hours?	ya komey baa too maangaa komeeda ehstey yaa paasaa sehyees oRaas?	Ya come ba tu manga comida este ya pasa sies horas?
6-7	Is this injury from a landmine?	ehstey baa hehRaadaa dehsdheh bombaa meenaa?	Este ba herida desde bomba mina?
6-8	Were you shot?	yaan teeRaa baa konteego?	Yan tira ba contigo?

6-5	Do you have any bad reactions to any medicine?	too baa cheeyehneh maangaa maalo Re-aakseeyon naa kosaa mehdeesenaas?	To ba tiene manga malo re-accion na cosa medicinas?
6-6	Have you eaten food in the past six hours?	ya komey baa too maangaa komeeda ehstey yaa paasaa sehyees oRaas?	Ya come ba tu manga comida este ya pasa sies horas?
6-7	Is this injury from a landmine?	ehstey baa hehRaadaa dehsdheh bombaa meenaa?	Este ba herida desde bomba mina?
6-8	Were you shot?	yaan teeRaa baa konteego?	Yan tira ba contigo?

6-9	Is this from a knife?	ehstey baa dee koccheelyo?	Este ba de cuchillo?
6-10	Is this from a rock?	ehstey baa dee peeyehdRaa?	Este ba de piedra?
6-11	Is this from a vehicle crash?	ehstey baa dee beeheekoolo aakseedehnteh?	Este ba de vehiculo accidente?
6-12	Did a person do this to you?	ehstey baa yaa aasey el hehnley konteego?	Este ba ya ase el hente contigo?
6-13	Did you lose consciousness after this happened?	yaa pehRdeh too beedaa kaabaa ehstey seetoowaaseeyon?	Ya perde tu vida caba este situacion?

6

6-9	Is this from a knife?	ehstey baa dee koccheelyo?	Este ba de cuchillo?
6-10	Is this from a rock?	ehstey baa dee peeyehdRaa?	Este ba de piedra?
6-11	Is this from a vehicle crash?	ehstey baa dee beeheekoolo aakseedehnteh?	Este ba de vehiculo accidente?
6-12	Did a person do this to you?	ehstey baa yaa aasey el hehnley konteego?	Este ba ya ase el hente contigo?
6-13	Did you lose consciousness after this happened?	yaa pehRdeh too beedaa kaabaa ehstey seetoowaaseeyon?	Ya perde tu vida caba este situacion?

6

6-9	Is this from a knife?	ehstey baa dee koccheelyo?	Este ba de cuchillo?
6-10	Is this from a rock?	ehstey baa dee peeyehdRaa?	Este ba de piedra?
6-11	Is this from a vehicle crash?	ehstey baa dee beeheekoolo aakseedehnteh?	Este ba de vehiculo accidente?
6-12	Did a person do this to you?	ehstey baa yaa aasey el hehnley konteego?	Este ba ya ase el hente contigo?
6-13	Did you lose consciousness after this happened?	yaa pehRdeh too beedaa kaabaa ehstey seetoowaaseeyon?	Ya perde tu vida caba este situacion?

6

6-9	Is this from a knife?	ehstey baa dee koccheelyo?	Este ba de cuchillo?
6-10	Is this from a rock?	ehstey baa dee peeyehdRaa?	Este ba de piedra?
6-11	Is this from a vehicle crash?	ehstey baa dee beeheekoolo aakseedehnteh?	Este ba de vehiculo accidente?
6-12	Did a person do this to you?	ehstey baa yaa aasey el hehnley konteego?	Este ba ya ase el hente contigo?
6-13	Did you lose consciousness after this happened?	yaa pehRdeh too beedaa kaabaa ehstey seetoowaaseeyon?	Ya perde tu vida caba este situacion?

6

6-14	Did you lose more than this much blood?	yaa pehRdeh too moocho saangRey maas dee ehstey?	Ya perde tu mucho sangre mas de este?
6-15	Point to all the parts of your body that hurt.	maanpoonto kon todo paaRteh dee tooyoo kwehRpo aamo ehstey dwehleh	Manpunto con todo parte de tuyu cuerpo amo este duele.
6-16	Does it hurt when I do this?	ehstey baa dwehleh see aasee yo aanseenaa?	Este ba duele si asi yu ansina?
6-17	Move this like this.	mobey ehstey aansee naa	Move este ansi na.
6-18	Turn over this way.	beeRaa too paa aansee naa	Bira tu pa ansi na.

6-14	Did you lose more than this much blood?	yaa pehRdeh too moocho saangRey maas dee ehstey?	Ya perde tu mucho sangre mas de este?
6-15	Point to all the parts of your body that hurt.	maanpoonto kon todo paaRteh dee tooyoo kwehRpo aamo ehstey dwehleh	Manpunto con todo parte de tuyu cuerpo amo este duele.
6-16	Does it hurt when I do this?	ehstey baa dwehleh see aasee yo aanseenaa?	Este ba duele si asi yu ansina?
6-17	Move this like this.	mobey ehstey aansee naa	Move este ansi na.
6-18	Turn over this way.	beeRaa too paa aansee naa	Bira tu pa ansi na.

6-14	Did you lose more than this much blood?	yaa pehRdeh too moocho saangRey maas dee ehstey?	Ya perde tu mucho sangre mas de este?
6-15	Point to all the parts of your body that hurt.	maanpoonto kon todo paaRteh dee tooyoo kwehRpo aamo ehstey dwehleh	Manpunto con todo parte de tuyu cuerpo amo este duele.
6-16	Does it hurt when I do this?	ehstey baa dwehleh see aasee yo aanseenaa?	Este ba duele si asi yu ansina?
6-17	Move this like this.	mobey ehstey aansee naa	Move este ansi na.
6-18	Turn over this way.	beeRaa too paa aansee naa	Bira tu pa ansi na.

6-14	Did you lose more than this much blood?	yaa pehRdeh too moocho saangRey maas dee ehstey?	Ya perde tu mucho sangre mas de este?
6-15	Point to all the parts of your body that hurt.	maanpoonto kon todo paaRteh dee tooyoo kwehRpo aamo ehstey dwehleh	Manpunto con todo parte de tuyu cuerpo amo este duele.
6-16	Does it hurt when I do this?	ehstey baa dwehleh see aasee yo aanseenaa?	Este ba duele si asi yu ansina?
6-17	Move this like this.	mobey ehstey aansee naa	Move este ansi na.
6-18	Turn over this way.	beeRaa too paa aansee naa	Bira tu pa ansi na.

6-19	Did you inhale any smoke or very hot air?	too baa yaa eenheelaahoomo ee moocho kaaleeyehnleh aayehRey?	Tu ba ya inhila humo y mucho caliente aire?
6-20	Do your lungs hurt?	too baa poolmon dwehley?	Tu ba pulmon duele?
6-21	Are you having trouble breathing?	too baa yaa cheeyehnleh pRobleymaa taan RehspeeRaa?	Tu ba ya tiene problema tan respira?
6-22	This will help avoid infection.	ehstey aayoodaa paaRa heendey maan eenpehkseeyon	Este ayuda para hinde man-infeccion.

6

6-19	Did you inhale any smoke or very hot air?	too baa yaa eenheelaahoomo ee moocho kaaleeyehnleh aayehRey?	Tu ba ya inhila humo y mucho caliente aire?
6-20	Do your lungs hurt?	too baa poolmon dwehley?	Tu ba pulmon duele?
6-21	Are you having trouble breathing?	too baa yaa cheeyehnleh pRobleymaa taan RehspeeRaa?	Tu ba ya tiene problema tan respira?
6-22	This will help avoid infection.	ehstey aayoodaa paaRa heendey maan eenpehkseeyon	Este ayuda para hinde man-infeccion.

6

6-19	Did you inhale any smoke or very hot air?	too baa yaa eenheelaahoomo ee moocho kaaleeyehnleh aayehRey?	Tu ba ya inhila humo y mucho caliente aire?
6-20	Do your lungs hurt?	too baa poolmon dwehley?	Tu ba pulmon duele?
6-21	Are you having trouble breathing?	too baa yaa cheeyehnleh pRobleymaa taan RehspeeRaa?	Tu ba ya tiene problema tan respira?
6-22	This will help avoid infection.	ehstey aayoodaa paaRa heendey maan eenpehkseeyon	Este ayuda para hinde man-infeccion.

6

6-19	Did you inhale any smoke or very hot air?	too baa yaa eenheelaahoomo ee moocho kaaleeyehnleh aayehRey?	Tu ba ya inhila humo y mucho caliente aire?
6-20	Do your lungs hurt?	too baa poolmon dwehley?	Tu ba pulmon duele?
6-21	Are you having trouble breathing?	too baa yaa cheeyehnleh pRobleymaa taan RehspeeRaa?	Tu ba ya tiene problema tan respira?
6-22	This will help avoid infection.	ehstey aayoodaa paaRa heendey maan eenpehkseeyon	Este ayuda para hinde man-infeccion.

6

PART 7: PROCEDURES

7-1	This will help you.	ehstey aayoodaa konteego	Este ayuda contigo.
7-2	I have to put a small needle in you here.	nehsehseeta yoo eechaa jootaay aagoohaa konteego aakee	Necesita yu echa jutai aguja contigo aqui.
7-3	We need to give you fluid.	nehsehseeta kaamee daaley konteego leekweedo	Necesita cami dale contigo liquido.
7-4	We need to give you blood.	nehsehseeta kaamee daaley konteego saangRey	Necesita cami dale contigo sangre.

PART 7: PROCEDURES

7-1	This will help you.	ehstey aayoodaa konteego	Este ayuda contigo.
7-2	I have to put a small needle in you here.	nehsehseeta yoo eechaa jootaay aagoohaa konteego aakee	Necesita yu echa jutai aguja contigo aqui.
7-3	We need to give you fluid.	nehsehseeta kaamee daaley konteego leekweedo	Necesita cami dale contigo liquido.
7-4	We need to give you blood.	nehsehseeta kaamee daaley konteego saangRey	Necesita cami dale contigo sangre.

PART 7: PROCEDURES

7-1	This will help you.	ehstey aayoodaa konteego	Este ayuda contigo.
7-2	I have to put a small needle in you here.	nehsehseeta yoo eechaa jootaay aagoohaa konteego aakee	Necesita yu echa jutai aguja contigo aqui.
7-3	We need to give you fluid.	nehsehseeta kaamee daaley konteego leekweedo	Necesita cami dale contigo liquido.
7-4	We need to give you blood.	nehsehseeta kaamee daaley konteego saangRey	Necesita cami dale contigo sangre.

PART 7: PROCEDURES

7-1	This will help you.	ehstey aayoodaa konteego	Este ayuda contigo.
7-2	I have to put a small needle in you here.	nehsehseeta yoo eechaa jootaay aagoohaa konteego aakee	Necesita yu echa jutai aguja contigo aqui.
7-3	We need to give you fluid.	nehsehseeta kaamee daaley konteego leekweedo	Necesita cami dale contigo liquido.
7-4	We need to give you blood.	nehsehseeta kaamee daaley konteego saangRey	Necesita cami dale contigo sangre.

7-5	I need to put a tube into your throat.	nehsehseeta yo eecha oon tooboo naa deetoooyoo gaRgaantaa	Necesita yu echa un tubu na ditu yu garganta.
7-6	This tube will help you breathe better.	ehstey tooboo aayooda konteego paaRa RehspeeRaa bwehnnaa mehntey	Este tubu ayuda contego para respira buena mente.
7-7	This tube may feel uncomfortable.	ehstey tooboo taa daaley konteego no bweyno beedaa	Este tubu ta dale contigo no bueno vida.
7-8	I need to put a tube through your nose to your stomach.	nehsehseeta yo eechaa tooboo naa dee tooyoo naaRees aastaa naa deetoooyoo baaReegaa	Necesita yu echa tubu na ditu yu nariz asta na dituyu barega.

7

7-5	I need to put a tube into your throat.	nehsehseeta yo eecha oon tooboo naa deetoooyoo gaRgaantaa	Necesita yu echa un tubu na ditu yu garganta.
7-6	This tube will help you breathe better.	ehstey tooboo aayooda konteego paaRa RehspeeRaa bwehnnaa mehntey	Este tubu ayuda contego para respira buena mente.
7-7	This tube may feel uncomfortable.	ehstey tooboo taa daaley konteego no bweyno beedaa	Este tubu ta dale contigo no bueno vida.
7-8	I need to put a tube through your nose to your stomach.	nehsehseeta yo eechaa tooboo naa dee tooyoo naaRees aastaa naa deetoooyoo baaReegaa	Necesita yu echa tubu na ditu yu nariz asta na dituyu barega.

7

7-5	I need to put a tube into your throat.	nehsehseeta yo eecha oon tooboo naa deetoooyoo gaRgaantaa	Necesita yu echa un tubu na ditu yu garganta.
7-6	This tube will help you breathe better.	ehstey tooboo aayooda konteego paaRa RehspeeRaa bwehnnaa mehntey	Este tubu ayuda contego para respira buena mente.
7-7	This tube may feel uncomfortable.	ehstey tooboo taa daaley konteego no bweyno beedaa	Este tubu ta dale contigo no bueno vida.
7-8	I need to put a tube through your nose to your stomach.	nehsehseeta yo eechaa tooboo naa dee tooyoo naaRees aastaa naa deetoooyoo baaReegaa	Necesita yu echa tubu na ditu yu nariz asta na dituyu barega.

7

7-5	I need to put a tube into your throat.	nehsehseeta yo eecha oon tooboo naa deetoooyoo gaRgaantaa	Necesita yu echa un tubu na ditu yu garganta.
7-6	This tube will help you breathe better.	ehstey tooboo aayooda konteego paaRa RehspeeRaa bwehnnaa mehntey	Este tubu ayuda contego para respira buena mente.
7-7	This tube may feel uncomfortable.	ehstey tooboo taa daaley konteego no bweyno beedaa	Este tubu ta dale contigo no bueno vida.
7-8	I need to put a tube through your nose to your stomach.	nehsehseeta yo eechaa tooboo naa dee tooyoo naaRees aastaa naa deetoooyoo baaReegaa	Necesita yu echa tubu na ditu yu nariz asta na dituyu barega.

7

7-9	You need to swallow while I put this tube in your nose.	nehsehseetaa too tRaagaa kwaando taa eechaa yo ehstey tooboo naa dee tooyoo naaRees	Necesita tu traga cuando ta echa yu este tubu na dituyu nariz.
7-10	Drink this while I gently place the tube into your nose.	toomaa too ehstey kwaando tee eechaa yo kon kweedaaw ehste tooboo naa dee tooyoo naaRees	Tuma tu este cuando ta echa yu con cuedao este tubu na dituyu nariz.
7-11	This tube will drain your stomach.	ehste tooboo taa deeseegee too baaReegaa	Este tubu ta desigue tu barega.

7-9	You need to swallow while I put this tube in your nose.	nehsehseetaa too tRaagaa kwaando taa eechaa yo ehstey tooboo naa dee tooyoo naaRees	Necesita tu traga cuando ta echa yu este tubu na dituyu nariz.
7-10	Drink this while I gently place the tube into your nose.	toomaa too ehstey kwaando tee eechaa yo kon kweedaaw ehste tooboo naa dee tooyoo naaRees	Tuma tu este cuando ta echa yu con cuedao este tubu na dituyu nariz.
7-11	This tube will drain your stomach.	ehste tooboo taa deeseegee too baaReegaa	Este tubu ta desigue tu barega.

7-9	You need to swallow while I put this tube in your nose.	nehsehseetaa too tRaagaa kwaando taa eechaa yo ehstey tooboo naa dee tooyoo naaRees	Necesita tu traga cuando ta echa yu este tubu na dituyu nariz.
7-10	Drink this while I gently place the tube into your nose.	toomaa too ehstey kwaando tee eechaa yo kon kweedaaw ehste tooboo naa dee tooyoo naaRees	Tuma tu este cuando ta echa yu con cuedao este tubu na dituyu nariz.
7-11	This tube will drain your stomach.	ehste tooboo taa deeseegee too baaReegaa	Este tubu ta desigue tu barega.

7-9	You need to swallow while I put this tube in your nose.	nehsehseetaa too tRaagaa kwaando taa eechaa yo ehstey tooboo naa dee tooyoo naaRees	Necesita tu traga cuando ta echa yu este tubu na dituyu nariz.
7-10	Drink this while I gently place the tube into your nose.	toomaa too ehstey kwaando tee eechaa yo kon kweedaaw ehste tooboo naa dee tooyoo naaRees	Tuma tu este cuando ta echa yu con cuedao este tubu na dituyu nariz.
7-11	This tube will drain your stomach.	ehste tooboo taa deeseegee too baaReegaa	Este tubu ta desigue tu barega.

7-12	I have to put a small tube into your neck to give you fluid.	nehsehseeta yoo eechaa jootaay tooboo naa deetooyoo pehskwehso paaRa taa daaley konteego leekweedo	Necesita yu echa jutai tubu na dituyu pescueso para ta dale contigo liquido.
7-13	I need to put a tube in your chest.	nehsehseeta yo eecha tooboo naa dee tooyoo pehcho	Necesita yu echa tubu na dituyu pecho.
7-14	This needle will release the air from your chest.	ehstey aagoohaa maanleebRey ehl beeyehnto naa dee tooyoo pehcho	Este aguja manlibre el viento na dituyu pecho.

7

7-12	I have to put a small tube into your neck to give you fluid.	nehsehseeta yoo eechaa jootaay tooboo naa deetooyoo pehskwehso paaRa taa daaley konteego leekweedo	Necesita yu echa jutai tubu na dituyu pescueso para ta dale contigo liquido.
7-13	I need to put a tube in your chest.	nehsehseeta yo eecha tooboo naa dee tooyoo pehcho	Necesita yu echa tubu na dituyu pecho.
7-14	This needle will release the air from your chest.	ehstey aagoohaa maanleebRey ehl beeyehnto naa dee tooyoo pehcho	Este aguja manlibre el viento na dituyu pecho.

7

7-12	I have to put a small tube into your neck to give you fluid.	nehsehseeta yoo eechaa jootaay tooboo naa deetooyoo pehskwehso paaRa taa daaley konteego leekweedo	Necesita yu echa jutai tubu na dituyu pescueso para ta dale contigo liquido.
7-13	I need to put a tube in your chest.	nehsehseeta yo eecha tooboo naa dee tooyoo pehcho	Necesita yu echa tubu na dituyu pecho.
7-14	This needle will release the air from your chest.	ehstey aagoohaa maanleebRey ehl beeyehnto naa dee tooyoo pehcho	Este aguja manlibre el viento na dituyu pecho.

7

7-12	I have to put a small tube into your neck to give you fluid.	nehsehseeta yoo eechaa jootaay tooboo naa deetooyoo pehskwehso paaRa taa daaley konteego leekweedo	Necesita yu echa jutai tubu na dituyu pescueso para ta dale contigo liquido.
7-13	I need to put a tube in your chest.	nehsehseeta yo eecha tooboo naa dee tooyoo pehcho	Necesita yu echa tubu na dituyu pecho.
7-14	This needle will release the air from your chest.	ehstey aagoohaa maanleebRey ehl beeyehnto naa dee tooyoo pehcho	Este aguja manlibre el viento na dituyu pecho.

7

7-15	This will help your burns.	ehstey aayoodaa konteego paaRa kehmaa	Este ayuda contigo para quema.
7-16	I need to cut your skin.	nehsehseeta yo kooRtaa dee tooyoo kootees	Necesita yu curta dituyu cutis.
7-17	We have to restrain you for your safety.	nehsehseeta kaamee kontehnehR konteego paaRa naa dee tooyoo sehgooReedaad	Necesita cami contener contigo para na dituyu seguridad.
7-18	You have been burned by a chemical.	too eestaabaa yaa kehmaa kon kehmeekaa	Tu estaba ya quema con quimica.

7-15	This will help your burns.	ehstey aayoodaa konteego paaRa kehmaa	Este ayuda contigo para quema.
7-16	I need to cut your skin.	nehsehseeta yo kooRtaa dee tooyoo kootees	Necesita yu curta dituyu cutis.
7-17	We have to restrain you for your safety.	nehsehseeta kaamee kontehnehR konteego paaRa naa dee tooyoo sehgooReedaad	Necesita cami contener contigo para na dituyu seguridad.
7-18	You have been burned by a chemical.	too eestaabaa yaa kehmaa kon kehmeekaa	Tu estaba ya quema con quimica.

7-15	This will help your burns.	ehstey aayoodaa konteego paaRa kehmaa	Este ayuda contigo para quema.
7-16	I need to cut your skin.	nehsehseeta yo kooRtaa dee tooyoo kootees	Necesita yu curta dituyu cutis.
7-17	We have to restrain you for your safety.	nehsehseeta kaamee kontehnehR konteego paaRa naa dee tooyoo sehgooReedaad	Necesita cami contener contigo para na dituyu seguridad.
7-18	You have been burned by a chemical.	too eestaabaa yaa kehmaa kon kehmeekaa	Tu estaba ya quema con quimica.

7-15	This will help your burns.	ehstey aayoodaa konteego paaRa kehmaa	Este ayuda contigo para quema.
7-16	I need to cut your skin.	nehsehseeta yo kooRtaa dee tooyoo kootees	Necesita yu curta dituyu cutis.
7-17	We have to restrain you for your safety.	nehsehseeta kaamee kontehnehR konteego paaRa naa dee tooyoo sehgooReedaad	Necesita cami contener contigo para na dituyu seguridad.
7-18	You have been burned by a chemical.	too eestaabaa yaa kehmaa kon kehmeekaa	Tu estaba ya quema con quimica.

7-19	We need to wash the chemicals from your skin.	nehsehseeta kaamee laabaa ehstey kehmeeka naa dee tooyoo kootees	Necesita cami lava este quimica na dituyu cutis.
7-20	You will need to be completely washed.	nehsehseetaa too laabaaR komplehtaamehn teh gaayot	Necesita tu lavar completamente gayot.
7-21	Hold this dressing and apply pressure.	aagaaRaa ehstey behndaahey dehspwehs eecha pRehseeyon	Agara este vendaje despues echa presion.
7-22	I need to splint your arm.	nehsehseeta yoo maan taableelyaa too yoo maano	Necesita yu man tablilla tu yu mano.

7

7-19	We need to wash the chemicals from your skin.	nehsehseeta kaamee laabaa ehstey kehmeeka naa dee tooyoo kootees	Necesita cami lava este quimica na dituyu cutis.
7-20	You will need to be completely washed.	nehsehseetaa too laabaaR komplehtaamehn teh gaayot	Necesita tu lavar completamente gayot.
7-21	Hold this dressing and apply pressure.	aagaaRaa ehstey behndaahey dehspwehs eecha pRehseeyon	Agara este vendaje despues echa presion.
7-22	I need to splint your arm.	nehsehseeta yoo maan taableelyaa too yoo maano	Necesita yu man tablilla tu yu mano.

7

7-19	We need to wash the chemicals from your skin.	nehsehseeta kaamee laabaa ehstey kehmeeka naa dee tooyoo kootees	Necesita cami lava este quimica na dituyu cutis.
7-20	You will need to be completely washed.	nehsehseetaa too laabaaR komplehtaamehn teh gaayot	Necesita tu lavar completamente gayot.
7-21	Hold this dressing and apply pressure.	aagaaRaa ehstey behndaahey dehspwehs eecha pRehseeyon	Agara este vendaje despues echa presion.
7-22	I need to splint your arm.	nehsehseeta yoo maan taableelyaa too yoo maano	Necesita yu man tablilla tu yu mano.

7

7-19	We need to wash the chemicals from your skin.	nehsehseeta kaamee laabaa ehstey kehmeeka naa dee tooyoo kootees	Necesita cami lava este quimica na dituyu cutis.
7-20	You will need to be completely washed.	nehsehseetaa too laabaaR komplehtaamehn teh gaayot	Necesita tu lavar completamente gayot.
7-21	Hold this dressing and apply pressure.	aagaaRaa ehstey behndaahey dehspwehs eecha pRehseeyon	Agara este vendaje despues echa presion.
7-22	I need to splint your arm.	nehsehseeta yoo maan taableelyaa too yoo maano	Necesita yu man tablilla tu yu mano.

7

7-23	I need to splint your leg.	nehsehseetaa yoo maan taableelyaa too pehRnaa	Necesita yu man tablilla tu pierna.
7-24	I am applying a tourniquet to stop the bleeding.	taa maan aapleekaa yo toRnehkeeyaa paa Raa paaRa ehl saangRey	Ta man aplica yu turnequea pa ra para el sangre.

7-23	I need to splint your leg.	nehsehseetaa yoo maan taableelyaa too pehRnaa	Necesita yu man tablilla tu pierna.
7-24	I am applying a tourniquet to stop the bleeding.	taa maan aapleekaa yo toRnehkeeyaa paa Raa paaRa ehl saangRey	Ta man aplica yu turnequea pa ra para el sangre.

7-23	I need to splint your leg.	nehsehseetaa yoo maan taableelyaa too pehRnaa	Necesita yu man tablilla tu pierna.
7-24	I am applying a tourniquet to stop the bleeding.	taa maan aapleekaa yo toRnehkeeyaa paa Raa paaRa ehl saangRey	Ta man aplica yu turnequea pa ra para el sangre.

7-23	I need to splint your leg.	nehsehseetaa yoo maan taableelyaa too pehRnaa	Necesita yu man tablilla tu pierna.
7-24	I am applying a tourniquet to stop the bleeding.	taa maan aapleekaa yo toRnehkeeyaa paa Raa paaRa ehl saangRey	Ta man aplica yu turnequea pa ra para el sangre.

PART 8: FOLEY

8-1	Have you urinated today?	too baa yaa meeyaayaa ehstey deeya?	Tu ba ya mia ya este dia?
8-2	Does your bladder feel full?	too ehstaa baaReega taa seentee daaw lyehno?	Tu esta vejiga ta sinti daw lleno?
8-3	Do you have problems starting to urinate?	cheeyehne baa too pRobleymaa see eempeesaa meeyaa?	Tiene ba tu problema si empisa mia?
8-4	Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine?	too taa cheeyehneh eenseetaaR paaRa meeyaa pehRo no pwehdeh paasaa el meeyaaw?	Tu ta tiene incitar para mia pero no puede pasa el miao?

8

PART 8: FOLEY

8-1	Have you urinated today?	too baa yaa meeyaayaa ehstey deeya?	Tu ba ya mia ya este dia?
8-2	Does your bladder feel full?	too ehstaa baaReega taa seentee daaw lyehno?	Tu esta vejiga ta sinti daw lleno?
8-3	Do you have problems starting to urinate?	cheeyehne baa too pRobleymaa see eempeesaa meeyaa?	Tiene ba tu problema si empisa mia?
8-4	Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine?	too taa cheeyehneh eenseetaaR paaRa meeyaa pehRo no pwehdeh paasaa el meeyaaw?	Tu ta tiene incitar para mia pero no puede pasa el miao?

8

PART 8: FOLEY

8-1	Have you urinated today?	too baa yaa meeyaayaa ehstey deeya?	Tu ba ya mia ya este dia?
8-2	Does your bladder feel full?	too ehstaa baaReega taa seentee daaw lyehno?	Tu esta vejiga ta sinti daw lleno?
8-3	Do you have problems starting to urinate?	cheeyehne baa too pRobleymaa see eempeesaa meeyaa?	Tiene ba tu problema si empisa mia?
8-4	Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine?	too taa cheeyehneh eenseetaaR paaRa meeyaa pehRo no pwehdeh paasaa el meeyaaw?	Tu ta tiene incitar para mia pero no puede pasa el miao?

8

PART 8: FOLEY

8-1	Have you urinated today?	too baa yaa meeyaayaa ehstey deeya?	Tu ba ya mia ya este dia?
8-2	Does your bladder feel full?	too ehstaa baaReega taa seentee daaw lyehno?	Tu esta vejiga ta sinti daw lleno?
8-3	Do you have problems starting to urinate?	cheeyehne baa too pRobleymaa see eempeesaa meeyaa?	Tiene ba tu problema si empisa mia?
8-4	Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine?	too taa cheeyehneh eenseetaaR paaRa meeyaa pehRo no pwehdeh paasaa el meeyaaw?	Tu ta tiene incitar para mia pero no puede pasa el miao?

8

8-5	Do you have any pain with urination?	too taa cheeyehneh baa dwehley see asee meeyaa?	Tu ta tiene ba duele si asi mia?
8-6	Urinate into this container.	meeyaa na dee ehstey kontehnehdoR	Mia na de este contenedor.
8-7	You need a tube in your bladder.	nehsehseetaa too tooboo naa dee tooyoo baaReega	Necesita tu tubu na dituyu vejiga.
8-8	I am going to insert a tube into your bladder to drain urine.	maan eensehRtaa yoo tooboo naa dee tooyoo baaReega paaRa deesehkkaa el meeyaaw	Man inserta yu tubu na dituyu venjiga para deseca el miao.

8-5	Do you have any pain with urination?	too taa cheeyehneh baa dwehley see asee meeyaa?	Tu ta tiene ba duele si asi mia?
8-6	Urinate into this container.	meeyaa na dee ehstey kontehnehdoR	Mia na de este contenedor.
8-7	You need a tube in your bladder.	nehsehseetaa too tooboo naa dee tooyoo baaReega	Necesita tu tubu na dituyu vejiga.
8-8	I am going to insert a tube into your bladder to drain urine.	maan eensehRtaa yoo tooboo naa dee tooyoo baaReega paaRa deesehkkaa el meeyaaw	Man inserta yu tubu na dituyu venjiga para deseca el miao.

8-5	Do you have any pain with urination?	too taa cheeyehneh baa dwehley see asee meeyaa?	Tu ta tiene ba duele si asi mia?
8-6	Urinate into this container.	meeyaa na dee ehstey kontehnehdoR	Mia na de este contenedor.
8-7	You need a tube in your bladder.	nehsehseetaa too tooboo naa dee tooyoo baaReega	Necesita tu tubu na dituyu vejiga.
8-8	I am going to insert a tube into your bladder to drain urine.	maan eensehRtaa yoo tooboo naa dee tooyoo baaReega paaRa deesehkkaa el meeyaaw	Man inserta yu tubu na dituyu venjiga para deseca el miao.

8-5	Do you have any pain with urination?	too taa cheeyehneh baa dwehley see asee meeyaa?	Tu ta tiene ba duele si asi mia?
8-6	Urinate into this container.	meeyaa na dee ehstey kontehnehdoR	Mia na de este contenedor.
8-7	You need a tube in your bladder.	nehsehseetaa too tooboo naa dee tooyoo baaReega	Necesita tu tubu na dituyu vejiga.
8-8	I am going to insert a tube into your bladder to drain urine.	maan eensehRtaa yoo tooboo naa dee tooyoo baaReega paaRa deesehkkaa el meeyaaw	Man inserta yu tubu na dituyu venjiga para deseca el miao.

8-9	This tube will empty the urine from your bladder.	ehstey tooboo paaRa keetaaR kon meeyaaw naa dee tooyooo baaReega	Este tubu para quitar con miao na dituyu vejiga.
8-10	This tube will feel uncomfortable in you.	ehstey tooboo taa seentee too eenkoomodo	Este tubu ta senti tu incomodo.
8-11	Do not touch this tube.	no maa aagaaRaa ehstey tooboo	No ma agara este tubu.

9

8-9	This tube will empty the urine from your bladder.	ehstey tooboo paaRa keetaaR kon meeyaaw naa dee tooyooo baaReega	Este tubu para quitar con miao na dituyu vejiga.
8-10	This tube will feel uncomfortable in you.	ehstey tooboo taa seentee too eenkoomodo	Este tubu ta senti tu incomodo.
8-11	Do not touch this tube.	no maa aagaaRaa ehstey tooboo	No ma agara este tubu.

9

8-9	This tube will empty the urine from your bladder.	ehstey tooboo paaRa keetaaR kon meeyaaw naa dee tooyooo baaReega	Este tubu para quitar con miao na dituyu vejiga.
8-10	This tube will feel uncomfortable in you.	ehstey tooboo taa seentee too eenkoomodo	Este tubu ta senti tu incomodo.
8-11	Do not touch this tube.	no maa aagaaRaa ehstey tooboo	No ma agara este tubu.

9

8-9	This tube will empty the urine from your bladder.	ehstey tooboo paaRa keetaaR kon meeyaaw naa dee tooyooo baaReega	Este tubu para quitar con miao na dituyu vejiga.
8-10	This tube will feel uncomfortable in you.	ehstey tooboo taa seentee too eenkoomodo	Este tubu ta senti tu incomodo.
8-11	Do not touch this tube.	no maa aagaaRaa ehstey tooboo	No ma agara este tubu.

9

PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS

9-1	Do not eat or drink until the surgery.	no maa komey paateh tomaa aastaa sooRjeeyon	No ma come pate tuma hasta surgion.
9-2	Do not eat or drink anything after midnight tonight.	no maa komey ee toomaa maaskeen kosaa aastaa mehdeeyo ehsta dehnochey	No ma come y tuma masquin cosa hasta miedo esta denoche.
9-3	Take this medicine.	tomaah ehstey mehdeeseena	Tuma este medicina.
9-4	You must remain in bed.	too nehsehseeta naa kaamaa laang	Tu necesita na cama lang.

PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS

9-1	Do not eat or drink until the surgery.	no maa komey paateh tomaa aastaa sooRjeeyon	No ma come pate tuma hasta surgion.
9-2	Do not eat or drink anything after midnight tonight.	no maa komey ee toomaa maaskeen kosaa aastaa mehdeeyo ehsta dehnochey	No ma come y tuma masquin cosa hasta miedo esta denoche.
9-3	Take this medicine.	tomaah ehstey mehdeeseena	Tuma este medicina.
9-4	You must remain in bed.	too nehsehseeta naa kaamaa laang	Tu necesita na cama lang.

PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS

9-1	Do not eat or drink until the surgery.	no maa komey paateh tomaa aastaa sooRjeeyon	No ma come pate tuma hasta surgion.
9-2	Do not eat or drink anything after midnight tonight.	no maa komey ee toomaa maaskeen kosaa aastaa mehdeeyo ehsta dehnochey	No ma come y tuma masquin cosa hasta miedo esta denoche.
9-3	Take this medicine.	tomaah ehstey mehdeeseena	Tuma este medicina.
9-4	You must remain in bed.	too nehsehseeta naa kaamaa laang	Tu necesita na cama lang.

PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS

9-1	Do not eat or drink until the surgery.	no maa komey paateh tomaa aastaa sooRjeeyon	No ma come pate tuma hasta surgion.
9-2	Do not eat or drink anything after midnight tonight.	no maa komey ee toomaa maaskeen kosaa aastaa mehdeeyo ehsta dehnochey	No ma come y tuma masquin cosa hasta miedo esta denoche.
9-3	Take this medicine.	tomaah ehstey mehdeeseena	Tuma este medicina.
9-4	You must remain in bed.	too nehsehseeta naa kaamaa laang	Tu necesita na cama lang.

9-5	Do not move at all.	no maa mobey todo gaayot	No ma move todo gayot.
9-6	You must stay in this room.	nehsehseeta too kehdaa laang naa dee ehstey kwaRto	Necesita tu quida lang na de este cuarto.
9-7	You must not smoke.	nehsehseetaa too no maa poomaa	Necesita tu noma puma.
9-8	We have to cut your hair off here.	nehsehseeta kaamee kooRtaa too pehlo haastaa aakee	Necesita cami curta tu pelo hasta aqui.

9

9-5	Do not move at all.	no maa mobey todo gaayot	No ma move todo gayot.
9-6	You must stay in this room.	nehsehseeta too kehdaa laang naa dee ehstey kwaRto	Necesita tu quida lang na de este cuarto.
9-7	You must not smoke.	nehsehseetaa too no maa poomaa	Necesita tu noma puma.
9-8	We have to cut your hair off here.	nehsehseeta kaamee kooRtaa too pehlo haastaa aakee	Necesita cami curta tu pelo hasta aqui.

9

9-5	Do not move at all.	no maa mobey todo gaayot	No ma move todo gayot.
9-6	You must stay in this room.	nehsehseeta too kehdaa laang naa dee ehstey kwaRto	Necesita tu quida lang na de este cuarto.
9-7	You must not smoke.	nehsehseetaa too no maa poomaa	Necesita tu noma puma.
9-8	We have to cut your hair off here.	nehsehseeta kaamee kooRtaa too pehlo haastaa aakee	Necesita cami curta tu pelo hasta aqui.

9

9-5	Do not move at all.	no maa mobey todo gaayot	No ma move todo gayot.
9-6	You must stay in this room.	nehsehseeta too kehdaa laang naa dee ehstey kwaRto	Necesita tu quida lang na de este cuarto.
9-7	You must not smoke.	nehsehseetaa too no maa poomaa	Necesita tu noma puma.
9-8	We have to cut your hair off here.	nehsehseeta kaamee kooRtaa too pehlo haastaa aakee	Necesita cami curta tu pelo hasta aqui.

9

9-9	You may get up to go to the toilet.	too nehsehseeta lyehbaantaa paaRa aandaa naa kaaseelyaas	Tu necesita llevanta para handa na casillias.
9-10	We cannot give you anything to eat or drink.	heendey kaamee pwehdeh daaley konteego maaskeen kosaa taa komey ee taa behbeh	Hinde cami puede dale contigo masquin cosa ta come y ta bebe.
9-11	If you need surgery, your stomach must be empty.	see nehsehseeta too sooRjeeyaa too baaReega ehstey baakaanteh	Si necesita to surgia, tu barega esta vacante.

9-9	You may get up to go to the toilet.	too nehsehseeta lyehbaantaa paaRa aandaa naa kaaseelyaas	Tu necesita llevanta para handa na casillias.
9-10	We cannot give you anything to eat or drink.	heendey kaamee pwehdeh daaley konteego maaskeen kosaa taa komey ee taa behbeh	Hinde cami puede dale contigo masquin cosa ta come y ta bebe.
9-11	If you need surgery, your stomach must be empty.	see nehsehseeta too sooRjeeyaa too baaReega ehstey baakaanteh	Si necesita to surgia, tu barega esta vacante.

9-9	You may get up to go to the toilet.	too nehsehseeta lyehbaantaa paaRa aandaa naa kaaseelyaas	Tu necesita llevanta para handa na casillias.
9-10	We cannot give you anything to eat or drink.	heendey kaamee pwehdeh daaley konteego maaskeen kosaa taa komey ee taa behbeh	Hinde cami puede dale contigo masquin cosa ta come y ta bebe.
9-11	If you need surgery, your stomach must be empty.	see nehsehseeta too sooRjeeyaa too baaReega ehstey baakaanteh	Si necesita to surgia, tu barega esta vacante.

9-9	You may get up to go to the toilet.	too nehsehseeta lyehbaantaa paaRa aandaa naa kaaseelyaas	Tu necesita llevanta para handa na casillias.
9-10	We cannot give you anything to eat or drink.	heendey kaamee pwehdeh daaley konteego maaskeen kosaa taa komey ee taa behbeh	Hinde cami puede dale contigo masquin cosa ta come y ta bebe.
9-11	If you need surgery, your stomach must be empty.	see nehsehseeta too sooRjeeyaa too baaReega ehstey baakaanteh	Si necesita to surgia, tu barega esta vacante.

9-12	We will give you food and drink as soon as it is safe to do so.	taa daaley kaamee komeedaa paatee taa behbeh see too seegooRaado yaa saalbo paaRa aasey	Ta dale cami comida pati ta bebe si tu segurado ya salvo para ase.
------	---	---	--

9

9-12	We will give you food and drink as soon as it is safe to do so.	taa daaley kaamee komeedaa paatee taa behbeh see too seegooRaado yaa saalbo paaRa aasey	Ta dale cami comida pati ta bebe si tu segurado ya salvo para ase.
------	---	---	--

9

9-12	We will give you food and drink as soon as it is safe to do so.	taa daaley kaamee komeedaa paatee taa behbeh see too seegooRaado yaa saalbo paaRa aasey	Ta dale cami comida pati ta bebe si tu segurado ya salvo para ase.
------	---	---	--

9

9-12	We will give you food and drink as soon as it is safe to do so.	taa daaley kaamee komeedaa paatee taa behbeh see too seegooRaado yaa saalbo paaRa aasey	Ta dale cami comida pati ta bebe si tu segurado ya salvo para ase.
------	---	---	--

9

PART 10: PAIN INTERVIEW

10-1	Are you having pain?	too baa taa seentee doowehleh?	Tu ba ta cinti duele?
10-2	Where are you having pain?	dondey too taa cheeyehneh doowehleh?	Donde tu ta tiene duele?
10-3	Is the pain here?	ehstey baa doowehleh aakee?	Este ba duele aqui?
10-4	Does anything make the pain better?	taa cheeyehneh baa maaskee kosaa paaRa kehdaa bwehnaamehnteh?	Ta tiene ba masque cosa para queda buenamente?

PART 10: PAIN INTERVIEW

10-1	Are you having pain?	too baa taa seentee doowehleh?	Tu ba ta cinti duele?
10-2	Where are you having pain?	dondey too taa cheeyehneh doowehleh?	Donde tu ta tiene duele?
10-3	Is the pain here?	ehstey baa doowehleh aakee?	Este ba duele aqui?
10-4	Does anything make the pain better?	taa cheeyehneh baa maaskee kosaa paaRa kehdaa bwehnaamehnteh?	Ta tiene ba masque cosa para queda buenamente?

PART 10: PAIN INTERVIEW

10-1	Are you having pain?	too baa taa seentee doowehleh?	Tu ba ta cinti duele?
10-2	Where are you having pain?	dondey too taa cheeyehneh doowehleh?	Donde tu ta tiene duele?
10-3	Is the pain here?	ehstey baa doowehleh aakee?	Este ba duele aqui?
10-4	Does anything make the pain better?	taa cheeyehneh baa maaskee kosaa paaRa kehdaa bwehnaamehnteh?	Ta tiene ba masque cosa para queda buenamente?

PART 10: PAIN INTERVIEW

10-1	Are you having pain?	too baa taa seentee doowehleh?	Tu ba ta cinti duele?
10-2	Where are you having pain?	dondey too taa cheeyehneh doowehleh?	Donde tu ta tiene duele?
10-3	Is the pain here?	ehstey baa doowehleh aakee?	Este ba duele aqui?
10-4	Does anything make the pain better?	taa cheeyehneh baa maaskee kosaa paaRa kehdaa bwehnaamehnteh?	Ta tiene ba masque cosa para queda buenamente?

10-5	Does anything make the pain worse?	taa cheeyehneh baa maaskee kosaa paaRa heendey keedaa maalo doowehleh?	Ta tiene ba masque cosa para hinde quida malo duele?
10-6	Did the pain start today?	ehsta baa taa doowehled taa pReeseepeeyaa ehstey deeyaa?	Esta ba ta duele ta principiai este dia?
10-7	How many days have you had the pain?	kwaanto deeyaa yaa too taa cheeyehneh ehstey dwehleh?	Cuanto dia ya tu ta tiene este duele?
10-8	Describe the pain on a scale from 1 to 10.	dehskReebaa el dooweleh naa ehskaamaa ehstaabaa oonoo haastaa deeyehs	Describa el duele na escama estaba unu hasta diez.

10

10-5	Does anything make the pain worse?	taa cheeyehneh baa maaskee kosaa paaRa heendey keedaa maalo doowehleh?	Ta tiene ba masque cosa para hinde quida malo duele?
10-6	Did the pain start today?	ehsta baa taa doowehled taa pReeseepeeyaa ehstey deeyaa?	Esta ba ta duele ta principiai este dia?
10-7	How many days have you had the pain?	kwaanto deeyaa yaa too taa cheeyehneh ehstey dwehleh?	Cuanto dia ya tu ta tiene este duele?
10-8	Describe the pain on a scale from 1 to 10.	dehskReebaa el dooweleh naa ehskaamaa ehstaabaa oonoo haastaa deeyehs	Describa el duele na escama estaba unu hasta diez.

10

10-5	Does anything make the pain worse?	taa cheeyehneh baa maaskee kosaa paaRa heendey keedaa maalo doowehleh?	Ta tiene ba masque cosa para hinde quida malo duele?
10-6	Did the pain start today?	ehsta baa taa doowehled taa pReeseepeeyaa ehstey deeyaa?	Esta ba ta duele ta principiai este dia?
10-7	How many days have you had the pain?	kwaanto deeyaa yaa too taa cheeyehneh ehstey dwehleh?	Cuanto dia ya tu ta tiene este duele?
10-8	Describe the pain on a scale from 1 to 10.	dehskReebaa el dooweleh naa ehskaamaa ehstaabaa oonoo haastaa deeyehs	Describa el duele na escama estaba unu hasta diez.

10

10-5	Does anything make the pain worse?	taa cheeyehneh baa maaskee kosaa paaRa heendey keedaa maalo doowehleh?	Ta tiene ba masque cosa para hinde quida malo duele?
10-6	Did the pain start today?	ehsta baa taa doowehled taa pReeseepeeyaa ehstey deeyaa?	Esta ba ta duele ta principiai este dia?
10-7	How many days have you had the pain?	kwaanto deeyaa yaa too taa cheeyehneh ehstey dwehleh?	Cuanto dia ya tu ta tiene este duele?
10-8	Describe the pain on a scale from 1 to 10.	dehskReebaa el dooweleh naa ehskaamaa ehstaabaa oonoo haastaa deeyehs	Describa el duele na escama estaba unu hasta diez.

10

10-9	10 is the worst possible pain and 1 is no pain at all.	deeyehs ehstaa el dwooehleh sehReeyoso pehRo ehl oonoo daaw nowaayee dwehleh todo	Diez esta el duele serioso pero el unu daw nowai duele todo.
10-10	Hold up the number of fingers.	aagaaRaa paa aaReebaa ehl noomehRo dee dehdo	Agara pa ariba el numero de dedo.
10-11	What is the main problem?	kosaa gaayot ehl maayoR pRobleymaa?	Cosa gayot el mayor problema?
10-12	How long have you had the pain?	kwaando paa yaa taaRdeh too yaa cheehyehneh dwehleh?	Cuando pa ya tarda tu ya tiene duele?

10-9	10 is the worst possible pain and 1 is no pain at all.	deeyehs ehstaa el dwooehleh sehReeyoso pehRo ehl oonoo daaw nowaayee dwehleh todo	Diez esta el duele serioso pero el unu daw nowai duele todo.
10-10	Hold up the number of fingers.	aagaaRaa paa aaReebaa ehl noomehRo dee dehdo	Agara pa ariba el numero de dedo.
10-11	What is the main problem?	kosaa gaayot ehl maayoR pRobleymaa?	Cosa gayot el mayor problema?
10-12	How long have you had the pain?	kwaando paa yaa taaRdeh too yaa cheehyehneh dwehleh?	Cuando pa ya tarda tu ya tiene duele?

10-9	10 is the worst possible pain and 1 is no pain at all.	deeyehs ehstaa el dwooehleh sehReeyoso pehRo ehl oonoo daaw nowaayee dwehleh todo	Diez esta el duele serioso pero el unu daw nowai duele todo.
10-10	Hold up the number of fingers.	aagaaRaa paa aaReebaa ehl noomehRo dee dehdo	Agara pa ariba el numero de dedo.
10-11	What is the main problem?	kosaa gaayot ehl maayoR pRobleymaa?	Cosa gayot el mayor problema?
10-12	How long have you had the pain?	kwaando paa yaa taaRdeh too yaa cheehyehneh dwehleh?	Cuando pa ya tarda tu ya tiene duele?

10-9	10 is the worst possible pain and 1 is no pain at all.	deeyehs ehstaa el dwooehleh sehReeyoso pehRo ehl oonoo daaw nowaayee dwehleh todo	Diez esta el duele serioso pero el unu daw nowai duele todo.
10-10	Hold up the number of fingers.	aagaaRaa paa aaReebaa ehl noomehRo dee dehdo	Agara pa ariba el numero de dedo.
10-11	What is the main problem?	kosaa gaayot ehl maayoR pRobleymaa?	Cosa gayot el mayor problema?
10-12	How long have you had the pain?	kwaando paa yaa taaRdeh too yaa cheehyehneh dwehleh?	Cuando pa ya tarda tu ya tiene duele?

10-13	Show me where the pain started.	maandaa meeRaa komeego see dondey ehl dwehleh taa pReenseepeeyaa	Manda mira comigo si donde el duele ta prencipia.
10-14	Does the pain go to the back?	ehstey baa taa dwehleh aastaa naa dehtRaas?	Este ba ta duele hasta na detras?
10-15	Does the pain go to the testicles?	ehstey baa taa dwehleh aastaa naa too potootooyee?	Este ba ta duele hasta na tu pututoy?
10-16	Does this pain go to the groin?	ehstey baa taa dwehleh taa aandaa naa bola bola?	Este ba ta duele ta anda na bola bola?

10

10-13	Show me where the pain started.	maandaa meeRaa komeego see dondey ehl dwehleh taa pReenseepeeyaa	Manda mira comigo si donde el duele ta prencipia.
10-14	Does the pain go to the back?	ehstey baa taa dwehleh aastaa naa dehtRaas?	Este ba ta duele hasta na detras?
10-15	Does the pain go to the testicles?	ehstey baa taa dwehleh aastaa naa too potootooyee?	Este ba ta duele hasta na tu pututoy?
10-16	Does this pain go to the groin?	ehstey baa taa dwehleh taa aandaa naa bola bola?	Este ba ta duele ta anda na bola bola?

10

10-13	Show me where the pain started.	maandaa meeRaa komeego see dondey ehl dwehleh taa pReenseepeeyaa	Manda mira comigo si donde el duele ta prencipia.
10-14	Does the pain go to the back?	ehstey baa taa dwehleh aastaa naa dehtRaas?	Este ba ta duele hasta na detras?
10-15	Does the pain go to the testicles?	ehstey baa taa dwehleh aastaa naa too potootooyee?	Este ba ta duele hasta na tu pututoy?
10-16	Does this pain go to the groin?	ehstey baa taa dwehleh taa aandaa naa bola bola?	Este ba ta duele ta anda na bola bola?

10

10-13	Show me where the pain started.	maandaa meeRaa komeego see dondey ehl dwehleh taa pReenseepeeyaa	Manda mira comigo si donde el duele ta prencipia.
10-14	Does the pain go to the back?	ehstey baa taa dwehleh aastaa naa dehtRaas?	Este ba ta duele hasta na detras?
10-15	Does the pain go to the testicles?	ehstey baa taa dwehleh aastaa naa too potootooyee?	Este ba ta duele hasta na tu pututoy?
10-16	Does this pain go to the groin?	ehstey baa taa dwehleh taa aandaa naa bola bola?	Este ba ta duele ta anda na bola bola?

10

10-17	Is this a sharp pain?	ehstey ehstaa baa beeyehn aagoodoo dwehleh?	Este esta ba bien agudo duele?
10-18	Is this a dull pain?	ehstey ehstaa baa beeyehn soRdo dwehleh?	Este esta ba bien sordo duele?
10-19	Is this a cramping pain?	ehstey ehstaa baa taan kaalaambRey dwehleh?	Este esta ba tan calambre duele?
10-20	Is this a constant pain?	ehstey ehstaa baa taa peeRmee dwehleh?	Este esta ba ta pirmi duele?
10-21	Is this an intermittent pain?	ehstey ehstaa baa eentehRmeedeeyo dwehleh?	Este esta ba intermidio duele?

10-17	Is this a sharp pain?	ehstey ehstaa baa beeyehn aagoodoo dwehleh?	Este esta ba bien agudo duele?
10-18	Is this a dull pain?	ehstey ehstaa baa beeyehn soRdo dwehleh?	Este esta ba bien sordo duele?
10-19	Is this a cramping pain?	ehstey ehstaa baa taan kaalaambRey dwehleh?	Este esta ba tan calambre duele?
10-20	Is this a constant pain?	ehstey ehstaa baa taa peeRmee dwehleh?	Este esta ba ta pirmi duele?
10-21	Is this an intermittent pain?	ehstey ehstaa baa eentehRmeedeeyo dwehleh?	Este esta ba intermidio duele?

10-17	Is this a sharp pain?	ehstey ehstaa baa beeyehn aagoodoo dwehleh?	Este esta ba bien agudo duele?
10-18	Is this a dull pain?	ehstey ehstaa baa beeyehn soRdo dwehleh?	Este esta ba bien sordo duele?
10-19	Is this a cramping pain?	ehstey ehstaa baa taan kaalaambRey dwehleh?	Este esta ba tan calambre duele?
10-20	Is this a constant pain?	ehstey ehstaa baa taa peeRmee dwehleh?	Este esta ba ta pirmi duele?
10-21	Is this an intermittent pain?	ehstey ehstaa baa eentehRmeedeeyo dwehleh?	Este esta ba intermidio duele?

10-17	Is this a sharp pain?	ehstey ehstaa baa beeyehn aagoodoo dwehleh?	Este esta ba bien agudo duele?
10-18	Is this a dull pain?	ehstey ehstaa baa beeyehn soRdo dwehleh?	Este esta ba bien sordo duele?
10-19	Is this a cramping pain?	ehstey ehstaa baa taan kaalaambRey dwehleh?	Este esta ba tan calambre duele?
10-20	Is this a constant pain?	ehstey ehstaa baa taa peeRmee dwehleh?	Este esta ba ta pirmi duele?
10-21	Is this an intermittent pain?	ehstey ehstaa baa eentehRmeedeeyo dwehleh?	Este esta ba intermidio duele?

10-22	Is this a mild pain?	ehstey ehstaa baa soowaabeh dwehleh?	Este esta ba suave duele?
10-23	Is this a moderate pain?	ehstey ehstaa baa modehReeto dwehleh?	Este esta ba modirito duele?
10-24	Is this a severe pain?	ehstey ehstaa baa beeyehn seebeeR dwehleh?	Este esta ba bien sevir duele?
10-25	Is this the worst pain you ever had?	ehstey ehstaa baa ehl maas gRaabeh dwehleh too taa cheeyehneh?	Este esta ba el mas grave duele tu ta tiene?

10-22	Is this a mild pain?	ehstey ehstaa baa soowaabeh dwehleh?	Este esta ba suave duele?
10-23	Is this a moderate pain?	ehstey ehstaa baa modehReeto dwehleh?	Este esta ba modirito duele?
10-24	Is this a severe pain?	ehstey ehstaa baa beeyehn seebeeR dwehleh?	Este esta ba bien sevir duele?
10-25	Is this the worst pain you ever had?	ehstey ehstaa baa ehl maas gRaabeh dwehleh too taa cheeyehneh?	Este esta ba el mas grave duele tu ta tiene?

10

10

10-22	Is this a mild pain?	ehstey ehstaa baa soowaabeh dwehleh?	Este esta ba suave duele?
10-23	Is this a moderate pain?	ehstey ehstaa baa modehReeto dwehleh?	Este esta ba modirito duele?
10-24	Is this a severe pain?	ehstey ehstaa baa beeyehn seebeeR dwehleh?	Este esta ba bien sevir duele?
10-25	Is this the worst pain you ever had?	ehstey ehstaa baa ehl maas gRaabeh dwehleh too taa cheeyehneh?	Este esta ba el mas grave duele tu ta tiene?

10-22	Is this a mild pain?	ehstey ehstaa baa soowaabeh dwehleh?	Este esta ba suave duele?
10-23	Is this a moderate pain?	ehstey ehstaa baa modehReeto dwehleh?	Este esta ba modirito duele?
10-24	Is this a severe pain?	ehstey ehstaa baa beeyehn seebeeR dwehleh?	Este esta ba bien sevir duele?
10-25	Is this the worst pain you ever had?	ehstey ehstaa baa ehl maas gRaabeh dwehleh too taa cheeyehneh?	Este esta ba el mas grave duele tu ta tiene?

10

10

10-26	Is there anything that relieves the pain symptom?	ehstey yaa cheeyehneh maaskeen kosaa ehstaa taa Reelehbo kon dwehleh seemtomeeyaa?	Este ya tiene masqin cosa esta ta relevo con duele simtomia?
10-27	Is there anything that worsens the pain symptom?	ehstey taa cheeyehne masskeen kosaa gRaabeh ehl dwehleh dee seemtomeeyaa?	Este ta tiene masqin cosa grave el duele de simtumia?
10-28	Have you seen a doctor or anyone about this?	yaa meeRaa yaa too doktoR ee kyehn poRkaawsaa dee ehstey?	Ya mira ya tu doctor y quein porcausa de este?

10-26	Is there anything that relieves the pain symptom?	ehstey yaa cheeyehneh maaskeen kosaa ehstaa taa Reelehbo kon dwehleh seemtomeeyaa?	Este ya tiene masqin cosa esta ta relevo con duele simtomia?
10-27	Is there anything that worsens the pain symptom?	ehstey taa cheeyehne masskeen kosaa gRaabeh ehl dwehleh dee seemtomeeyaa?	Este ta tiene masqin cosa grave el duele de simtumia?
10-28	Have you seen a doctor or anyone about this?	yaa meeRaa yaa too doktoR ee kyehn poRkaawsaa dee ehstey?	Ya mira ya tu doctor y quein porcausa de este?

10-26	Is there anything that relieves the pain symptom?	ehstey yaa cheeyehneh maaskeen kosaa ehstaa taa Reelehbo kon dwehleh seemtomeeyaa?	Este ya tiene masqin cosa esta ta relevo con duele simtomia?
10-27	Is there anything that worsens the pain symptom?	ehstey taa cheeyehne masskeen kosaa gRaabeh ehl dwehleh dee seemtomeeyaa?	Este ta tiene masqin cosa grave el duele de simtumia?
10-28	Have you seen a doctor or anyone about this?	yaa meeRaa yaa too doktoR ee kyehn poRkaawsaa dee ehstey?	Ya mira ya tu doctor y quein porcausa de este?

10-26	Is there anything that relieves the pain symptom?	ehstey yaa cheeyehneh maaskeen kosaa ehstaa taa Reelehbo kon dwehleh seemtomeeyaa?	Este ya tiene masqin cosa esta ta relevo con duele simtomia?
10-27	Is there anything that worsens the pain symptom?	ehstey taa cheeyehne masskeen kosaa gRaabeh ehl dwehleh dee seemtomeeyaa?	Este ta tiene masqin cosa grave el duele de simtumia?
10-28	Have you seen a doctor or anyone about this?	yaa meeRaa yaa too doktoR ee kyehn poRkaawsaa dee ehstey?	Ya mira ya tu doctor y quein porcausa de este?

10-29	What medicines are you taking?	kosaa mehdeeseenaa too taa tomaa?	Cosa medicina tu ta tuma?
10-30	Are you experiencing fevers?	too baa taa maan ehkspehRemehnto kaaleentooRaa?	Tu ba ta man exprimento calintura?
10-31	Are you experiencing chills?	too maan ehksehReemehnto baa too taa tehmlaa?	Ta man experimento ba tu ta temla?
10-32	Are you experiencing nausea?	too maan ehksehReemehnto baa too aaRmaaReeyaa?	Ta man experimiento ba tu armaria?

10

10-29	What medicines are you taking?	kosaa mehdeeseenaa too taa tomaa?	Cosa medicina tu ta tuma?
10-30	Are you experiencing fevers?	too baa taa maan ehkspehRemehnto kaaleentooRaa?	Tu ba ta man exprimento calintura?
10-31	Are you experiencing chills?	too maan ehksehReemehnto baa too taa tehmlaa?	Ta man experimento ba tu ta temla?
10-32	Are you experiencing nausea?	too maan ehksehReemehnto baa too aaRmaaReeyaa?	Ta man experimiento ba tu armaria?

10

10-29	What medicines are you taking?	kosaa mehdeeseenaa too taa tomaa?	Cosa medicina tu ta tuma?
10-30	Are you experiencing fevers?	too baa taa maan ehkspehRemehnto kaaleentooRaa?	Tu ba ta man exprimento calintura?
10-31	Are you experiencing chills?	too maan ehksehReemehnto baa too taa tehmlaa?	Ta man experimento ba tu ta temla?
10-32	Are you experiencing nausea?	too maan ehksehReemehnto baa too aaRmaaReeyaa?	Ta man experimiento ba tu armaria?

10

10-29	What medicines are you taking?	kosaa mehdeeseenaa too taa tomaa?	Cosa medicina tu ta tuma?
10-30	Are you experiencing fevers?	too baa taa maan ehkspehRemehnto kaaleentooRaa?	Tu ba ta man exprimento calintura?
10-31	Are you experiencing chills?	too maan ehksehReemehnto baa too taa tehmlaa?	Ta man experimento ba tu ta temla?
10-32	Are you experiencing nausea?	too maan ehksehReemehnto baa too aaRmaaReeyaa?	Ta man experimiento ba tu armaria?

10

10-33	Are you experiencing vomiting?	too maan ehksehReemehnto baa too taa goomeetaa?	Ta man experimiento ba tu ta gumita?
10-34	Are you experiencing diarrhea?	too maan ehksehReemehnto too kaagaa kaagaa?	Ta man experimiento tu caga-caga?
10-35	Are you experiencing loss of appetite?	too maan ehksehReemehnto baa too taa pehRdeh ehl gaanaa?	Ta man experimiento ba tu ta perdi el gana?
10-36	Are you experiencing headaches?	too maan ehksehReemehnto baa too dwehleh kaabeysa?	Ta man experimiento ba tu duele cabesa?

10-33	Are you experiencing vomiting?	too maan ehksehReemehnto baa too taa goomeetaa?	Ta man experimiento ba tu ta gumita?
10-34	Are you experiencing diarrhea?	too maan ehksehReemehnto too kaagaa kaagaa?	Ta man experimiento tu caga-caga?
10-35	Are you experiencing loss of appetite?	too maan ehksehReemehnto baa too taa pehRdeh ehl gaanaa?	Ta man experimiento ba tu ta perdi el gana?
10-36	Are you experiencing headaches?	too maan ehksehReemehnto baa too dwehleh kaabeysa?	Ta man experimiento ba tu duele cabesa?

10-33	Are you experiencing vomiting?	too maan ehksehReemehnto baa too taa goomeetaa?	Ta man experimiento ba tu ta gumita?
10-34	Are you experiencing diarrhea?	too maan ehksehReemehnto too kaagaa kaagaa?	Ta man experimiento tu caga-caga?
10-35	Are you experiencing loss of appetite?	too maan ehksehReemehnto baa too taa pehRdeh ehl gaanaa?	Ta man experimiento ba tu ta perdi el gana?
10-36	Are you experiencing headaches?	too maan ehksehReemehnto baa too dwehleh kaabeysa?	Ta man experimiento ba tu duele cabesa?

10-33	Are you experiencing vomiting?	too maan ehksehReemehnto baa too taa goomeetaa?	Ta man experimiento ba tu ta gumita?
10-34	Are you experiencing diarrhea?	too maan ehksehReemehnto too kaagaa kaagaa?	Ta man experimiento tu caga-caga?
10-35	Are you experiencing loss of appetite?	too maan ehksehReemehnto baa too taa pehRdeh ehl gaanaa?	Ta man experimiento ba tu ta perdi el gana?
10-36	Are you experiencing headaches?	too maan ehksehReemehnto baa too dwehleh kaabeysa?	Ta man experimiento ba tu duele cabesa?

10-37	Are you experiencing visual disturbances?	too maan ehksehReemehnto baa too taa deestooRbo ehl meeRaadaa?	Ta man experimento ba tu ta disturbu el mirada?
10-38	Are you experiencing numbness or tingling?	taan ehksehReemehnto baa too kaalaambRey ee keeReek keeReek?	Tan experimento ba tu calambre y quiric quiric?
10-39	Are you experiencing bleeding by mouth or rectum?	taan ehksehrRemehnto baa too taa cheeyehneh saangRey naa too bokaa ee aaRaanaas?	Tan experimento ba tu ta tiene sangre na tu boca y aranas?

10

10-37	Are you experiencing visual disturbances?	too maan ehksehReemehnto baa too taa deestooRbo ehl meeRaadaa?	Ta man experimento ba tu ta disturbu el mirada?
10-38	Are you experiencing numbness or tingling?	taan ehksehReemehnto baa too kaalaambRey ee keeReek keeReek?	Tan experimento ba tu calambre y quiric quiric?
10-39	Are you experiencing bleeding by mouth or rectum?	taan ehksehrRemehnto baa too taa cheeyehneh saangRey naa too bokaa ee aaRaanaas?	Tan experimento ba tu ta tiene sangre na tu boca y aranas?

10

10-37	Are you experiencing visual disturbances?	too maan ehksehReemehnto baa too taa deestooRbo ehl meeRaadaa?	Ta man experimento ba tu ta disturbu el mirada?
10-38	Are you experiencing numbness or tingling?	taan ehksehReemehnto baa too kaalaambRey ee keeReek keeReek?	Tan experimento ba tu calambre y quiric quiric?
10-39	Are you experiencing bleeding by mouth or rectum?	taan ehksehrRemehnto baa too taa cheeyehneh saangRey naa too bokaa ee aaRaanaas?	Tan experimento ba tu ta tiene sangre na tu boca y aranas?

10

10-37	Are you experiencing visual disturbances?	too maan ehksehReemehnto baa too taa deestooRbo ehl meeRaadaa?	Ta man experimento ba tu ta disturbu el mirada?
10-38	Are you experiencing numbness or tingling?	taan ehksehReemehnto baa too kaalaambRey ee keeReek keeReek?	Tan experimento ba tu calambre y quiric quiric?
10-39	Are you experiencing bleeding by mouth or rectum?	taan ehksehrRemehnto baa too taa cheeyehneh saangRey naa too bokaa ee aaRaanaas?	Tan experimento ba tu ta tiene sangre na tu boca y aranas?

10

PART 11: MEDICINE INTERVIEW

11-1	Do you feel sick?	too baa taa seentee eenpehRmo?	Tu ba ta sinti imfermo?
11-2	Did you begin to feel sick today?	oosteh baa taan seentee too eenpehRmo ehstey deeyaa?	Uste ba tan sinti tu imfermo este dia?
11-3	How many days have you felt sick?	kwaanto deeyaas too taa seentee eenpehRmo?	Cuanto dias tu ta sinti infermo?
11-4	Is the sickness here?	ehstey baa eenpehRmo aakee?	Esta ba infermo aqui?

PART 11: MEDICINE INTERVIEW

11-1	Do you feel sick?	too baa taa seentee eenpehRmo?	Tu ba ta sinti imfermo?
11-2	Did you begin to feel sick today?	oosteh baa taan seentee too eenpehRmo ehstey deeyaa?	Uste ba tan sinti tu imfermo este dia?
11-3	How many days have you felt sick?	kwaanto deeyaas too taa seentee eenpehRmo?	Cuanto dias tu ta sinti infermo?
11-4	Is the sickness here?	ehstey baa eenpehRmo aakee?	Esta ba infermo aqui?

PART 11: MEDICINE INTERVIEW

11-1	Do you feel sick?	too baa taa seentee eenpehRmo?	Tu ba ta sinti imfermo?
11-2	Did you begin to feel sick today?	oosteh baa taan seentee too eenpehRmo ehstey deeyaa?	Uste ba tan sinti tu imfermo este dia?
11-3	How many days have you felt sick?	kwaanto deeyaas too taa seentee eenpehRmo?	Cuanto dias tu ta sinti infermo?
11-4	Is the sickness here?	ehstey baa eenpehRmo aakee?	Esta ba infermo aqui?

PART 11: MEDICINE INTERVIEW

11-1	Do you feel sick?	too baa taa seentee eenpehRmo?	Tu ba ta sinti imfermo?
11-2	Did you begin to feel sick today?	oosteh baa taan seentee too eenpehRmo ehstey deeyaa?	Uste ba tan sinti tu imfermo este dia?
11-3	How many days have you felt sick?	kwaanto deeyaas too taa seentee eenpehRmo?	Cuanto dias tu ta sinti infermo?
11-4	Is the sickness here?	ehstey baa eenpehRmo aakee?	Esta ba infermo aqui?

11-5	Do you feel nauseated?	too baa taa seentee gRogee?	Tu ba ta sinti groge?
11-6	Did the nausea start today?	ehstaa taan aaRmaaReeyaa taa eempehsaa ehstey deeyaa?	Esta tan armaria ta impesa este dia?
11-7	How many days have you had the nausea?	kwaanto deeyaa yaa cheeyehneh too maan aaRmaaReeyaa?	Cuanto dias ya tiene tu man armaria?
11-8	Have you been vomiting?	too baa ehstaabaa taa goomeetaa?	Tu ba estaba ta gumita?

11

11-5	Do you feel nauseated?	too baa taa seentee gRogee?	Tu ba ta sinti groge?
11-6	Did the nausea start today?	ehstaa taan aaRmaaReeyaa taa eempehsaa ehstey deeyaa?	Esta tan armaria ta impesa este dia?
11-7	How many days have you had the nausea?	kwaanto deeyaa yaa cheeyehneh too maan aaRmaaReeyaa?	Cuanto dias ya tiene tu man armaria?
11-8	Have you been vomiting?	too baa ehstaabaa taa goomeetaa?	Tu ba estaba ta gumita?

11

11-5	Do you feel nauseated?	too baa taa seentee gRogee?	Tu ba ta sinti groge?
11-6	Did the nausea start today?	ehstaa taan aaRmaaReeyaa taa eempehsaa ehstey deeyaa?	Esta tan armaria ta impesa este dia?
11-7	How many days have you had the nausea?	kwaanto deeyaa yaa cheeyehneh too maan aaRmaaReeyaa?	Cuanto dias ya tiene tu man armaria?
11-8	Have you been vomiting?	too baa ehstaabaa taa goomeetaa?	Tu ba estaba ta gumita?

11

11-5	Do you feel nauseated?	too baa taa seentee gRogee?	Tu ba ta sinti groge?
11-6	Did the nausea start today?	ehstaa taan aaRmaaReeyaa taa eempehsaa ehstey deeyaa?	Esta tan armaria ta impesa este dia?
11-7	How many days have you had the nausea?	kwaanto deeyaa yaa cheeyehneh too maan aaRmaaReeyaa?	Cuanto dias ya tiene tu man armaria?
11-8	Have you been vomiting?	too baa ehstaabaa taa goomeetaa?	Tu ba estaba ta gumita?

11

11-9	Is there any blood in your vomit?	taa cheeyehneh baa saangRey naa deetoooyoo goomeeta?	Ta tiene ba sangre na dituyu gumita?
11-10	Is there any black color in your vomit?	taa cheeyehneh baa nehgRo koloR naa deetoooyoo goomeetaa?	Ta tiene ba negro color na dituyu gumita?
11-11	Have you had any diarrhea?	taa cheeyehneh baa too maaskeen kosaa taa kaagaa kaagaa?	Ta tiene ba tu masquin cosa ta caga- caga?
11-12	How many times have you had diarrhea today?	kwaanto behsehs yaa cheeyehneh too kaagaa kaagaa ehstey deeyaa?	Cuanto beses ya tiene tu caga- caga este dia?

11-9	Is there any blood in your vomit?	taa cheeyehneh baa saangRey naa deetoooyoo goomeeta?	Ta tiene ba sangre na dituyu gumita?
11-10	Is there any black color in your vomit?	taa cheeyehneh baa nehgRo koloR naa deetoooyoo goomeetaa?	Ta tiene ba negro color na dituyu gumita?
11-11	Have you had any diarrhea?	taa cheeyehneh baa too maaskeen kosaa taa kaagaa kaagaa?	Ta tiene ba tu masquin cosa ta caga- caga?
11-12	How many times have you had diarrhea today?	kwaanto behsehs yaa cheeyehneh too kaagaa kaagaa ehstey deeyaa?	Cuanto beses ya tiene tu caga- caga este dia?

11-9	Is there any blood in your vomit?	taa cheeyehneh baa saangRey naa deetoooyoo goomeeta?	Ta tiene ba sangre na dituyu gumita?
11-10	Is there any black color in your vomit?	taa cheeyehneh baa nehgRo koloR naa deetoooyoo goomeetaa?	Ta tiene ba negro color na dituyu gumita?
11-11	Have you had any diarrhea?	taa cheeyehneh baa too maaskeen kosaa taa kaagaa kaagaa?	Ta tiene ba tu masquin cosa ta caga- caga?
11-12	How many times have you had diarrhea today?	kwaanto behsehs yaa cheeyehneh too kaagaa kaagaa ehstey deeyaa?	Cuanto beses ya tiene tu caga- caga este dia?

11-9	Is there any blood in your vomit?	taa cheeyehneh baa saangRey naa deetoooyoo goomeeta?	Ta tiene ba sangre na dituyu gumita?
11-10	Is there any black color in your vomit?	taa cheeyehneh baa nehgRo koloR naa deetoooyoo goomeetaa?	Ta tiene ba negro color na dituyu gumita?
11-11	Have you had any diarrhea?	taa cheeyehneh baa too maaskeen kosaa taa kaagaa kaagaa?	Ta tiene ba tu masquin cosa ta caga- caga?
11-12	How many times have you had diarrhea today?	kwaanto behsehs yaa cheeyehneh too kaagaa kaagaa ehstey deeyaa?	Cuanto beses ya tiene tu caga- caga este dia?

11-13	Would your diarrhea today fill this?	ehstaa oostehd taa kaagaa kagaa ehstey deeyaa komo kon ehstey?	Esta usted ta caga-caga este dia como con este?
11-14	What color is the diarrhea?	kosaa ehl koloR dehl kaagaa kaagaa?	Cosa el color del caga- caga?
11-15	Is it red?	ehstaa baa koloRaaw?	Esta ba colorao?
11-16	Is it yellow?	ehstey baa aamaaReelyo?	Este ba amarillo?
11-17	Is it green?	ehstey baa behRdeh?	Esta ba vierde?
11-18	Is it black?	ehstey baa nehgRo?	Esta ba negro?

11

11-13	Would your diarrhea today fill this?	ehstaa oostehd taa kaagaa kagaa ehstey deeyaa komo kon ehstey?	Esta usted ta caga-caga este dia como con este?
11-14	What color is the diarrhea?	kosaa ehl koloR dehl kaagaa kaagaa?	Cosa el color del caga- caga?
11-15	Is it red?	ehstaa baa koloRaaw?	Esta ba colorao?
11-16	Is it yellow?	ehstey baa aamaaReelyo?	Este ba amarillo?
11-17	Is it green?	ehstey baa behRdeh?	Esta ba vierde?
11-18	Is it black?	ehstey baa nehgRo?	Esta ba negro?

11

11-13	Would your diarrhea today fill this?	ehstaa oostehd taa kaagaa kagaa ehstey deeyaa komo kon ehstey?	Esta usted ta caga-caga este dia como con este?
11-14	What color is the diarrhea?	kosaa ehl koloR dehl kaagaa kaagaa?	Cosa el color del caga- caga?
11-15	Is it red?	ehstaa baa koloRaaw?	Esta ba colorao?
11-16	Is it yellow?	ehstey baa aamaaReelyo?	Este ba amarillo?
11-17	Is it green?	ehstey baa behRdeh?	Esta ba vierde?
11-18	Is it black?	ehstey baa nehgRo?	Esta ba negro?

11

11-13	Would your diarrhea today fill this?	ehstaa oostehd taa kaagaa kagaa ehstey deeyaa komo kon ehstey?	Esta usted ta caga-caga este dia como con este?
11-14	What color is the diarrhea?	kosaa ehl koloR dehl kaagaa kaagaa?	Cosa el color del caga- caga?
11-15	Is it red?	ehstaa baa koloRaaw?	Esta ba colorao?
11-16	Is it yellow?	ehstey baa aamaaReelyo?	Este ba amarillo?
11-17	Is it green?	ehstey baa behRdeh?	Esta ba vierde?
11-18	Is it black?	ehstey baa nehgRo?	Esta ba negro?

11

11-19	When was the last time you had a bowel movement?	kwaando ehstaa ehl beeyehn ooleehee yaa cheeyehneh too taa kaagaa kaagaa?	Cuando esta el bien ulihe ya tiene tu ta caga- caga?
11-20	Has there been any blood in your stool?	taa cheeyehneh baa saangRey naa deetoooyoo taa-ee?	Ta tiene ba sangre na dituyu tai?
11-21	Are you bleeding from your rectum?	taa cheeyehneh baa too saangRey naa deetoooyoo aalmooRaanaas?	Ya tiene ba tu sangre na dituyu almuranas?
11-22	Have your stools been black?	too baa taa-ee taa cheeyehneh nehgRo?	Tu ba tai ta tiene negro?

11-19	When was the last time you had a bowel movement?	kwaando ehstaa ehl beeyehn ooleehee yaa cheeyehneh too taa kaagaa kaagaa?	Cuando esta el bien ulihe ya tiene tu ta caga- caga?
11-20	Has there been any blood in your stool?	taa cheeyehneh baa saangRey naa deetoooyoo taa-ee?	Ta tiene ba sangre na dituyu tai?
11-21	Are you bleeding from your rectum?	taa cheeyehneh baa too saangRey naa deetoooyoo aalmooRaanaas?	Ya tiene ba tu sangre na dituyu almuranas?
11-22	Have your stools been black?	too baa taa-ee taa cheeyehneh nehgRo?	Tu ba tai ta tiene negro?

11-19	When was the last time you had a bowel movement?	kwaando ehstaa ehl beeyehn ooleehee yaa cheeyehneh too taa kaagaa kaagaa?	Cuando esta el bien ulihe ya tiene tu ta caga- caga?
11-20	Has there been any blood in your stool?	taa cheeyehneh baa saangRey naa deetoooyoo taa-ee?	Ta tiene ba sangre na dituyu tai?
11-21	Are you bleeding from your rectum?	taa cheeyehneh baa too saangRey naa deetoooyoo aalmooRaanaas?	Ya tiene ba tu sangre na dituyu almuranas?
11-22	Have your stools been black?	too baa taa-ee taa cheeyehneh nehgRo?	Tu ba tai ta tiene negro?

11-19	When was the last time you had a bowel movement?	kwaando ehstaa ehl beeyehn ooleehee yaa cheeyehneh too taa kaagaa kaagaa?	Cuando esta el bien ulihe ya tiene tu ta caga- caga?
11-20	Has there been any blood in your stool?	taa cheeyehneh baa saangRey naa deetoooyoo taa-ee?	Ta tiene ba sangre na dituyu tai?
11-21	Are you bleeding from your rectum?	taa cheeyehneh baa too saangRey naa deetoooyoo aalmooRaanaas?	Ya tiene ba tu sangre na dituyu almuranas?
11-22	Have your stools been black?	too baa taa-ee taa cheeyehneh nehgRo?	Tu ba tai ta tiene negro?

11-23	Do you have fever?	too baa taa cheeyehneh kaaleentooRaa?	Tu ba tiene calintura?
11-24	For how many days have you had a fever?	maangaa kwaanto deeyaas yaa cheeyehneh too kaalehntooRaa?	Manga cuanto dias ya tiene tu calintura?
11-25	Does it burn when you urinate?	ehstaa baa taa kehmaa see too taa meeyaa?	Esta ba ta quema si tu ta mia?
11-26	Does it hurt when you urinate?	ehstaa baa dwehleh see too taa meeyaa?	Esta ba duele si tu ta mia?
11-27	Are you urinating more than usual?	too baa taa meeyaa maas moocho behsehs kon deeyaantehs?	Tu ba ta mia mas mucho beses con diantes?

11

11-23	Do you have fever?	too baa taa cheeyehneh kaaleentooRaa?	Tu ba tiene calintura?
11-24	For how many days have you had a fever?	maangaa kwaanto deeyaas yaa cheeyehneh too kaalehntooRaa?	Manga cuanto dias ya tiene tu calintura?
11-25	Does it burn when you urinate?	ehstaa baa taa kehmaa see too taa meeyaa?	Esta ba ta quema si tu ta mia?
11-26	Does it hurt when you urinate?	ehstaa baa dwehleh see too taa meeyaa?	Esta ba duele si tu ta mia?
11-27	Are you urinating more than usual?	too baa taa meeyaa maas moocho behsehs kon deeyaantehs?	Tu ba ta mia mas mucho beses con diantes?

11

11-23	Do you have fever?	too baa taa cheeyehneh kaaleentooRaa?	Tu ba tiene calintura?
11-24	For how many days have you had a fever?	maangaa kwaanto deeyaas yaa cheeyehneh too kaalehntooRaa?	Manga cuanto dias ya tiene tu calintura?
11-25	Does it burn when you urinate?	ehstaa baa taa kehmaa see too taa meeyaa?	Esta ba ta quema si tu ta mia?
11-26	Does it hurt when you urinate?	ehstaa baa dwehleh see too taa meeyaa?	Esta ba duele si tu ta mia?
11-27	Are you urinating more than usual?	too baa taa meeyaa maas moocho behsehs kon deeyaantehs?	Tu ba ta mia mas mucho beses con diantes?

11

11-23	Do you have fever?	too baa taa cheeyehneh kaaleentooRaa?	Tu ba tiene calintura?
11-24	For how many days have you had a fever?	maangaa kwaanto deeyaas yaa cheeyehneh too kaalehntooRaa?	Manga cuanto dias ya tiene tu calintura?
11-25	Does it burn when you urinate?	ehstaa baa taa kehmaa see too taa meeyaa?	Esta ba ta quema si tu ta mia?
11-26	Does it hurt when you urinate?	ehstaa baa dwehleh see too taa meeyaa?	Esta ba duele si tu ta mia?
11-27	Are you urinating more than usual?	too baa taa meeyaa maas moocho behsehs kon deeyaantehs?	Tu ba ta mia mas mucho beses con diantes?

11

11-28	Is there blood in the urine?	yaa cheeyehneh baa saangRey naa meeyaaw?	Ya tiene ba sangre na miao?
11-29	When did you eat last?	kwaando too yaa komey ooleehee?	Cuando tu ya come uleje?
11-30	Are you hungry?	too baa kon aambRey?	Tu ba con hambre?
11-31	Do you have worms?	cheeyehneh baa too boolaatee?	Tiene ba tu bulati?
11-32	Do you have malaria?	cheeyehneh baa too maalaaReeyaa?	Tiene ba tu malaria?
11-33	Do you have tuberculosis?	cheeyehneh baa too teebee?	Tiene ba tu tibi?

11-28	Is there blood in the urine?	yaa cheeyehneh baa saangRey naa meeyaaw?	Ya tiene ba sangre na miao?
11-29	When did you eat last?	kwaando too yaa komey ooleehee?	Cuando tu ya come uleje?
11-30	Are you hungry?	too baa kon aambRey?	Tu ba con hambre?
11-31	Do you have worms?	cheeyehneh baa too boolaatee?	Tiene ba tu bulati?
11-32	Do you have malaria?	cheeyehneh baa too maalaaReeyaa?	Tiene ba tu malaria?
11-33	Do you have tuberculosis?	cheeyehneh baa too teebee?	Tiene ba tu tibi?

11-28	Is there blood in the urine?	yaa cheeyehneh baa saangRey naa meeyaaw?	Ya tiene ba sangre na miao?
11-29	When did you eat last?	kwaando too yaa komey ooleehee?	Cuando tu ya come uleje?
11-30	Are you hungry?	too baa kon aambRey?	Tu ba con hambre?
11-31	Do you have worms?	cheeyehneh baa too boolaatee?	Tiene ba tu bulati?
11-32	Do you have malaria?	cheeyehneh baa too maalaaReeyaa?	Tiene ba tu malaria?
11-33	Do you have tuberculosis?	cheeyehneh baa too teebee?	Tiene ba tu tibi?

11-28	Is there blood in the urine?	yaa cheeyehneh baa saangRey naa meeyaaw?	Ya tiene ba sangre na miao?
11-29	When did you eat last?	kwaando too yaa komey ooleehee?	Cuando tu ya come uleje?
11-30	Are you hungry?	too baa kon aambRey?	Tu ba con hambre?
11-31	Do you have worms?	cheeyehneh baa too boolaatee?	Tiene ba tu bulati?
11-32	Do you have malaria?	cheeyehneh baa too maalaaReeyaa?	Tiene ba tu malaria?
11-33	Do you have tuberculosis?	cheeyehneh baa too teebee?	Tiene ba tu tibi?

11-34	Do you know what I mean by the term HIV?	saabeh baa too see kosaa yoo taa aablaa ehl tehRmaa dee ehch-aay-vee?	Sabe ba tu si cosa yu ta abla el terma de HIV?
11-35	Do you know what I mean by the term AIDS?	saabeh baa too see kosaa yoo taa aablaa ehl tehRmaa eydz?	Sabe ba tu cosa yu ta abla el terma AIDS?
11-36	Are you infected with the HIV virus?	too baa yaa eenpehktaa kon ehstey ehch-aay-vee kaagaaw?	Tu ba ya infecta con esta HIV cagao?
11-37	Do you have AIDS?	cheeyehneh baa too eydz?	Tiene ba tu AIDS?

11

11-34	Do you know what I mean by the term HIV?	saabeh baa too see kosaa yoo taa aablaa ehl tehRmaa dee ehch-aay-vee?	Sabe ba tu si cosa yu ta abla el terma de HIV?
11-35	Do you know what I mean by the term AIDS?	saabeh baa too see kosaa yoo taa aablaa ehl tehRmaa eydz?	Sabe ba tu cosa yu ta abla el terma AIDS?
11-36	Are you infected with the HIV virus?	too baa yaa eenpehktaa kon ehstey ehch-aay-vee kaagaaw?	Tu ba ya infecta con esta HIV cagao?
11-37	Do you have AIDS?	cheeyehneh baa too eydz?	Tiene ba tu AIDS?

11

11-34	Do you know what I mean by the term HIV?	saabeh baa too see kosaa yoo taa aablaa ehl tehRmaa dee ehch-aay-vee?	Sabe ba tu si cosa yu ta abla el terma de HIV?
11-35	Do you know what I mean by the term AIDS?	saabeh baa too see kosaa yoo taa aablaa ehl tehRmaa eydz?	Sabe ba tu cosa yu ta abla el terma AIDS?
11-36	Are you infected with the HIV virus?	too baa yaa eenpehktaa kon ehstey ehch-aay-vee kaagaaw?	Tu ba ya infecta con esta HIV cagao?
11-37	Do you have AIDS?	cheeyehneh baa too eydz?	Tiene ba tu AIDS?

11

11-34	Do you know what I mean by the term HIV?	saabeh baa too see kosaa yoo taa aablaa ehl tehRmaa dee ehch-aay-vee?	Sabe ba tu si cosa yu ta abla el terma de HIV?
11-35	Do you know what I mean by the term AIDS?	saabeh baa too see kosaa yoo taa aablaa ehl tehRmaa eydz?	Sabe ba tu cosa yu ta abla el terma AIDS?
11-36	Are you infected with the HIV virus?	too baa yaa eenpehktaa kon ehstey ehch-aay-vee kaagaaw?	Tu ba ya infecta con esta HIV cagao?
11-37	Do you have AIDS?	cheeyehneh baa too eydz?	Tiene ba tu AIDS?

11

11-38	You need a blood test for the HIV virus.	nehsehsetaa too pRobaa ehl saangRey paaRa dee ehch-aay-vee kaagao	Necesita tu proba el sangre para de HIV cagao.
-------	--	---	--

11-38	You need a blood test for the HIV virus.	nehsehsetaa too pRobaa ehl saangRey paaRa dee ehch-aay-vee kaagao	Necesita tu proba el sangre para de HIV cagao.
-------	--	---	--

11-38	You need a blood test for the HIV virus.	nehsehsetaa too pRobaa ehl saangRey paaRa dee ehch-aay-vee kaagao	Necesita tu proba el sangre para de HIV cagao.
-------	--	---	--

11-38	You need a blood test for the HIV virus.	nehsehsetaa too pRobaa ehl saangRey paaRa dee ehch-aay-vee kaagao	Necesita tu proba el sangre para de HIV cagao.
-------	--	---	--

PART 12: ORTHOPEDIC

12-1	Do you have pain in this joint I'm touching?	cheeyehneh baa too dwehleh kon ehstey konhoonto ehstey taa aagaaRaa yo?	Tiene ba ta duele con este conjunto este ta agara yu?
12-2	Do you have pain in any other joint?	taa cheeyehneh baa too dwehleh see naa otRo konhoonto?	Ta tiene ba to duele si na otro conjunto?
12-3	Which joint hurts the most?	dondely ehstaa konhoonto aamo maas dwehleh dee maas?	Donde esta conjunto amo mas duele de mas?

12

PART 12: ORTHOPEDIC

12-1	Do you have pain in this joint I'm touching?	cheeyehneh baa too dwehleh kon ehstey konhoonto ehstey taa aagaaRaa yo?	Tiene ba ta duele con este conjunto este ta agara yu?
12-2	Do you have pain in any other joint?	taa cheeyehneh baa too dwehleh see naa otRo konhoonto?	Ta tiene ba to duele si na otro conjunto?
12-3	Which joint hurts the most?	dondely ehstaa konhoonto aamo maas dwehleh dee maas?	Donde esta conjunto amo mas duele de mas?

12

PART 12: ORTHOPEDIC

12-1	Do you have pain in this joint I'm touching?	cheeyehneh baa too dwehleh kon ehstey konhoonto ehstey taa aagaaRaa yo?	Tiene ba ta duele con este conjunto este ta agara yu?
12-2	Do you have pain in any other joint?	taa cheeyehneh baa too dwehleh see naa otRo konhoonto?	Ta tiene ba to duele si na otro conjunto?
12-3	Which joint hurts the most?	dondely ehstaa konhoonto aamo maas dwehleh dee maas?	Donde esta conjunto amo mas duele de mas?

12

PART 12: ORTHOPEDIC

12-1	Do you have pain in this joint I'm touching?	cheeyehneh baa too dwehleh kon ehstey konhoonto ehstey taa aagaaRaa yo?	Tiene ba ta duele con este conjunto este ta agara yu?
12-2	Do you have pain in any other joint?	taa cheeyehneh baa too dwehleh see naa otRo konhoonto?	Ta tiene ba to duele si na otro conjunto?
12-3	Which joint hurts the most?	dondely ehstaa konhoonto aamo maas dwehleh dee maas?	Donde esta conjunto amo mas duele de mas?

12

12-4	Do you have pain in this muscle I'm touching?	cheeyehneh baa too dwehleh naa dee ehstey maaskooloR aamo taa aagaaRaa yo?	Tiene ba tu duele na de este masculor amo ta agara yu?
12-5	Do you have pain in any other muscle?	taa cheeyehneh baa too dwehleh naa maangaa otRo maaskoolo?	Ta tiene ba tu duele na manga otro masculo?
12-6	Where is the muscle pain?	dondey ehstey ehl maaskoolo dwehleh?	Donde esta el maculo duele?
12-7	Is this muscle cramping?	ehstey ehstaa maaskoolo taan kaalaambRey?	Este esta masculo tan calambre?

12-4	Do you have pain in this muscle I'm touching?	cheeyehneh baa too dwehleh naa dee ehstey maaskooloR aamo taa aagaaRaa yo?	Tiene ba tu duele na de este masculor amo ta agara yu?
12-5	Do you have pain in any other muscle?	taa cheeyehneh baa too dwehleh naa maangaa otRo maaskoolo?	Ta tiene ba tu duele na manga otro masculo?
12-6	Where is the muscle pain?	dondey ehstey ehl maaskoolo dwehleh?	Donde esta el maculo duele?
12-7	Is this muscle cramping?	ehstey ehstaa maaskoolo taan kaalaambRey?	Este esta masculo tan calambre?

12-4	Do you have pain in this muscle I'm touching?	cheeyehneh baa too dwehleh naa dee ehstey maaskooloR aamo taa aagaaRaa yo?	Tiene ba tu duele na de este masculor amo ta agara yu?
12-5	Do you have pain in any other muscle?	taa cheeyehneh baa too dwehleh naa maangaa otRo maaskoolo?	Ta tiene ba tu duele na manga otro masculo?
12-6	Where is the muscle pain?	dondey ehstey ehl maaskoolo dwehleh?	Donde esta el maculo duele?
12-7	Is this muscle cramping?	ehstey ehstaa maaskoolo taan kaalaambRey?	Este esta masculo tan calambre?

12-4	Do you have pain in this muscle I'm touching?	cheeyehneh baa too dwehleh naa dee ehstey maaskooloR aamo taa aagaaRaa yo?	Tiene ba tu duele na de este masculor amo ta agara yu?
12-5	Do you have pain in any other muscle?	taa cheeyehneh baa too dwehleh naa maangaa otRo maaskoolo?	Ta tiene ba tu duele na manga otro masculo?
12-6	Where is the muscle pain?	dondey ehstey ehl maaskoolo dwehleh?	Donde esta el maculo duele?
12-7	Is this muscle cramping?	ehstey ehstaa maaskoolo taan kaalaambRey?	Este esta masculo tan calambre?

12-8	Have you ever had any broken bones?	yaa cheeyehneh yaa baa too ehstaabaa man pRaaktooRaado oowehso?	Ya tiene ya ba tu estaba man fracturado hueso?
12-9	What bones have you broken?	kosaa oowehso ee pRaaktooRaado too?	Cosa hueso y fracturado tu?
12-10	Does it hurt when I do this?	taa dwehleh baa see taa aasee yo aanseenaa?	Ta duele ba si ta asi yu ansina?
12-11	Do this.	aasee ehstey	Asi este.
12-12	You need an X-ray of your bone.	nehsehseetaa too taa maan eks-Rey too yoo oowehso	Necesita tu ta man X-ray tu yu hueso.

12

12-8	Have you ever had any broken bones?	yaa cheeyehneh yaa baa too ehstaabaa man pRaaktooRaado oowehso?	Ya tiene ya ba tu estaba man fracturado hueso?
12-9	What bones have you broken?	kosaa oowehso ee pRaaktooRaado too?	Cosa hueso y fracturado tu?
12-10	Does it hurt when I do this?	taa dwehleh baa see taa aasee yo aanseenaa?	Ta duele ba si ta asi yu ansina?
12-11	Do this.	aasee ehstey	Asi este.
12-12	You need an X-ray of your bone.	nehsehseetaa too taa maan eks-Rey too yoo oowehso	Necesita tu ta man X-ray tu yu hueso.

12

12-8	Have you ever had any broken bones?	yaa cheeyehneh yaa baa too ehstaabaa man pRaaktooRaado oowehso?	Ya tiene ya ba tu estaba man fracturado hueso?
12-9	What bones have you broken?	kosaa oowehso ee pRaaktooRaado too?	Cosa hueso y fracturado tu?
12-10	Does it hurt when I do this?	taa dwehleh baa see taa aasee yo aanseenaa?	Ta duele ba si ta asi yu ansina?
12-11	Do this.	aasee ehstey	Asi este.
12-12	You need an X-ray of your bone.	nehsehseetaa too taa maan eks-Rey too yoo oowehso	Necesita tu ta man X-ray tu yu hueso.

12

12-8	Have you ever had any broken bones?	yaa cheeyehneh yaa baa too ehstaabaa man pRaaktooRaado oowehso?	Ya tiene ya ba tu estaba man fracturado hueso?
12-9	What bones have you broken?	kosaa oowehso ee pRaaktooRaado too?	Cosa hueso y fracturado tu?
12-10	Does it hurt when I do this?	taa dwehleh baa see taa aasee yo aanseenaa?	Ta duele ba si ta asi yu ansina?
12-11	Do this.	aasee ehstey	Asi este.
12-12	You need an X-ray of your bone.	nehsehseetaa too taa maan eks-Rey too yoo oowehso	Necesita tu ta man X-ray tu yu hueso.

12

12-13	I will examine the X-ray and tell you what I see.	maan ehksaamaa yoo ehl eks-Rey dehspwehs aablaa yoo kosaa yoo meeRaa	Man exama yu el x-ray despues abla yu cosa yu yamira.
12-14	The bone is broken here.	ehstaa oowehso ehstey keebRaa aakee	Esta hueso este quibra aqui.
12-15	The bone is not broken here.	ehl oowehso heendey keebRaaw aakee	El hueso hinde quibrao agui.
12-16	You need a cast to help the bone heal.	too nehsehseetaa oon ReepaaRto paaRa aayoodaa naa oowehso keedaa booehno	Tu necesita un reparto para ayuda na hueso quida bueno.

12-13	I will examine the X-ray and tell you what I see.	maan ehksaamaa yoo ehl eks-Rey dehspwehs aablaa yoo kosaa yoo meeRaa	Man exama yu el x-ray despues abla yu cosa yu yamira.
12-14	The bone is broken here.	ehstaa oowehso ehstey keebRaa aakee	Esta hueso este quibra aqui.
12-15	The bone is not broken here.	ehl oowehso heendey keebRaaw aakee	El hueso hinde quibrao agui.
12-16	You need a cast to help the bone heal.	too nehsehseetaa oon ReepaaRto paaRa aayoodaa naa oowehso keedaa booehno	Tu necesita un reparto para ayuda na hueso quida bueno.

12-13	I will examine the X-ray and tell you what I see.	maan ehksaamaa yoo ehl eks-Rey dehspwehs aablaa yoo kosaa yoo meeRaa	Man exama yu el x-ray despues abla yu cosa yu yamira.
12-14	The bone is broken here.	ehstaa oowehso ehstey keebRaa aakee	Esta hueso este quibra aqui.
12-15	The bone is not broken here.	ehl oowehso heendey keebRaaw aakee	El hueso hinde quibrao agui.
12-16	You need a cast to help the bone heal.	too nehsehseetaa oon ReepaaRto paaRa aayoodaa naa oowehso keedaa booehno	Tu necesita un reparto para ayuda na hueso quida bueno.

12-13	I will examine the X-ray and tell you what I see.	maan ehksaamaa yoo ehl eks-Rey dehspwehs aablaa yoo kosaa yoo meeRaa	Man exama yu el x-ray despues abla yu cosa yu yamira.
12-14	The bone is broken here.	ehstaa oowehso ehstey keebRaa aakee	Esta hueso este quibra aqui.
12-15	The bone is not broken here.	ehl oowehso heendey keebRaaw aakee	El hueso hinde quibrao agui.
12-16	You need a cast to help the bone heal.	too nehsehseetaa oon ReepaaRto paaRa aayoodaa naa oowehso keedaa booehno	Tu necesita un reparto para ayuda na hueso quida bueno.

12-17	Do not remove the cast.	no keetaa ehl RehpaaRto	No quita el reparto.
12-18	Do not get the cast wet.	no keetaa ehl RehpaaRto see moohaaw	No quita el reparto si mujaoo.
12-19	You need a splint to help the injury heal.	nehsehseeta too maan taableelyaa paaRa aayoodaa naa ehReedaa kooRaa	Necesita tu man tablilla para ayuda na herida cura.
12-20	You may take the splint off to clean yourself.	seegooRoo keetaa taa ehl taableelyaa paaRa leempeeyaa too	Seguru quita tu el tablilla para limpia tu.

12

12-17	Do not remove the cast.	no keetaa ehl RehpaaRto	No quita el reparto.
12-18	Do not get the cast wet.	no keetaa ehl RehpaaRto see moohaaw	No quita el reparto si mujaoo.
12-19	You need a splint to help the injury heal.	nehsehseeta too maan taableelyaa paaRa aayoodaa naa ehReedaa kooRaa	Necesita tu man tablilla para ayuda na herida cura.
12-20	You may take the splint off to clean yourself.	seegooRoo keetaa taa ehl taableelyaa paaRa leempeeyaa too	Seguru quita tu el tablilla para limpia tu.

12

12-17	Do not remove the cast.	no keetaa ehl RehpaaRto	No quita el reparto.
12-18	Do not get the cast wet.	no keetaa ehl RehpaaRto see moohaaw	No quita el reparto si mujaoo.
12-19	You need a splint to help the injury heal.	nehsehseeta too maan taableelyaa paaRa aayoodaa naa ehReedaa kooRaa	Necesita tu man tablilla para ayuda na herida cura.
12-20	You may take the splint off to clean yourself.	seegooRoo keetaa taa ehl taableelyaa paaRa leempeeyaa too	Seguru quita tu el tablilla para limpia tu.

12

12-17	Do not remove the cast.	no keetaa ehl RehpaaRto	No quita el reparto.
12-18	Do not get the cast wet.	no keetaa ehl RehpaaRto see moohaaw	No quita el reparto si mujaoo.
12-19	You need a splint to help the injury heal.	nehsehseeta too maan taableelyaa paaRa aayoodaa naa ehReedaa kooRaa	Necesita tu man tablilla para ayuda na herida cura.
12-20	You may take the splint off to clean yourself.	seegooRoo keetaa taa ehl taableelyaa paaRa leempeeyaa too	Seguru quita tu el tablilla para limpia tu.

12

12-21	The splint must be replaced after you have cleaned yourself.	ehl taableelyaa nehsehseeta kaambeeyaa see kaabaa yaa too leempeeyaa konteego	El tablilla necesita cambia si caba ya tu limpia contigo.
12-22	You need a metal plate and screws to help the healing of your bone.	nehsehseetaa too ehl laataa plaato kon tooneelyo paaRa aayoodaa naa keedaa boowehno ehl oowehso	Necesita tu el lata plato con tunillo para ayuda na quida bueno el hueso.

12-21	The splint must be replaced after you have cleaned yourself.	ehl taableelyaa nehsehseeta kaambeeyaa see kaabaa yaa too leempeeyaa konteego	El tablilla necesita cambia si caba ya tu limpia contigo.
12-22	You need a metal plate and screws to help the healing of your bone.	nehsehseetaa too ehl laataa plaato kon tooneelyo paaRa aayoodaa naa keedaa boowehno ehl oowehso	Necesita tu el lata plato con tunillo para ayuda na quida bueno el hueso.

12-21	The splint must be replaced after you have cleaned yourself.	ehl taableelyaa nehsehseeta kaambeeyaa see kaabaa yaa too leempeeyaa konteego	El tablilla necesita cambia si caba ya tu limpia contigo.
12-22	You need a metal plate and screws to help the healing of your bone.	nehsehseetaa too ehl laataa plaato kon tooneelyo paaRa aayoodaa naa keedaa boowehno ehl oowehso	Necesita tu el lata plato con tunillo para ayuda na quida bueno el hueso.

12-21	The splint must be replaced after you have cleaned yourself.	ehl taableelyaa nehsehseeta kaambeeyaa see kaabaa yaa too leempeeyaa konteego	El tablilla necesita cambia si caba ya tu limpia contigo.
12-22	You need a metal plate and screws to help the healing of your bone.	nehsehseetaa too ehl laataa plaato kon tooneelyo paaRa aayoodaa naa keedaa boowehno ehl oowehso	Necesita tu el lata plato con tunillo para ayuda na quida bueno el hueso.

12-23	We need to take you to the operating room to perform an operation on you.	nehsehseeta kaamee lyeeba konteego naa opehRaaseeyon kwaaRto paaRa pehpoRmaa kon opehRaaseeyon konteego	Necesita cami lleva contigo na operacion cuarto para peforma con operacion contigo.
-------	---	---	---

12

12-23	We need to take you to the operating room to perform an operation on you.	nehsehseeta kaamee lyeeba konteego naa opehRaaseeyon kwaaRto paaRa pehpoRmaa kon opehRaaseeyon konteego	Necesita cami lleva contigo na operacion cuarto para peforma con operacion contigo.
-------	---	---	---

12

12-23	We need to take you to the operating room to perform an operation on you.	nehsehseeta kaamee lyeeba konteego naa opehRaaseeyon kwaaRto paaRa pehpoRmaa kon opehRaaseeyon konteego	Necesita cami lleva contigo na operacion cuarto para peforma con operacion contigo.
-------	---	---	---

12

12-23	We need to take you to the operating room to perform an operation on you.	nehsehseeta kaamee lyeeba konteego naa opehRaaseeyon kwaaRto paaRa pehpoRmaa kon opehRaaseeyon konteego	Necesita cami lleva contigo na operacion cuarto para peforma con operacion contigo.
-------	---	---	---

12

PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY

13-1	Do you have an intrauterine device (birth control device)?	too taa cheeyehneh kon eentRaaw-tehReen aapaaRatoos?	Tu ya tiene con intrauterine aparatus?
13-2	Have you had missed periods of menstruation recently?	too baa cheeyehneh yaa saalataa too pehReeodeeko kon oosteh Rehglaa Reeseeyehntaamehn teh?	Tu ba tiene ya salta tu periodico con uste regla recientemente?
13-3	Do you use pills for birth control?	too taa oosaaR tablehtaa paaRa kontRolaa maan neenyo?	Tu ta usar tableta para controla man nino?
13-4	Are you pregnant?	too baa pReenyadaa?	Tu ba priniada?

PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY

13-1	Do you have an intrauterine device (birth control device)?	too taa cheeyehneh kon eentRaaw-tehReen aapaaRatoos?	Tu ya tiene con intrauterine aparatus?
13-2	Have you had missed periods of menstruation recently?	too baa cheeyehneh yaa saalataa too pehReeodeeko kon oosteh Rehglaa Reeseeyehntaamehn teh?	Tu ba tiene ya salta tu periodico con uste regla recientemente?
13-3	Do you use pills for birth control?	too taa oosaaR tablehtaa paaRa kontRolaa maan neenyo?	Tu ta usar tableta para controla man nino?
13-4	Are you pregnant?	too baa pReenyadaa?	Tu ba priniada?

PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY

13-1	Do you have an intrauterine device (birth control device)?	too taa cheeyehneh kon eentRaaw-tehReen aapaaRatoos?	Tu ya tiene con intrauterine aparatus?
13-2	Have you had missed periods of menstruation recently?	too baa cheeyehneh yaa saalataa too pehReeodeeko kon oosteh Rehglaa Reeseeyehntaamehn teh?	Tu ba tiene ya salta tu periodico con uste regla recientemente?
13-3	Do you use pills for birth control?	too taa oosaaR tablehtaa paaRa kontRolaa maan neenyo?	Tu ta usar tableta para controla man nino?
13-4	Are you pregnant?	too baa pReenyadaa?	Tu ba priniada?

PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY

13-1	Do you have an intrauterine device (birth control device)?	too taa cheeyehneh kon eentRaaw-tehReen aapaaRatoos?	Tu ya tiene con intrauterine aparatus?
13-2	Have you had missed periods of menstruation recently?	too baa cheeyehneh yaa saalataa too pehReeodeeko kon oosteh Rehglaa Reeseeyehntaamehn teh?	Tu ba tiene ya salta tu periodico con uste regla recientemente?
13-3	Do you use pills for birth control?	too taa oosaaR tablehtaa paaRa kontRolaa maan neenyo?	Tu ta usar tableta para controla man nino?
13-4	Are you pregnant?	too baa pReenyadaa?	Tu ba priniada?

13-5	Could you be pregnant?	too baa ehstey pReenyadaa?	Tu ba esta priniada?
13-6	When was your last period?	kwaando ehl ostey ooleehee pehReeyodo?	Cuando el uste ulihi periodo?
13-7	How many pregnancies have you had?	kwaanto behsehs yaa too yaa maan pReenyadaa?	Cuanto beses ya tu ya man priniada?
13-8	Are you having any vaginal discharge?	too baa yaa cheeyehneh taasaaleh naa toyooo pookeekee?	Tu ba ya tiene tasale na tu yu puqui- qui?
13-9	Are you having vaginal bleeding?	taa cheeyehneh baa too saangRey naa pookeekee?	Ta tiene ba tu sangre na puqui- qui?

13

13-5	Could you be pregnant?	too baa ehstey pReenyadaa?	Tu ba esta priniada?
13-6	When was your last period?	kwaando ehl ostey ooleehee pehReeyodo?	Cuando el uste ulihi periodo?
13-7	How many pregnancies have you had?	kwaanto behsehs yaa too yaa maan pReenyadaa?	Cuanto beses ya tu ya man priniada?
13-8	Are you having any vaginal discharge?	too baa yaa cheeyehneh taasaaleh naa toyooo pookeekee?	Tu ba ya tiene tasale na tu yu puqui- qui?
13-9	Are you having vaginal bleeding?	taa cheeyehneh baa too saangRey naa pookeekee?	Ta tiene ba tu sangre na puqui- qui?

13

13-5	Could you be pregnant?	too baa ehstey pReenyadaa?	Tu ba esta priniada?
13-6	When was your last period?	kwaando ehl ostey ooleehee pehReeyodo?	Cuando el uste ulihi periodo?
13-7	How many pregnancies have you had?	kwaanto behsehs yaa too yaa maan pReenyadaa?	Cuanto beses ya tu ya man priniada?
13-8	Are you having any vaginal discharge?	too baa yaa cheeyehneh taasaaleh naa toyooo pookeekee?	Tu ba ya tiene tasale na tu yu puqui- qui?
13-9	Are you having vaginal bleeding?	taa cheeyehneh baa too saangRey naa pookeekee?	Ta tiene ba tu sangre na puqui- qui?

13

13-5	Could you be pregnant?	too baa ehstey pReenyadaa?	Tu ba esta priniada?
13-6	When was your last period?	kwaando ehl ostey ooleehee pehReeyodo?	Cuando el uste ulihi periodo?
13-7	How many pregnancies have you had?	kwaanto behsehs yaa too yaa maan pReenyadaa?	Cuanto beses ya tu ya man priniada?
13-8	Are you having any vaginal discharge?	too baa yaa cheeyehneh taasaaleh naa toyooo pookeekee?	Tu ba ya tiene tasale na tu yu puqui- qui?
13-9	Are you having vaginal bleeding?	taa cheeyehneh baa too saangRey naa pookeekee?	Ta tiene ba tu sangre na puqui- qui?

13

13-10	How long have you had vaginal bleeding?	kwaando paa too yaa cheeyehneh saangRey naa pookekee?	Cuando pa tu ya tiene sangre na puqui- qui?
13-11	Does the vaginal bleeding come and go?	ehstee baa saangRey dehl pookekee kee taa lehgaa deespwehs taa saaley?	Esta ba sangre del puqui qui ta lega despues ta sale?
13-12	Is the vaginal bleeding constant?	esteh baa saangRey dee pookekee taa peeRmee?	Esta ba sangre de puqui qui ta pirmi?
13-13	Do you feel dizzy?	too baa taa sintee aaRmaaReeyaa?	Tu ba ta sinti armaria?

13-10	How long have you had vaginal bleeding?	kwaando paa too yaa cheeyehneh saangRey naa pookekee?	Cuando pa tu ya tiene sangre na puqui- qui?
13-11	Does the vaginal bleeding come and go?	ehstee baa saangRey dehl pookekee kee taa lehgaa deespwehs taa saaley?	Esta ba sangre del puqui qui ta lega despues ta sale?
13-12	Is the vaginal bleeding constant?	esteh baa saangRey dee pookekee taa peeRmee?	Esta ba sangre de puqui qui ta pirmi?
13-13	Do you feel dizzy?	too baa taa sintee aaRmaaReeyaa?	Tu ba ta sinti armaria?

13-10	How long have you had vaginal bleeding?	kwaando paa too yaa cheeyehneh saangRey naa pookekee?	Cuando pa tu ya tiene sangre na puqui- qui?
13-11	Does the vaginal bleeding come and go?	ehstee baa saangRey dehl pookekee kee taa lehgaa deespwehs taa saaley?	Esta ba sangre del puqui qui ta lega despues ta sale?
13-12	Is the vaginal bleeding constant?	esteh baa saangRey dee pookekee taa peeRmee?	Esta ba sangre de puqui qui ta pirmi?
13-13	Do you feel dizzy?	too baa taa sintee aaRmaaReeyaa?	Tu ba ta sinti armaria?

13-10	How long have you had vaginal bleeding?	kwaando paa too yaa cheeyehneh saangRey naa pookekee?	Cuando pa tu ya tiene sangre na puqui- qui?
13-11	Does the vaginal bleeding come and go?	ehstee baa saangRey dehl pookekee kee taa lehgaa deespwehs taa saaley?	Esta ba sangre del puqui qui ta lega despues ta sale?
13-12	Is the vaginal bleeding constant?	esteh baa saangRey dee pookekee taa peeRmee?	Esta ba sangre de puqui qui ta pirmi?
13-13	Do you feel dizzy?	too baa taa sintee aaRmaaReeyaa?	Tu ba ta sinti armaria?

13-14	How many months have you been pregnant?	kwaanto mehs yaa too yaa maan pReenyadaa?	Cuanto mez ya tu ya man priniada?
13-15	How many children do you have?	kwaanto neenyo neenyaayaa too yaan deeskRaaseeyaaadaa yaa baa?	Cuanto nino nina ya tu ya tiene?
13-16	Have you been raped?	too yaan deeskRaaseeyaaadaa yaa baa?	Tu yan discraciada ya ba?
13-17	We need to examine you carefully.	nehsehseta keetaa maan ehksaameena konteego kon kweedaaw	Necesita quita man examina contigo con cuidao.

13

13-14	How many months have you been pregnant?	kwaanto mehs yaa too yaa maan pReenyadaa?	Cuanto mez ya tu ya man priniada?
13-15	How many children do you have?	kwaanto neenyo neenyaayaa too yaan deeskRaaseeyaaadaa yaa baa?	Cuanto nino nina ya tu ya tiene?
13-16	Have you been raped?	too yaan deeskRaaseeyaaadaa yaa baa?	Tu yan discraciada ya ba?
13-17	We need to examine you carefully.	nehsehseta keetaa maan ehksaameena konteego kon kweedaaw	Necesita quita man examina contigo con cuidao.

13

13-14	How many months have you been pregnant?	kwaanto mehs yaa too yaa maan pReenyadaa?	Cuanto mez ya tu ya man priniada?
13-15	How many children do you have?	kwaanto neenyo neenyaayaa too yaan deeskRaaseeyaaadaa yaa baa?	Cuanto nino nina ya tu ya tiene?
13-16	Have you been raped?	too yaan deeskRaaseeyaaadaa yaa baa?	Tu yan discraciada ya ba?
13-17	We need to examine you carefully.	nehsehseta keetaa maan ehksaameena konteego kon kweedaaw	Necesita quita man examina contigo con cuidao.

13

13-14	How many months have you been pregnant?	kwaanto mehs yaa too yaa maan pReenyadaa?	Cuanto mez ya tu ya man priniada?
13-15	How many children do you have?	kwaanto neenyo neenyaayaa too yaan deeskRaaseeyaaadaa yaa baa?	Cuanto nino nina ya tu ya tiene?
13-16	Have you been raped?	too yaan deeskRaaseeyaaadaa yaa baa?	Tu yan discraciada ya ba?
13-17	We need to examine you carefully.	nehsehseta keetaa maan ehksaameena konteego kon kweedaaw	Necesita quita man examina contigo con cuidao.

13

13-18	We will protect your privacy as much as we can.	taa maan pRotehktaa kaamee kon too pReebaado beeyehn bwehnaamehnteh	Ta man protecta cami con tu privado bien buenamente.
13-19	Does this hurt?	ehstaa ehstey taa dwehleh?	Esta este ta duele?
13-20	Do not push yet.	no maan Reempoohaa aanaay	No man rempuja anay.
13-21	Push now.	Reempoohaa yaa aa-oRaa	Rempuja ya ahora.
13-22	Push now as hard as you can.	Reempoohaa yaa too aa-oRaa todo todo see pwehdeh too	Rempuja ya tu ahora to do to do si fuede to.

13-18	We will protect your privacy as much as we can.	taa maan pRotehktaa kaamee kon too pReebaado beeyehn bwehnaamehnteh	Ta man protecta cami con tu privado bien buenamente.
13-19	Does this hurt?	ehstaa ehstey taa dwehleh?	Esta este ta duele?
13-20	Do not push yet.	no maan Reempoohaa aanaay	No man rempuja anay.
13-21	Push now.	Reempoohaa yaa aa-oRaa	Rempuja ya ahora.
13-22	Push now as hard as you can.	Reempoohaa yaa too aa-oRaa todo todo see pwehdeh too	Rempuja ya tu ahora to do to do si fuede to.

13-18	We will protect your privacy as much as we can.	taa maan pRotehktaa kaamee kon too pReebaado beeyehn bwehnaamehnteh	Ta man protecta cami con tu privado bien buenamente.
13-19	Does this hurt?	ehstaa ehstey taa dwehleh?	Esta este ta duele?
13-20	Do not push yet.	no maan Reempoohaa aanaay	No man rempuja anay.
13-21	Push now.	Reempoohaa yaa aa-oRaa	Rempuja ya ahora.
13-22	Push now as hard as you can.	Reempoohaa yaa too aa-oRaa todo todo see pwehdeh too	Rempuja ya tu ahora to do to do si fuede to.

13-18	We will protect your privacy as much as we can.	taa maan pRotehktaa kaamee kon too pReebaado beeyehn bwehnaamehnteh	Ta man protecta cami con tu privado bien buenamente.
13-19	Does this hurt?	ehstaa ehstey taa dwehleh?	Esta este ta duele?
13-20	Do not push yet.	no maan Reempoohaa aanaay	No man rempuja anay.
13-21	Push now.	Reempoohaa yaa aa-oRaa	Rempuja ya ahora.
13-22	Push now as hard as you can.	Reempoohaa yaa too aa-oRaa todo todo see pwehdeh too	Rempuja ya tu ahora to do to do si fuede to.

13-23	The baby is here.	ehl neenyaa neenyo taakee yaa	El nino nino taqui ya.
13-24	It is a boy.	ehstaa ehs aa ombReh	Esta es a hombre.
13-25	It is a girl.	ehstaa ehs aa moohehR	Esta es a mujer.
13-26	The baby looks healthy.	ehl neenyo neenyaa meeRaaR pRospehReedaad	El nino ,nina mirar prosperidad.
13-27	We will take good care of the baby.	maan aayoodaa kaamee bwehnaamehnpreh naa ehstey neenyo neenyaa	Man ayuda cami buena mente na este nino nina.

13

13-23	The baby is here.	ehl neenyaa neenyo taakee yaa	El nino nino taqui ya.
13-24	It is a boy.	ehstaa ehs aa ombReh	Esta es a hombre.
13-25	It is a girl.	ehstaa ehs aa moohehR	Esta es a mujer.
13-26	The baby looks healthy.	ehl neenyo neenyaa meeRaaR pRospehReedaad	El nino ,nina mirar prosperidad.
13-27	We will take good care of the baby.	maan aayoodaa kaamee bwehnaamehnpreh naa ehstey neenyo neenyaa	Man ayuda cami buena mente na este nino nina.

13

13-23	The baby is here.	ehl neenyaa neenyo taakee yaa	El nino nino taqui ya.
13-24	It is a boy.	ehstaa ehs aa ombReh	Esta es a hombre.
13-25	It is a girl.	ehstaa ehs aa moohehR	Esta es a mujer.
13-26	The baby looks healthy.	ehl neenyo neenyaa meeRaaR pRospehReedaad	El nino ,nina mirar prosperidad.
13-27	We will take good care of the baby.	maan aayoodaa kaamee bwehnaamehnpreh naa ehstey neenyo neenyaa	Man ayuda cami buena mente na este nino nina.

13

13-23	The baby is here.	ehl neenyaa neenyo taakee yaa	El nino nino taqui ya.
13-24	It is a boy.	ehstaa ehs aa ombReh	Esta es a hombre.
13-25	It is a girl.	ehstaa ehs aa moohehR	Esta es a mujer.
13-26	The baby looks healthy.	ehl neenyo neenyaa meeRaaR pRospehReedaad	El nino ,nina mirar prosperidad.
13-27	We will take good care of the baby.	maan aayoodaa kaamee bwehnaamehnpreh naa ehstey neenyo neenyaa	Man ayuda cami buena mente na este nino nina.

13

PART 14: PEDIATRICS

14-1	Your child is sick.	too neenyo ehsteh eenpehRmo	Tu nino este imfermo.
14-2	Your child is hurt.	too neenyo ehs seentee dwehleh	Tu nino es senti duele.
14-3	We need to care for your child.	nehsehseetaa kaamee aayoodaa bwehnaamehn teh naa tooyoo neenyo	Necisita cami ayuda buena mente na tu yu nino.
14-4	You need to let us keep your child here.	nehsehseeta too maandaa deehaa kaanaamon too neenyo aakee	Necesita tu manda dija canamon tu nino aqui.

PART 14: PEDIATRICS

14-1	Your child is sick.	too neenyo ehsteh eenpehRmo	Tu nino este imfermo.
14-2	Your child is hurt.	too neenyo ehs seentee dwehleh	Tu nino es senti duele.
14-3	We need to care for your child.	nehsehseetaa kaamee aayoodaa bwehnaamehn teh naa tooyoo neenyo	Necisita cami ayuda buena mente na tu yu nino.
14-4	You need to let us keep your child here.	nehsehseeta too maandaa deehaa kaanaamon too neenyo aakee	Necesita tu manda dija canamon tu nino aqui.

PART 14: PEDIATRICS

14-1	Your child is sick.	too neenyo ehsteh eenpehRmo	Tu nino este imfermo.
14-2	Your child is hurt.	too neenyo ehs seentee dwehleh	Tu nino es senti duele.
14-3	We need to care for your child.	nehsehseetaa kaamee aayoodaa bwehnaamehn teh naa tooyoo neenyo	Necisita cami ayuda buena mente na tu yu nino.
14-4	You need to let us keep your child here.	nehsehseeta too maandaa deehaa kaanaamon too neenyo aakee	Necesita tu manda dija canamon tu nino aqui.

PART 14: PEDIATRICS

14-1	Your child is sick.	too neenyo ehsteh eenpehRmo	Tu nino este imfermo.
14-2	Your child is hurt.	too neenyo ehs seentee dwehleh	Tu nino es senti duele.
14-3	We need to care for your child.	nehsehseetaa kaamee aayoodaa bwehnaamehn teh naa tooyoo neenyo	Necisita cami ayuda buena mente na tu yu nino.
14-4	You need to let us keep your child here.	nehsehseeta too maandaa deehaa kaanaamon too neenyo aakee	Necesita tu manda dija canamon tu nino aqui.

14-5	You may stay with your child.	seegooRo pwehdeh too kehdcaa kon too yoo neenyo	Seguro puede tu quida con tu yu nino.
14-6	Let us examine your child in private.	maandaa too maan ehksaameenaa too yoo neenyo kon pReebaado	Manda tu man examina tu yu nino con privado.
14-7	Your child will get better soon.	too neenyo taa ReekopehRaa kon pRonto	Tu nino ta recopera con pronto.
14-8	This medicine will help your child.	ehstey mehdeeseenaa taan aayoodaa kon too neenyo	Este medicina tan ayuda con tu yu nino.

14

14-5	You may stay with your child.	seegooRo pwehdeh too kehdcaa kon too yoo neenyo	Seguro puede tu quida con tu yu nino.
14-6	Let us examine your child in private.	maandaa too maan ehksaameenaa too yoo neenyo kon pReebaado	Manda tu man examina tu yu nino con privado.
14-7	Your child will get better soon.	too neenyo taa ReekopehRaa kon pRonto	Tu nino ta recopera con pronto.
14-8	This medicine will help your child.	ehstey mehdeeseenaa taan aayoodaa kon too neenyo	Este medicina tan ayuda con tu yu nino.

14

14-5	You may stay with your child.	seegooRo pwehdeh too kehdcaa kon too yoo neenyo	Seguro puede tu quida con tu yu nino.
14-6	Let us examine your child in private.	maandaa too maan ehksaameenaa too yoo neenyo kon pReebaado	Manda tu man examina tu yu nino con privado.
14-7	Your child will get better soon.	too neenyo taa ReekopehRaa kon pRonto	Tu nino ta recopera con pronto.
14-8	This medicine will help your child.	ehstey mehdeeseenaa taan aayoodaa kon too neenyo	Este medicina tan ayuda con tu yu nino.

14

14-5	You may stay with your child.	seegooRo pwehdeh too kehdcaa kon too yoo neenyo	Seguro puede tu quida con tu yu nino.
14-6	Let us examine your child in private.	maandaa too maan ehksaameenaa too yoo neenyo kon pReebaado	Manda tu man examina tu yu nino con privado.
14-7	Your child will get better soon.	too neenyo taa ReekopehRaa kon pRonto	Tu nino ta recopera con pronto.
14-8	This medicine will help your child.	ehstey mehdeeseenaa taan aayoodaa kon too neenyo	Este medicina tan ayuda con tu yu nino.

14

14-9	Did your child eat today?	too neenyo yaa komey ehstey deeyaa?	Tu nino ya come este dia?
14-10	Did your child eat yesterday?	too neenyo yaa komey aayehR?	Tu nino ya come ayer?
14-11	Has your child passed urine today?	ehstaa too neenyo yaa paasaa paaRa meeyaaw ehstey deeyaa?	Esta tu nino ya pasa para miao este dia?
14-12	Has your child passed any stool today?	ehstaa too neenyo yaa paasaa maaskeen kosaa kaagaa ehstey deeyaa?	Esta tu nino ya pasa masqin cosa caga este dia?

14-9	Did your child eat today?	too neenyo yaa komey ehstey deeyaa?	Tu nino ya come este dia?
14-10	Did your child eat yesterday?	too neenyo yaa komey aayehR?	Tu nino ya come ayer?
14-11	Has your child passed urine today?	ehstaa too neenyo yaa paasaa paaRa meeyaaw ehstey deeyaa?	Esta tu nino ya pasa para miao este dia?
14-12	Has your child passed any stool today?	ehstaa too neenyo yaa paasaa maaskeen kosaa kaagaa ehstey deeyaa?	Esta tu nino ya pasa masqin cosa caga este dia?

14-9	Did your child eat today?	too neenyo yaa komey ehstey deeyaa?	Tu nino ya come este dia?
14-10	Did your child eat yesterday?	too neenyo yaa komey aayehR?	Tu nino ya come ayer?
14-11	Has your child passed urine today?	ehstaa too neenyo yaa paasaa paaRa meeyaaw ehstey deeyaa?	Esta tu nino ya pasa para miao este dia?
14-12	Has your child passed any stool today?	ehstaa too neenyo yaa paasaa maaskeen kosaa kaagaa ehstey deeyaa?	Esta tu nino ya pasa masqin cosa caga este dia?

14-9	Did your child eat today?	too neenyo yaa komey ehstey deeyaa?	Tu nino ya come este dia?
14-10	Did your child eat yesterday?	too neenyo yaa komey aayehR?	Tu nino ya come ayer?
14-11	Has your child passed urine today?	ehstaa too neenyo yaa paasaa paaRa meeyaaw ehstey deeyaa?	Esta tu nino ya pasa para miao este dia?
14-12	Has your child passed any stool today?	ehstaa too neenyo yaa paasaa maaskeen kosaa kaagaa ehstey deeyaa?	Esta tu nino ya pasa masqin cosa caga este dia?

14-13	Did your child pass any stool yesterday?	ehstaa too neenyo yaa paasaa maaskeen kosaa kaagaa aayehR?	Esta tu nino ya pasa misqin cosa caga ayer?
14-14	Has your child had any diarrhea?	ehstaa too neenyo yaa cheeyehneh yaa maaskeen kosaa maan kaagaa kaagaa?	Esta tu nino ya tiene ya masqin cosa man caga-caga?
14-15	Has your child been vomiting?	ehstaa too neenyo yaan goomeetaa?	Esta tu nino yan gomita?
14-16	Your child looks healthy.	too neenyo meeRaaR bwehnaamehnreh	Tu nino mirar buena mente.
14-17	Your child will be fine.	too neenyo ehstaa bweyno yaa	Tu nino esta bueno ya.

14

14-13	Did your child pass any stool yesterday?	ehstaa too neenyo yaa paasaa maaskeen kosaa kaagaa aayehR?	Esta tu nino ya pasa misqin cosa caga ayer?
14-14	Has your child had any diarrhea?	ehstaa too neenyo yaa cheeyehneh yaa maaskeen kosaa maan kaagaa kaagaa?	Esta tu nino ya tiene ya masqin cosa man caga-caga?
14-15	Has your child been vomiting?	ehstaa too neenyo yaan goomeetaa?	Esta tu nino yan gomita?
14-16	Your child looks healthy.	too neenyo meeRaaR bwehnaamehnreh	Tu nino mirar buena mente.
14-17	Your child will be fine.	too neenyo ehstaa bweyno yaa	Tu nino esta bueno ya.

14

14-13	Did your child pass any stool yesterday?	ehstaa too neenyo yaa paasaa maaskeen kosaa kaagaa aayehR?	Esta tu nino ya pasa misqin cosa caga ayer?
14-14	Has your child had any diarrhea?	ehstaa too neenyo yaa cheeyehneh yaa maaskeen kosaa maan kaagaa kaagaa?	Esta tu nino ya tiene ya masqin cosa man caga-caga?
14-15	Has your child been vomiting?	ehstaa too neenyo yaan goomeetaa?	Esta tu nino yan gomita?
14-16	Your child looks healthy.	too neenyo meeRaaR bwehnaamehnreh	Tu nino mirar buena mente.
14-17	Your child will be fine.	too neenyo ehstaa bweyno yaa	Tu nino esta bueno ya.

14

14-13	Did your child pass any stool yesterday?	ehstaa too neenyo yaa paasaa maaskeen kosaa kaagaa aayehR?	Esta tu nino ya pasa misqin cosa caga ayer?
14-14	Has your child had any diarrhea?	ehstaa too neenyo yaa cheeyehneh yaa maaskeen kosaa maan kaagaa kaagaa?	Esta tu nino ya tiene ya masqin cosa man caga-caga?
14-15	Has your child been vomiting?	ehstaa too neenyo yaan goomeetaa?	Esta tu nino yan gomita?
14-16	Your child looks healthy.	too neenyo meeRaaR bwehnaamehnreh	Tu nino mirar buena mente.
14-17	Your child will be fine.	too neenyo ehstaa bweyno yaa	Tu nino esta bueno ya.

14

14-18	Your child will be ill for a long time.	too neenyo taa cheeyehneh maas seeReeooso eenpehRmo kon taaRdeh oRaas	Tu nino ta tiene mas serioso infermo con tarda horas.
14-19	This illness will pass slowly, but your child's health will return completely.	ehstey eenpehRmo paasaa pokopoko pehRo too neenyo beedaa maan bwehRtaa komplehto	Este infermo pasa poco poco pero tu nino vieda man buerta completo.
14-20	Feed the child small portions every few hours.	maandaa komey ehl neenyo pokeeto poRseeyon kaadaa kon pokeeto oRaas	Manda come el nino puquito porcion cada con poquito horas.

14-18	Your child will be ill for a long time.	too neenyo taa cheeyehneh maas seeReeooso eenpehRmo kon taaRdeh oRaas	Tu nino ta tiene mas serioso infermo con tarda horas.
14-19	This illness will pass slowly, but your child's health will return completely.	ehstey eenpehRmo paasaa pokopoko pehRo too neenyo beedaa maan bwehRtaa komplehto	Este infermo pasa poco poco pero tu nino vieda man buerta completo.
14-20	Feed the child small portions every few hours.	maandaa komey ehl neenyo pokeeto poRseeyon kaadaa kon pokeeto oRaas	Manda come el nino puquito porcion cada con poquito horas.

14-18	Your child will be ill for a long time.	too neenyo taa cheeyehneh maas seeReeooso eenpehRmo kon taaRdeh oRaas	Tu nino ta tiene mas serioso infermo con tarda horas.
14-19	This illness will pass slowly, but your child's health will return completely.	ehstey eenpehRmo paasaa pokopoko pehRo too neenyo beedaa maan bwehRtaa komplehto	Este infermo pasa poco poco pero tu nino vieda man buerta completo.
14-20	Feed the child small portions every few hours.	maandaa komey ehl neenyo pokeeto poRseeyon kaadaa kon pokeeto oRaas	Manda come el nino puquito porcion cada con poquito horas.

14-18	Your child will be ill for a long time.	too neenyo taa cheeyehneh maas seeReeooso eenpehRmo kon taaRdeh oRaas	Tu nino ta tiene mas serioso infermo con tarda horas.
14-19	This illness will pass slowly, but your child's health will return completely.	ehstey eenpehRmo paasaa pokopoko pehRo too neenyo beedaa maan bwehRtaa komplehto	Este infermo pasa poco poco pero tu nino vieda man buerta completo.
14-20	Feed the child small portions every few hours.	maandaa komey ehl neenyo pokeeto poRseeyon kaadaa kon pokeeto oRaas	Manda come el nino puquito porcion cada con poquito horas.

14-21	Help your child drink this every few hours.	aayooda kon too neenyo toomaa kon ehstey kaadaa oon pokeeto oRaas	Ayuda con tu nino tuma con este cada un puquito horas.
14-22	Feed this medicine to your child every four hours.	maandaa too toomaa ehstey mehdeeseenaa kon too neenyo kaadaa kwaatRo oRaas	Manda tu tuma este medicina con tu nino cada cuatro horas.
14-23	Allow your child to sleep.	maandaa aasee doRmee kon too yoo neenyo	Manda asi dorme con tu yu nino.
14-24	You need to sleep as much as the child does.	nehsehseetaa too doRmee daaw eekwaal kon too yoo neenyo	Necesita tu dormi daw igual con tu yu nino.

14

14-21	Help your child drink this every few hours.	aayooda kon too neenyo toomaa kon ehstey kaadaa oon pokeeto oRaas	Ayuda con tu nino tuma con este cada un puquito horas.
14-22	Feed this medicine to your child every four hours.	maandaa too toomaa ehstey mehdeeseenaa kon too neenyo kaadaa kwaatRo oRaas	Manda tu tuma este medicina con tu nino cada cuatro horas.
14-23	Allow your child to sleep.	maandaa aasee doRmee kon too yoo neenyo	Manda asi dorme con tu yu nino.
14-24	You need to sleep as much as the child does.	nehsehseetaa too doRmee daaw eekwaal kon too yoo neenyo	Necesita tu dormi daw igual con tu yu nino.

14

14-21	Help your child drink this every few hours.	aayooda kon too neenyo toomaa kon ehstey kaadaa oon pokeeto oRaas	Ayuda con tu nino tuma con este cada un puquito horas.
14-22	Feed this medicine to your child every four hours.	maandaa too toomaa ehstey mehdeeseenaa kon too neenyo kaadaa kwaatRo oRaas	Manda tu tuma este medicina con tu nino cada cuatro horas.
14-23	Allow your child to sleep.	maandaa aasee doRmee kon too yoo neenyo	Manda asi dorme con tu yu nino.
14-24	You need to sleep as much as the child does.	nehsehseetaa too doRmee daaw eekwaal kon too yoo neenyo	Necesita tu dormi daw igual con tu yu nino.

14

14-21	Help your child drink this every few hours.	aayooda kon too neenyo toomaa kon ehstey kaadaa oon pokeeto oRaas	Ayuda con tu nino tuma con este cada un puquito horas.
14-22	Feed this medicine to your child every four hours.	maandaa too toomaa ehstey mehdeeseenaa kon too neenyo kaadaa kwaatRo oRaas	Manda tu tuma este medicina con tu nino cada cuatro horas.
14-23	Allow your child to sleep.	maandaa aasee doRmee kon too yoo neenyo	Manda asi dorme con tu yu nino.
14-24	You need to sleep as much as the child does.	nehsehseetaa too doRmee daaw eekwaal kon too yoo neenyo	Necesita tu dormi daw igual con tu yu nino.

14

14-25	Bring your child back here tomorrow.	lyeebaa kon tooyoo neenyo bwehRtaa aakee maanyaanaa	Lleva con tu yu nino buerta aqui manyana.
14-26	Bring your child back if there is no improvement by tomorrow.	lyeebaa kon tooyo neenya bwehRtaa see no eempRoobaa ehstaa maanyaanaa	Lleva con tu yu ninya buerta si no improva esta manyana.
14-27	We will continue to follow the health of your child with you.	maan konteenyoowaa kaamee taasehghee ehl beedaa too yoo neenyo kon osteh	Man continua cami tasege el vieda tu yu nino con uste.

14-25	Bring your child back here tomorrow.	lyeebaa kon tooyoo neenyo bwehRtaa aakee maanyaanaa	Lleva con tu yu nino buerta aqui manyana.
14-26	Bring your child back if there is no improvement by tomorrow.	lyeebaa kon tooyo neenya bwehRtaa see no eempRoobaa ehstaa maanyaanaa	Lleva con tu yu ninya buerta si no improva esta manyana.
14-27	We will continue to follow the health of your child with you.	maan konteenyoowaa kaamee taasehghee ehl beedaa too yoo neenyo kon osteh	Man continua cami tasege el vieda tu yu nino con uste.

14-25	Bring your child back here tomorrow.	lyeebaa kon tooyoo neenyo bwehRtaa aakee maanyaanaa	Lleva con tu yu nino buerta aqui manyana.
14-26	Bring your child back if there is no improvement by tomorrow.	lyeebaa kon tooyo neenya bwehRtaa see no eempRoobaa ehstaa maanyaanaa	Lleva con tu yu ninya buerta si no improva esta manyana.
14-27	We will continue to follow the health of your child with you.	maan konteenyoowaa kaamee taasehghee ehl beedaa too yoo neenyo kon osteh	Man continua cami tasege el vieda tu yu nino con uste.

14-25	Bring your child back here tomorrow.	lyeebaa kon tooyoo neenyo bwehRtaa aakee maanyaanaa	Lleva con tu yu nino buerta aqui manyana.
14-26	Bring your child back if there is no improvement by tomorrow.	lyeebaa kon tooyo neenya bwehRtaa see no eempRoobaa ehstaa maanyaanaa	Lleva con tu yu ninya buerta si no improva esta manyana.
14-27	We will continue to follow the health of your child with you.	maan konteenyoowaa kaamee taasehghee ehl beedaa too yoo neenyo kon osteh	Man continua cami tasege el vieda tu yu nino con uste.

PART 15: CARDIOLOGY

15-1	Do you have any chest pain or tightness?	too baa yaa cheeyehneh pehcho dwehleh ee aapReetaaw?	Tu ba ya tiene pecho duele y apritao?
15-2	Are you having trouble trying to breathe?	too baa taa cheeyehneh pRobleymaa paaRa peekooRaa maan RehspehRaa?	Tu ba ta tiene problema para picura man respera?
15-3	Do you have chest pain over your entire chest?	too baa yaa cheeyehneh dwehleh pehcho kon todo too yoo pehcho?	Tu ba ya tiene duele pecho con todo tu yu pecho?

15

PART 15: CARDIOLOGY

15-1	Do you have any chest pain or tightness?	too baa yaa cheeyehneh pehcho dwehleh ee aapReetaaw?	Tu ba ya tiene pecho duele y apritao?
15-2	Are you having trouble trying to breathe?	too baa taa cheeyehneh pRobleymaa paaRa peekooRaa maan RehspehRaa?	Tu ba ta tiene problema para picura man respera?
15-3	Do you have chest pain over your entire chest?	too baa yaa cheeyehneh dwehleh pehcho kon todo too yoo pehcho?	Tu ba ya tiene duele pecho con todo tu yu pecho?

15

PART 15: CARDIOLOGY

15-1	Do you have any chest pain or tightness?	too baa yaa cheeyehneh pehcho dwehleh ee aapReetaaw?	Tu ba ya tiene pecho duele y apritao?
15-2	Are you having trouble trying to breathe?	too baa taa cheeyehneh pRobleymaa paaRa peekooRaa maan RehspehRaa?	Tu ba ta tiene problema para picura man respera?
15-3	Do you have chest pain over your entire chest?	too baa yaa cheeyehneh dwehleh pehcho kon todo too yoo pehcho?	Tu ba ya tiene duele pecho con todo tu yu pecho?

15

PART 15: CARDIOLOGY

15-1	Do you have any chest pain or tightness?	too baa yaa cheeyehneh pehcho dwehleh ee aapReetaaw?	Tu ba ya tiene pecho duele y apritao?
15-2	Are you having trouble trying to breathe?	too baa taa cheeyehneh pRobleymaa paaRa peekooRaa maan RehspehRaa?	Tu ba ta tiene problema para picura man respera?
15-3	Do you have chest pain over your entire chest?	too baa yaa cheeyehneh dwehleh pehcho kon todo too yoo pehcho?	Tu ba ya tiene duele pecho con todo tu yu pecho?

15

15-4	Do you have pain from your chest into your arm?	taa cheeyehneh baa too dwehleh naa too yoo pehcho aastaa naa too yoo bRaaso?	Ta tiene ba tu duele na tu yu pecho asta na tu yu braso?
15-5	Have you had this type of chest pain before?	too baa yaa cheeyehneh yaa ehstey klaaseh dwehleh pehcho aantehs?	Tu ba ya tiene ya este clase duele pecho antes?
15-6	Do you feel light-headed with the chest pain?	too baa taa cheeyehneh pokeeto kon ehstaa dwehleh pehcho?	To ba ta tiene poquito con esta duele pecho?
15-7	Do you sweat with the chest pain?	too baa taa soodaa kon ehstey dwehleh pehcho?	To ba ta suda con este duele pecho?

15-4	Do you have pain from your chest into your arm?	taa cheeyehneh baa too dwehleh naa too yoo pehcho aastaa naa too yoo bRaaso?	Ta tiene ba tu duele na tu yu pecho asta na tu yu braso?
15-5	Have you had this type of chest pain before?	too baa yaa cheeyehneh yaa ehstey klaaseh dwehleh pehcho aantehs?	Tu ba ya tiene ya este clase duele pecho antes?
15-6	Do you feel light-headed with the chest pain?	too baa taa cheeyehneh pokeeto kon ehstaa dwehleh pehcho?	To ba ta tiene poquito con esta duele pecho?
15-7	Do you sweat with the chest pain?	too baa taa soodaa kon ehstey dwehleh pehcho?	To ba ta suda con este duele pecho?

15-4	Do you have pain from your chest into your arm?	taa cheeyehneh baa too dwehleh naa too yoo pehcho aastaa naa too yoo bRaaso?	Ta tiene ba tu duele na tu yu pecho asta na tu yu braso?
15-5	Have you had this type of chest pain before?	too baa yaa cheeyehneh yaa ehstey klaaseh dwehleh pehcho aantehs?	Tu ba ya tiene ya este clase duele pecho antes?
15-6	Do you feel light-headed with the chest pain?	too baa taa cheeyehneh pokeeto kon ehstaa dwehleh pehcho?	To ba ta tiene poquito con esta duele pecho?
15-7	Do you sweat with the chest pain?	too baa taa soodaa kon ehstey dwehleh pehcho?	To ba ta suda con este duele pecho?

15-4	Do you have pain from your chest into your arm?	taa cheeyehneh baa too dwehleh naa too yoo pehcho aastaa naa too yoo bRaaso?	Ta tiene ba tu duele na tu yu pecho asta na tu yu braso?
15-5	Have you had this type of chest pain before?	too baa yaa cheeyehneh yaa ehstey klaaseh dwehleh pehcho aantehs?	Tu ba ya tiene ya este clase duele pecho antes?
15-6	Do you feel light-headed with the chest pain?	too baa taa cheeyehneh pokeeto kon ehstaa dwehleh pehcho?	To ba ta tiene poquito con esta duele pecho?
15-7	Do you sweat with the chest pain?	too baa taa soodaa kon ehstey dwehleh pehcho?	To ba ta suda con este duele pecho?

15-8	This heart pill may give you a headache.	ehstey mehdeesena dee koRaason ehsta taa daaley konteego dwehleh kaabeycaa	Este medicina de corazon esta ta dale contigo duele cabeza.
15-9	This will go under your tongue.	ehstey aandaa aabaaho deetooyoo leengoowaa	Este anda abajo de tu lengua.
15-10	Chew this and swallow it.	maasteeka ehstey deespwehs tRaagaa ehl	Mastica este des fues traga el.
15-11	Let us take care of you.	maandaa kaanaamoon maan aaseekaasoo kontakteego	Manda canamun man asicasu contigo.

15

15-8	This heart pill may give you a headache.	ehstey mehdeesena dee koRaason ehsta taa daaley konteego dwehleh kaabeycaa	Este medicina de corazon esta ta dale contigo duele cabeza.
15-9	This will go under your tongue.	ehstey aandaa aabaaho deetooyoo leengoowaa	Este anda abajo de tu lengua.
15-10	Chew this and swallow it.	maasteeka ehstey deespwehs tRaagaa ehl	Mastica este des fues traga el.
15-11	Let us take care of you.	maandaa kaanaamoon maan aaseekaasoo kontakteego	Manda canamun man asicasu contigo.

15

15-8	This heart pill may give you a headache.	ehstey mehdeesena dee koRaason ehsta taa daaley konteego dwehleh kaabeycaa	Este medicina de corazon esta ta dale contigo duele cabeza.
15-9	This will go under your tongue.	ehstey aandaa aabaaho deetooyoo leengoowaa	Este anda abajo de tu lengua.
15-10	Chew this and swallow it.	maasteeka ehstey deespwehs tRaagaa ehl	Mastica este des fues traga el.
15-11	Let us take care of you.	maandaa kaanaamoon maan aaseekaasoo kontakteego	Manda canamun man asicasu contigo.

15

15-8	This heart pill may give you a headache.	ehstey mehdeesena dee koRaason ehsta taa daaley konteego dwehleh kaabeycaa	Este medicina de corazon esta ta dale contigo duele cabeza.
15-9	This will go under your tongue.	ehstey aandaa aabaaho deetooyoo leengoowaa	Este anda abajo de tu lengua.
15-10	Chew this and swallow it.	maasteeka ehstey deespwehs tRaagaa ehl	Mastica este des fues traga el.
15-11	Let us take care of you.	maandaa kaanaamoon maan aaseekaasoo kontakteego	Manda canamun man asicasu contigo.

15

PART 16: OPHTHALMOLOGY

16-1	Open your eyes.	aabRee too yoo ohos	Abri tu yu ojos.
16-2	Close your eyes.	saaRaa too yoo ohos	Sara tu yu ojos.
16-3	Do you have any pain in your eyes?	too baa taa cheeyehneh dwehleh naa deetooyoo ohos?	Tu ba ta tiene duele na dituyu ojos?
16-4	Do you wear corrective glasses?	ta oosaa baa too koRehkteeb ehspeyho?	Ta usa ba to correctivo espejo?
16-5	Do you wear contact lenses?	too baa taa oosaa kontaakto lehntehs?	Tu ba ta usa contacto lentes?

PART 16: OPHTHALMOLOGY

16-1	Open your eyes.	aabRee too yoo ohos	Abri tu yu ojos.
16-2	Close your eyes.	saaRaa too yoo ohos	Sara tu yu ojos.
16-3	Do you have any pain in your eyes?	too baa taa cheeyehneh dwehleh naa deetooyoo ohos?	Tu ba ta tiene duele na dituyu ojos?
16-4	Do you wear corrective glasses?	ta oosaa baa too koRehkteeb ehspeyho?	Ta usa ba to correctivo espejo?
16-5	Do you wear contact lenses?	too baa taa oosaa kontaakto lehntehs?	Tu ba ta usa contacto lentes?

PART 16: OPHTHALMOLOGY

16-1	Open your eyes.	aabRee too yoo ohos	Abri tu yu ojos.
16-2	Close your eyes.	saaRaa too yoo ohos	Sara tu yu ojos.
16-3	Do you have any pain in your eyes?	too baa taa cheeyehneh dwehleh naa deetooyoo ohos?	Tu ba ta tiene duele na dituyu ojos?
16-4	Do you wear corrective glasses?	ta oosaa baa too koRehkteeb ehspeyho?	Ta usa ba to correctivo espejo?
16-5	Do you wear contact lenses?	too baa taa oosaa kontaakto lehntehs?	Tu ba ta usa contacto lentes?

PART 16: OPHTHALMOLOGY

16-1	Open your eyes.	aabRee too yoo ohos	Abri tu yu ojos.
16-2	Close your eyes.	saaRaa too yoo ohos	Sara tu yu ojos.
16-3	Do you have any pain in your eyes?	too baa taa cheeyehneh dwehleh naa deetooyoo ohos?	Tu ba ta tiene duele na dituyu ojos?
16-4	Do you wear corrective glasses?	ta oosaa baa too koRehkteeb ehspeyho?	Ta usa ba to correctivo espejo?
16-5	Do you wear contact lenses?	too baa taa oosaa kontaakto lehntehs?	Tu ba ta usa contacto lentes?

16-6	Is your vision clear in both eyes?	too meeRaadaa baa mas kлаaRo naa too dos ohos?	Tu mirada ba mas claro na tu dos ojos?
16-7	Which eye has a new problem?	dondey ehl ohos yaa cheeyehneh nooweybo pRobleymaa?	Donde el ojos ya tiene nuevo problema?
16-8	Do you see my fingers?	too meeRaa baa too ehl deemeeyoo dehdo?	To mira ba tu el dimiyu dedo?
16-9	Are they clear?	ehstaa moy kлаaRo?	Esta muy claro?
16-10	How many fingers do you see right now?	kwaanto dehdo taa meRaa too aa-oRaa?	Cuanto dedo ta mira tu ahora?

16

16-6	Is your vision clear in both eyes?	too meeRaadaa baa mas kлаaRo naa too dos ohos?	Tu mirada ba mas claro na tu dos ojos?
16-7	Which eye has a new problem?	dondey ehl ohos yaa cheeyehneh nooweybo pRobleymaa?	Donde el ojos ya tiene nuevo problema?
16-8	Do you see my fingers?	too meeRaa baa too ehl deemeeyoo dehdo?	To mira ba tu el dimiyu dedo?
16-9	Are they clear?	ehstaa moy kлаaRo?	Esta muy claro?
16-10	How many fingers do you see right now?	kwaanto dehdo taa meRaa too aa-oRaa?	Cuanto dedo ta mira tu ahora?

16

16-6	Is your vision clear in both eyes?	too meeRaadaa baa mas kлаaRo naa too dos ohos?	Tu mirada ba mas claro na tu dos ojos?
16-7	Which eye has a new problem?	dondey ehl ohos yaa cheeyehneh nooweybo pRobleymaa?	Donde el ojos ya tiene nuevo problema?
16-8	Do you see my fingers?	too meeRaa baa too ehl deemeeyoo dehdo?	To mira ba tu el dimiyu dedo?
16-9	Are they clear?	ehstaa moy kлаaRo?	Esta muy claro?
16-10	How many fingers do you see right now?	kwaanto dehdo taa meRaa too aa-oRaa?	Cuanto dedo ta mira tu ahora?

16

16-6	Is your vision clear in both eyes?	too meeRaadaa baa mas kлаaRo naa too dos ohos?	Tu mirada ba mas claro na tu dos ojos?
16-7	Which eye has a new problem?	dondey ehl ohos yaa cheeyehneh nooweybo pRobleymaa?	Donde el ojos ya tiene nuevo problema?
16-8	Do you see my fingers?	too meeRaa baa too ehl deemeeyoo dehdo?	To mira ba tu el dimiyu dedo?
16-9	Are they clear?	ehstaa moy kлаaRo?	Esta muy claro?
16-10	How many fingers do you see right now?	kwaanto dehdo taa meRaa too aa-oRaa?	Cuanto dedo ta mira tu ahora?

16

16-11	I am going to be looking into your eyes with this.	peekooRaa yoo meeRaa naa too yoo ohos kon ehstey	Picura yu mira na tu yu ojos con este.
16-12	Keep your head still.	aasee dee tooyoo kaabesaa deeRehcho	Asi de tu yu cabeza derecho.
16-13	Look straight ahead and focus on an object.	meeRaa deeRehcho eenpRonteh deespwehs konsehntRaa naa objyehkto	Mira direcho infronte despues consentra na objeto.
16-14	While I am looking into your eyes, continue to focus on that object.	mehntaas taa meeRaa yo kon too ohos konteenyoowa konseentRaa naa dee objyehkto	Mentas ta mira yu con tu ojos, continua consintra na de objeto.

16-11	I am going to be looking into your eyes with this.	peekooRaa yoo meeRaa naa too yoo ohos kon ehstey	Picura yu mira na tu yu ojos con este.
16-12	Keep your head still.	aasee dee tooyoo kaabesaa deeRehcho	Asi de tu yu cabeza derecho.
16-13	Look straight ahead and focus on an object.	meeRaa deeRehcho eenpRonteh deespwehs konsehntRaa naa objyehkto	Mira direcho infronte despues consentra na objeto.
16-14	While I am looking into your eyes, continue to focus on that object.	mehntaas taa meeRaa yo kon too ohos konteenyoowa konseentRaa naa dee objyehkto	Mentas ta mira yu con tu ojos, continua consintra na de objeto.

16-11	I am going to be looking into your eyes with this.	peekooRaa yoo meeRaa naa too yoo ohos kon ehstey	Picura yu mira na tu yu ojos con este.
16-12	Keep your head still.	aasee dee tooyoo kaabesaa deeRehcho	Asi de tu yu cabeza derecho.
16-13	Look straight ahead and focus on an object.	meeRaa deeRehcho eenpRonteh deespwehs konsehntRaa naa objyehkto	Mira direcho infronte despues consentra na objeto.
16-14	While I am looking into your eyes, continue to focus on that object.	mehntaas taa meeRaa yo kon too ohos konteenyoowa konseentRaa naa dee objyehkto	Mentas ta mira yu con tu ojos, continua consintra na de objeto.

16-11	I am going to be looking into your eyes with this.	peekooRaa yoo meeRaa naa too yoo ohos kon ehstey	Picura yu mira na tu yu ojos con este.
16-12	Keep your head still.	aasee dee tooyoo kaabesaa deeRehcho	Asi de tu yu cabeza derecho.
16-13	Look straight ahead and focus on an object.	meeRaa deeRehcho eenpRonteh deespwehs konsehntRaa naa objyehkto	Mira direcho infronte despues consentra na objeto.
16-14	While I am looking into your eyes, continue to focus on that object.	mehntaas taa meeRaa yo kon too ohos konteenyoowa konseentRaa naa dee objyehkto	Mentas ta mira yu con tu ojos, continua consintra na de objeto.

16-15	I am going to put some drops into your eye.	aasee yo eechaa maangaa mehdeeseenaa naa dee too yoo ohos	Asi yu echa manga medicina na de tu yu ojos.
16-16	I am going to blow a puff of air into your eye.	aasee yoo eechaa kon aayRey naa dee too yoo ohos	Asi yu echa con aire na de tu yu ojos.
16-17	Hold very still while I remove the foreign body in your eye.	aagaaRaa bwehnamehnreh mehntRaas taa keetaa yoo ehl ooleeng naa dee too yoo ohos	Agara buena mente mientras ta quita yu el uling na di tu yu ojos.

16

16-15	I am going to put some drops into your eye.	aasee yo eechaa maangaa mehdeeseenaa naa dee too yoo ohos	Asi yu echa manga medicina na de tu yu ojos.
16-16	I am going to blow a puff of air into your eye.	aasee yoo eechaa kon aayRey naa dee too yoo ohos	Asi yu echa con aire na de tu yu ojos.
16-17	Hold very still while I remove the foreign body in your eye.	aagaaRaa bwehnamehnreh mehntRaas taa keetaa yoo ehl ooleeng naa dee too yoo ohos	Agara buena mente mientras ta quita yu el uling na di tu yu ojos.

16

16-15	I am going to put some drops into your eye.	aasee yo eechaa maangaa mehdeeseenaa naa dee too yoo ohos	Asi yu echa manga medicina na de tu yu ojos.
16-16	I am going to blow a puff of air into your eye.	aasee yoo eechaa kon aayRey naa dee too yoo ohos	Asi yu echa con aire na de tu yu ojos.
16-17	Hold very still while I remove the foreign body in your eye.	aagaaRaa bwehnamehnreh mehntRaas taa keetaa yoo ehl ooleeng naa dee too yoo ohos	Agara buena mente mientras ta quita yu el uling na di tu yu ojos.

16

16-15	I am going to put some drops into your eye.	aasee yo eechaa maangaa mehdeeseenaa naa dee too yoo ohos	Asi yu echa manga medicina na de tu yu ojos.
16-16	I am going to blow a puff of air into your eye.	aasee yoo eechaa kon aayRey naa dee too yoo ohos	Asi yu echa con aire na de tu yu ojos.
16-17	Hold very still while I remove the foreign body in your eye.	aagaaRaa bwehnamehnreh mehntRaas taa keetaa yoo ehl ooleeng naa dee too yoo ohos	Agara buena mente mientras ta quita yu el uling na di tu yu ojos.

16

PART 17: NEUROLOGY

17-1	Does this feel normal?	ehstey baa taa seente noRmaal?	Este ba ta senti normal?
17-2	Do this.	aasey ehstey	Asi este.
17-3	Move your toes.	mobey kon too yoo peeyehs	Move con tu yu pies.
17-4	Do you have numbness or tingling?	too baa taa cheeyehneh kaalaambRey ee taan keeleetee?	Tu ba ta tiene calambre y tan quiliti?
17-5	Where do you feel the numbness or tingling?	dondedy too taa seentee ehl kaalaambRey ee taan keeleetee?	Donde to ta sinti el calamre y tan quiliti?

PART 17: NEUROLOGY

17-1	Does this feel normal?	ehstey baa taa seente noRmaal?	Este ba ta senti normal?
17-2	Do this.	aasey ehstey	Asi este.
17-3	Move your toes.	mobey kon too yoo peeyehs	Move con tu yu pies.
17-4	Do you have numbness or tingling?	too baa taa cheeyehneh kaalaambRey ee taan keeleetee?	Tu ba ta tiene calambre y tan quiliti?
17-5	Where do you feel the numbness or tingling?	dondedy too taa seentee ehl kaalaambRey ee taan keeleetee?	Donde to ta sinti el calamre y tan quiliti?

PART 17: NEUROLOGY

17-1	Does this feel normal?	ehstey baa taa seente noRmaal?	Este ba ta senti normal?
17-2	Do this.	aasey ehstey	Asi este.
17-3	Move your toes.	mobey kon too yoo peeyehs	Move con tu yu pies.
17-4	Do you have numbness or tingling?	too baa taa cheeyehneh kaalaambRey ee taan keeleetee?	Tu ba ta tiene calambre y tan quiliti?
17-5	Where do you feel the numbness or tingling?	dondedy too taa seentee ehl kaalaambRey ee taan keeleetee?	Donde to ta sinti el calamre y tan quiliti?

PART 17: NEUROLOGY

17-1	Does this feel normal?	ehstey baa taa seente noRmaal?	Este ba ta senti normal?
17-2	Do this.	aasey ehstey	Asi este.
17-3	Move your toes.	mobey kon too yoo peeyehs	Move con tu yu pies.
17-4	Do you have numbness or tingling?	too baa taa cheeyehneh kaalaambRey ee taan keeleetee?	Tu ba ta tiene calambre y tan quiliti?
17-5	Where do you feel the numbness or tingling?	dondedy too taa seentee ehl kaalaambRey ee taan keeleetee?	Donde to ta sinti el calamre y tan quiliti?

17-6	Did the numbness or tingling start today?	ehstaa baa taan kaalaambRey ee taan keeleetee yaan pReenseepeeyaa ehstey deeyaa?	Esta ba tan calambre y tan quiliti yan principia este dia?
17-7	How many days have you had the numbness or tingling?	keh kwaanto deeyaa yaa taa cheeyehneh too ehl kaalaambRey ee taan keeleetee?	Que cuanto dia ya ta tiene tu el calambre y tan quiliti?
17-8	Do you feel weak?	too baa taa seentee ploho?	To ba ta senti flojo?
17-9	Did the weakness start today?	ehstey ehl taan ploho yaa pReenseepeeyaa ehstey deeyaa?	Esta el tan flojo ya principia este dia?

17

17-6	Did the numbness or tingling start today?	ehstaa baa taan kaalaambRey ee taan keeleetee yaan pReenseepeeyaa ehstey deeyaa?	Esta ba tan calambre y tan quiliti yan principia este dia?
17-7	How many days have you had the numbness or tingling?	keh kwaanto deeyaa yaa taa cheeyehneh too ehl kaalaambRey ee taan keeleetee?	Que cuanto dia ya ta tiene tu el calambre y tan quiliti?
17-8	Do you feel weak?	too baa taa seentee ploho?	To ba ta senti flojo?
17-9	Did the weakness start today?	ehstey ehl taan ploho yaa pReenseepeeyaa ehstey deeyaa?	Esta el tan flojo ya principia este dia?

17

17-6	Did the numbness or tingling start today?	ehstaa baa taan kaalaambRey ee taan keeleetee yaan pReenseepeeyaa ehstey deeyaa?	Esta ba tan calambre y tan quiliti yan principia este dia?
17-7	How many days have you had the numbness or tingling?	keh kwaanto deeyaa yaa taa cheeyehneh too ehl kaalaambRey ee taan keeleetee?	Que cuanto dia ya ta tiene tu el calambre y tan quiliti?
17-8	Do you feel weak?	too baa taa seentee ploho?	To ba ta senti flojo?
17-9	Did the weakness start today?	ehstey ehl taan ploho yaa pReenseepeeyaa ehstey deeyaa?	Esta el tan flojo ya principia este dia?

17

17-6	Did the numbness or tingling start today?	ehstaa baa taan kaalaambRey ee taan keeleetee yaan pReenseepeeyaa ehstey deeyaa?	Esta ba tan calambre y tan quiliti yan principia este dia?
17-7	How many days have you had the numbness or tingling?	keh kwaanto deeyaa yaa taa cheeyehneh too ehl kaalaambRey ee taan keeleetee?	Que cuanto dia ya ta tiene tu el calambre y tan quiliti?
17-8	Do you feel weak?	too baa taa seentee ploho?	To ba ta senti flojo?
17-9	Did the weakness start today?	ehstey ehl taan ploho yaa pReenseepeeyaa ehstey deeyaa?	Esta el tan flojo ya principia este dia?

17

17-10	How many days have you had the weakness?	kwaanto deeyaaas yaa too taa cheeyehneh ehstaa taan ploho?	Cuanto dias ya tu ta tiene esta tan flojo?
-------	--	--	--

17-10	How many days have you had the weakness?	kwaanto deeyaaas yaa too taa cheeyehneh ehstaa taan ploho?	Cuanto dias ya tu ta tiene esta tan flojo?
-------	--	--	--

17-10	How many days have you had the weakness?	kwaanto deeyaaas yaa too taa cheeyehneh ehstaa taan ploho?	Cuanto dias ya tu ta tiene esta tan flojo?
-------	--	--	--

17-10	How many days have you had the weakness?	kwaanto deeyaaas yaa too taa cheeyehneh ehstaa taan ploho?	Cuanto dias ya tu ta tiene esta tan flojo?
-------	--	--	--

PART 18: EXAM COMMANDS

18-1	Bend your arm.	maan teeko too bRaaso	Man tiku 'tu braso.
18-2	Bend your leg.	maan teeko too pyehRnaa	Man tiku' tu pierna.
18-3	Breathe normally.	RehspeeRaa noRmaal	Respira normal.
18-4	Close your eyes.	sehRaa dee too yoo ohos	Sera de tu yu ojos.
18-5	Close your hand.	sehRaa dee too yo maano	Sera dituyu mano.
18-6	Close your mouth.	sehRaa dee too yoo bokaa	Sera dituyu boca.

18

PART 18: EXAM COMMANDS

18-1	Bend your arm.	maan teeko too bRaaso	Man tiku 'tu braso.
18-2	Bend your leg.	maan teeko too pyehRnaa	Man tiku' tu pierna.
18-3	Breathe normally.	RehspeeRaa noRmaal	Respira normal.
18-4	Close your eyes.	sehRaa dee too yoo ohos	Sera de tu yu ojos.
18-5	Close your hand.	sehRaa dee too yo maano	Sera dituyu mano.
18-6	Close your mouth.	sehRaa dee too yoo bokaa	Sera dituyu boca.

18

PART 18: EXAM COMMANDS

18-1	Bend your arm.	maan teeko too bRaaso	Man tiku 'tu braso.
18-2	Bend your leg.	maan teeko too pyehRnaa	Man tiku' tu pierna.
18-3	Breathe normally.	RehspeeRaa noRmaal	Respira normal.
18-4	Close your eyes.	sehRaa dee too yoo ohos	Sera de tu yu ojos.
18-5	Close your hand.	sehRaa dee too yo maano	Sera dituyu mano.
18-6	Close your mouth.	sehRaa dee too yoo bokaa	Sera dituyu boca.

18

PART 18: EXAM COMMANDS

18-1	Bend your arm.	maan teeko too bRaaso	Man tiku 'tu braso.
18-2	Bend your leg.	maan teeko too pyehRnaa	Man tiku' tu pierna.
18-3	Breathe normally.	RehspeeRaa noRmaal	Respira normal.
18-4	Close your eyes.	sehRaa dee too yoo ohos	Sera de tu yu ojos.
18-5	Close your hand.	sehRaa dee too yo maano	Sera dituyu mano.
18-6	Close your mouth.	sehRaa dee too yoo bokaa	Sera dituyu boca.

18

18-7	Cough	tosey	Tose
18-8	Cough some phlegm into this cup.	tosey ehstaa plehmaa alyeh naa baaso	Tose esta plema alye na baso.
18-9	Hold this under your tongue.	aagaaRaa ehstey aabaaho dee too yoo leengowaa	Agara este abajo dituyu lengua.
18-10	Hold your breath.	aagaaRaa too yoo RehspeeRaa	Agara tu yu respira.
18-11	Lie down.	aakostaa	Acosta.
18-12	Lie flat.	aakostaa plaano	Acosta plano.

18-7	Cough	tosey	Tose
18-8	Cough some phlegm into this cup.	tosey ehstaa plehmaa alyeh naa baaso	Tose esta plema alye na baso.
18-9	Hold this under your tongue.	aagaaRaa ehstey aabaaho dee too yoo leengowaa	Agara este abajo dituyu lengua.
18-10	Hold your breath.	aagaaRaa too yoo RehspeeRaa	Agara tu yu respira.
18-11	Lie down.	aakostaa	Acosta.
18-12	Lie flat.	aakostaa plaano	Acosta plano.

18-7	Cough	tosey	Tose
18-8	Cough some phlegm into this cup.	tosey ehstaa plehmaa alyeh naa baaso	Tose esta plema alye na baso.
18-9	Hold this under your tongue.	aagaaRaa ehstey aabaaho dee too yoo leengowaa	Agara este abajo dituyu lengua.
18-10	Hold your breath.	aagaaRaa too yoo RehspeeRaa	Agara tu yu respira.
18-11	Lie down.	aakostaa	Acosta.
18-12	Lie flat.	aakostaa plaano	Acosta plano.

18-7	Cough	tosey	Tose
18-8	Cough some phlegm into this cup.	tosey ehstaa plehmaa alyeh naa baaso	Tose esta plema alye na baso.
18-9	Hold this under your tongue.	aagaaRaa ehstey aabaaho dee too yoo leengowaa	Agara este abajo dituyu lengua.
18-10	Hold your breath.	aagaaRaa too yoo RehspeeRaa	Agara tu yu respira.
18-11	Lie down.	aakostaa	Acosta.
18-12	Lie flat.	aakostaa plaano	Acosta plano.

18-13	Lie on your abdomen.	aakostaa naa dee too yoo baaReega	Acosta na dituyu barega.
18-14	Lie on your back.	aakoostaa naa deetoooyoo deetRaas	Acosta na dituyu detras.
18-15	Look at my finger as it moves.	meeRaa naa dee meeyo maano ehstaa see taa mobey	Mira na de miyu mano esta si ta move.
18-16	Look down.	meeRaa paa aabaaho	Mira pa abajo.
18-17	Look straight.	meeRaa paa deeRehcho	Mira pa derecho.
18-18	Look up.	meeRaa paa aaReeba	Mira pa ariba.

18

18-13	Lie on your abdomen.	aakostaa naa dee too yoo baaReega	Acosta na dituyu barega.
18-14	Lie on your back.	aakoostaa naa deetoooyoo deetRaas	Acosta na dituyu detras.
18-15	Look at my finger as it moves.	meeRaa naa dee meeyo maano ehstaa see taa mobey	Mira na de miyu mano esta si ta move.
18-16	Look down.	meeRaa paa aabaaho	Mira pa abajo.
18-17	Look straight.	meeRaa paa deeRehcho	Mira pa derecho.
18-18	Look up.	meeRaa paa aaReeba	Mira pa ariba.

18

18-13	Lie on your abdomen.	aakostaa naa dee too yoo baaReega	Acosta na dituyu barega.
18-14	Lie on your back.	aakoostaa naa deetoooyoo deetRaas	Acosta na dituyu detras.
18-15	Look at my finger as it moves.	meeRaa naa dee meeyo maano ehstaa see taa mobey	Mira na de miyu mano esta si ta move.
18-16	Look down.	meeRaa paa aabaaho	Mira pa abajo.
18-17	Look straight.	meeRaa paa deeRehcho	Mira pa derecho.
18-18	Look up.	meeRaa paa aaReeba	Mira pa ariba.

18

18-13	Lie on your abdomen.	aakostaa naa dee too yoo baaReega	Acosta na dituyu barega.
18-14	Lie on your back.	aakoostaa naa deetoooyoo deetRaas	Acosta na dituyu detras.
18-15	Look at my finger as it moves.	meeRaa naa dee meeyo maano ehstaa see taa mobey	Mira na de miyu mano esta si ta move.
18-16	Look down.	meeRaa paa aabaaho	Mira pa abajo.
18-17	Look straight.	meeRaa paa deeRehcho	Mira pa derecho.
18-18	Look up.	meeRaa paa aaReeba	Mira pa ariba.

18

18-19	Open	aabRey	Abre
18-20	Open your eyes.	aabRey deetoooyoo ohos	Abre dituyu ojos.
18-21	Open your hand.	aabRey deetoooyoo maano	Abre dituyu mano.
18-22	Open your mouth.	aabRey deetoooyoo bokaa	Abre dituyu boca.
18-23	Push here.	Reempoohaa aakee	Rempuja aqui.
18-24	Sit down.	seentaa aabaaho	Sinta abajo.
18-25	Sit up.	seentaa paa deeRehcho	Sinta paderecho.

18-19	Open	aabRey	Abre
18-20	Open your eyes.	aabRey deetoooyoo ohos	Abre dituyu ojos.
18-21	Open your hand.	aabRey deetoooyoo maano	Abre dituyu mano.
18-22	Open your mouth.	aabRey deetoooyoo bokaa	Abre dituyu boca.
18-23	Push here.	Reempoohaa aakee	Rempuja aqui.
18-24	Sit down.	seentaa aabaaho	Sinta abajo.
18-25	Sit up.	seentaa paa deeRehcho	Sinta paderecho.

18-19	Open	aabRey	Abre
18-20	Open your eyes.	aabRey deetoooyoo ohos	Abre dituyu ojos.
18-21	Open your hand.	aabRey deetoooyoo maano	Abre dituyu mano.
18-22	Open your mouth.	aabRey deetoooyoo bokaa	Abre dituyu boca.
18-23	Push here.	Reempoohaa aakee	Rempuja aqui.
18-24	Sit down.	seentaa aabaaho	Sinta abajo.
18-25	Sit up.	seentaa paa deeRehcho	Sinta paderecho.

18-19	Open	aabRey	Abre
18-20	Open your eyes.	aabRey deetoooyoo ohos	Abre dituyu ojos.
18-21	Open your hand.	aabRey deetoooyoo maano	Abre dituyu mano.
18-22	Open your mouth.	aabRey deetoooyoo bokaa	Abre dituyu boca.
18-23	Push here.	Reempoohaa aakee	Rempuja aqui.
18-24	Sit down.	seentaa aabaaho	Sinta abajo.
18-25	Sit up.	seentaa paa deeRehcho	Sinta paderecho.

18-26	Squeeze here.	kogaa aakee	Cuga aqui.
18-27	Stand on the scale.	lyehbaantaa naa ehskaamaa	Llevanta na escama.
18-28	Stand up.	lyehbaantaa	Llevanta.
18-29	Take a deep breath in and out.	maan ReespeeRaa Reedondo paa aadehntRo ee paa aapwehRaa	Man respera redondo pa adentro eh pa afuera.
18-30	Touch my finger with this finger.	tokaaR mee deedo kon ehstey deedo	Tocar me dedo con este dedo.

18-26	Squeeze here.	kogaa aakee	Cuga aqui.
18-27	Stand on the scale.	lyehbaantaa naa ehskaamaa	Llevanta na escama.
18-28	Stand up.	lyehbaantaa	Llevanta.
18-29	Take a deep breath in and out.	maan ReespeeRaa Reedondo paa aadehntRo ee paa aapwehRaa	Man respera redondo pa adentro eh pa afuera.
18-30	Touch my finger with this finger.	tokaaR mee deedo kon ehstey deedo	Tocar me dedo con este dedo.

18

18

18-26	Squeeze here.	kogaa aakee	Cuga aqui.
18-27	Stand on the scale.	lyehbaantaa naa ehskaamaa	Llevanta na escama.
18-28	Stand up.	lyehbaantaa	Llevanta.
18-29	Take a deep breath in and out.	maan ReespeeRaa Reedondo paa aadehntRo ee paa aapwehRaa	Man respera redondo pa adentro eh pa afuera.
18-30	Touch my finger with this finger.	tokaaR mee deedo kon ehstey deedo	Tocar me dedo con este dedo.

18-26	Squeeze here.	kogaa aakee	Cuga aqui.
18-27	Stand on the scale.	lyehbaantaa naa ehskaamaa	Llevanta na escama.
18-28	Stand up.	lyehbaantaa	Llevanta.
18-29	Take a deep breath in and out.	maan ReespeeRaa Reedondo paa aadehntRo ee paa aapwehRaa	Man respera redondo pa adentro eh pa afuera.
18-30	Touch my finger with this finger.	tokaaR mee deedo kon ehstey deedo	Tocar me dedo con este dedo.

18

18

18-31	Touch your finger to your nose like this.	tokaaR deetoooyoo deedo paaRa naa tooyoo naaRees komo ehstey	Tocar dituyu dedo para na tu yu nariz como este.
18-32	Turn around.	beeRaa paa bwehRtaa	Bira pa buerta.
18-33	Turn onto this side.	beeRaa paaRa ehstey oReelyaa	Bira para este orilla.
18-34	Walk like this.	kaameenaa daaw kon ehste	Camina daw con este.
18-35	Walk towards me.	kaameenaa paaRa aakee komeego	Camina para aqui comigo.

18-31	Touch your finger to your nose like this.	tokaaR deetoooyoo deedo paaRa naa tooyoo naaRees komo ehstey	Tocar dituyu dedo para na tu yu nariz como este.
18-32	Turn around.	beeRaa paa bwehRtaa	Bira pa buerta.
18-33	Turn onto this side.	beeRaa paaRa ehstey oReelyaa	Bira para este orilla.
18-34	Walk like this.	kaameenaa daaw kon ehste	Camina daw con este.
18-35	Walk towards me.	kaameenaa paaRa aakee komeego	Camina para aqui comigo.

18-31	Touch your finger to your nose like this.	tokaaR deetoooyoo deedo paaRa naa tooyoo naaRees komo ehstey	Tocar dituyu dedo para na tu yu nariz como este.
18-32	Turn around.	beeRaa paa bwehRtaa	Bira pa buerta.
18-33	Turn onto this side.	beeRaa paaRa ehstey oReelyaa	Bira para este orilla.
18-34	Walk like this.	kaameenaa daaw kon ehste	Camina daw con este.
18-35	Walk towards me.	kaameenaa paaRa aakee komeego	Camina para aqui comigo.

18-31	Touch your finger to your nose like this.	tokaaR deetoooyoo deedo paaRa naa tooyoo naaRees komo ehstey	Tocar dituyu dedo para na tu yu nariz como este.
18-32	Turn around.	beeRaa paa bwehRtaa	Bira pa buerta.
18-33	Turn onto this side.	beeRaa paaRa ehstey oReelyaa	Bira para este orilla.
18-34	Walk like this.	kaameenaa daaw kon ehste	Camina daw con este.
18-35	Walk towards me.	kaameenaa paaRa aakee komeego	Camina para aqui comigo.

18-36	You need an X-ray of your chest.	nehsehseeta too cheeyehneh ehks-Rey naa deetoooyoo pehcho	Necesita tu tienes ex-ray na dituyu pecho.
-------	----------------------------------	---	--

18-36	You need an X-ray of your chest.	nehsehseeta too cheeyehneh ehks-Rey naa deetoooyoo pehcho	Necesita tu tienes ex-ray na dituyu pecho.
-------	----------------------------------	---	--

18

18

18-36	You need an X-ray of your chest.	nehsehseeta too cheeyehneh ehks-Rey naa deetoooyoo pehcho	Necesita tu tienes ex-ray na dituyu pecho.
-------	----------------------------------	---	--

18-36	You need an X-ray of your chest.	nehsehseeta too cheeyehneh ehks-Rey naa deetoooyoo pehcho	Necesita tu tienes ex-ray na dituyu pecho.
-------	----------------------------------	---	--

18

18

PART 19: CAREGIVER

19-1	Can I do anything to help you?	cheeyehneh yo pwehdeh aasee paaRa aayoodaa konteego?	Tiene yu puede asi para ayuda contigo?
19-2	Come with me.	seegee too komeego	Sege tu contigo.
19-3	I will try not to hurt you.	peekooRaa yo paaRa heendey too taa seentee dwehleh	Picura yu para hinde tu ta sinti duele.
19-4	I am going to lift you.	yoo maan aaRsaa konteego	Yo man arsa contigo.

PART 19: CAREGIVER

19-1	Can I do anything to help you?	cheeyehneh yo pwehdeh aasee paaRa aayoodaa konteego?	Tiene yu puede asi para ayuda contigo?
19-2	Come with me.	seegee too komeego	Sege tu contigo.
19-3	I will try not to hurt you.	peekooRaa yo paaRa heendey too taa seentee dwehleh	Picura yu para hinde tu ta sinti duele.
19-4	I am going to lift you.	yoo maan aaRsaa konteego	Yo man arsa contigo.

PART 19: CAREGIVER

19-1	Can I do anything to help you?	cheeyehneh yo pwehdeh aasee paaRa aayoodaa konteego?	Tiene yu puede asi para ayuda contigo?
19-2	Come with me.	seegee too komeego	Sege tu contigo.
19-3	I will try not to hurt you.	peekooRaa yo paaRa heendey too taa seentee dwehleh	Picura yu para hinde tu ta sinti duele.
19-4	I am going to lift you.	yoo maan aaRsaa konteego	Yo man arsa contigo.

PART 19: CAREGIVER

19-1	Can I do anything to help you?	cheeyehneh yo pwehdeh aasee paaRa aayoodaa konteego?	Tiene yu puede asi para ayuda contigo?
19-2	Come with me.	seegee too komeego	Sege tu contigo.
19-3	I will try not to hurt you.	peekooRaa yo paaRa heendey too taa seentee dwehleh	Picura yu para hinde tu ta sinti duele.
19-4	I am going to lift you.	yoo maan aaRsaa konteego	Yo man arsa contigo.

19-5	I am going to put a needle in your arm to give you medication.	yoo maan eechaa aagoohaa naa deetoooyoo bRaaso paaRa daaley konteego mehdeekaaseeyon	Yo man echa aguja na dituyu braso para dale contigo medicacion.
19-6	I am sorry I hurt you.	deespehnsaa komeego see yaan opehndaa osteh	Despensa cumigo si yan ofenda uste.
19-7	I must adjust the tube in your chest.	nehsehseeta yoo maan aajyastaa ehl tooboo naa deetoooyoo pehcho	Necesita yu man ajusta el tubo na dituyu pecho.
19-8	I must change your dressings.	nehsehseetaa yoo kaambeeyaa deetoooyoo behndaahesh	Necesita yu cambia dituyu vendaje.

19

19-5	I am going to put a needle in your arm to give you medication.	yoo maan eechaa aagoohaa naa deetoooyoo bRaaso paaRa daaley konteego mehdeekaaseeyon	Yo man echa aguja na dituyu braso para dale contigo medicacion.
19-6	I am sorry I hurt you.	deespehnsaa komeego see yaan opehndaa osteh	Despensa cumigo si yan ofenda uste.
19-7	I must adjust the tube in your chest.	nehsehseeta yoo maan aajyastaa ehl tooboo naa deetoooyoo pehcho	Necesita yu man ajusta el tubo na dituyu pecho.
19-8	I must change your dressings.	nehsehseetaa yoo kaambeeyaa deetoooyoo behndaahesh	Necesita yu cambia dituyu vendaje.

19

19-5	I am going to put a needle in your arm to give you medication.	yoo maan eechaa aagoohaa naa deetoooyoo bRaaso paaRa daaley konteego mehdeekaaseeyon	Yo man echa aguja na dituyu braso para dale contigo medicacion.
19-6	I am sorry I hurt you.	deespehnsaa komeego see yaan opehndaa osteh	Despensa cumigo si yan ofenda uste.
19-7	I must adjust the tube in your chest.	nehsehseeta yoo maan aajyastaa ehl tooboo naa deetoooyoo pehcho	Necesita yu man ajusta el tubo na dituyu pecho.
19-8	I must change your dressings.	nehsehseetaa yoo kaambeeyaa deetoooyoo behndaahesh	Necesita yu cambia dituyu vendaje.

19

19-5	I am going to put a needle in your arm to give you medication.	yoo maan eechaa aagoohaa naa deetoooyoo bRaaso paaRa daaley konteego mehdeekaaseeyon	Yo man echa aguja na dituyu braso para dale contigo medicacion.
19-6	I am sorry I hurt you.	deespehnsaa komeego see yaan opehndaa osteh	Despensa cumigo si yan ofenda uste.
19-7	I must adjust the tube in your chest.	nehsehseeta yoo maan aajyastaa ehl tooboo naa deetoooyoo pehcho	Necesita yu man ajusta el tubo na dituyu pecho.
19-8	I must change your dressings.	nehsehseetaa yoo kaambeeyaa deetoooyoo behndaahesh	Necesita yu cambia dituyu vendaje.

19

19-9	I must cut your hair.	nehsehseetaa yoo kooRtaa dee too yoo pehlo	Necesita tu curta de tu yu pelo.
19-10	I must give you a shave.	nehsehseetaa yoo daaley konteego aapeeetaaR	Necesita tu dale contigo afeitar.
19-11	I must give you a suppository into your rectum.	nehsehseetaa yoo eechaa laabaateebaa naa deetooyoo poo-eet	Necesita tu echa labatiba na dituyu puit.
19-12	I must give you an injection with a needle.	nehsehseetaa yoo daaley eenjyehkseeyon kon aagooha	Necesita tu dale inyeccion con aguja.

19-9	I must cut your hair.	nehsehseetaa yoo kooRtaa dee too yoo pehlo	Necesita tu curta de tu yu pelo.
19-10	I must give you a shave.	nehsehseetaa yoo daaley konteego aapeeetaaR	Necesita tu dale contigo afeitar.
19-11	I must give you a suppository into your rectum.	nehsehseetaa yoo eechaa laabaateebaa naa deetooyoo poo-eet	Necesita tu echa labatiba na dituyu puit.
19-12	I must give you an injection with a needle.	nehsehseetaa yoo daaley eenjyehkseeyon kon aagooha	Necesita tu dale inyeccion con aguja.

19-9	I must cut your hair.	nehsehseetaa yoo kooRtaa dee too yoo pehlo	Necesita tu curta de tu yu pelo.
19-10	I must give you a shave.	nehsehseetaa yoo daaley konteego aapeeetaaR	Necesita tu dale contigo afeitar.
19-11	I must give you a suppository into your rectum.	nehsehseetaa yoo eechaa laabaateebaa naa deetooyoo poo-eet	Necesita tu echa labatiba na dituyu puit.
19-12	I must give you an injection with a needle.	nehsehseetaa yoo daaley eenjyehkseeyon kon aagooha	Necesita tu dale inyeccion con aguja.

19-9	I must cut your hair.	nehsehseetaa yoo kooRtaa dee too yoo pehlo	Necesita tu curta de tu yu pelo.
19-10	I must give you a shave.	nehsehseetaa yoo daaley konteego aapeeetaaR	Necesita tu dale contigo afeitar.
19-11	I must give you a suppository into your rectum.	nehsehseetaa yoo eechaa laabaateebaa naa deetooyoo poo-eet	Necesita tu echa labatiba na dituyu puit.
19-12	I must give you an injection with a needle.	nehsehseetaa yoo daaley eenjyehkseeyon kon aagooha	Necesita tu dale inyeccion con aguja.

19-13	I must make your bed.	nehsehseetaa yoo aasee deetooyoo kaamaa	Necesita tu asi dituyu cama.
19-14	I must wash your hair.	nehsehseetaa yoo laabaa deetooyoo pehlo	Necesita tu lava dituyu pelo.
19-15	I will help you dress.	aayoodaa yoo kontego paaRa maankaameesaa	Ayuda tu contigo para mancamisa.
19-16	I will help you undress.	aayoodaa yoo konteego paaRa keetaa kaameesaa	Ayuda tu contigo para quita camisa.
19-17	Put the gown on.	eechaa ehl kaameesaa laRgo dee ehs	Echa el camisa largo de es.

19

19-13	I must make your bed.	nehsehseetaa yoo aasee deetooyoo kaamaa	Necesita tu asi dituyu cama.
19-14	I must wash your hair.	nehsehseetaa yoo laabaa deetooyoo pehlo	Necesita tu lava dituyu pelo.
19-15	I will help you dress.	aayoodaa yoo kontego paaRa maankaameesaa	Ayuda tu contigo para mancamisa.
19-16	I will help you undress.	aayoodaa yoo konteego paaRa keetaa kaameesaa	Ayuda tu contigo para quita camisa.
19-17	Put the gown on.	eechaa ehl kaameesaa laRgo dee ehs	Echa el camisa largo de es.

19

19-13	I must make your bed.	nehsehseetaa yoo aasee deetooyoo kaamaa	Necesita tu asi dituyu cama.
19-14	I must wash your hair.	nehsehseetaa yoo laabaa deetooyoo pehlo	Necesita tu lava dituyu pelo.
19-15	I will help you dress.	aayoodaa yoo kontego paaRa maankaameesaa	Ayuda tu contigo para mancamisa.
19-16	I will help you undress.	aayoodaa yoo konteego paaRa keetaa kaameesaa	Ayuda tu contigo para quita camisa.
19-17	Put the gown on.	eechaa ehl kaameesaa laRgo dee ehs	Echa el camisa largo de es.

19

19-13	I must make your bed.	nehsehseetaa yoo aasee deetooyoo kaamaa	Necesita tu asi dituyu cama.
19-14	I must wash your hair.	nehsehseetaa yoo laabaa deetooyoo pehlo	Necesita tu lava dituyu pelo.
19-15	I will help you dress.	aayoodaa yoo kontego paaRa maankaameesaa	Ayuda tu contigo para mancamisa.
19-16	I will help you undress.	aayoodaa yoo konteego paaRa keetaa kaameesaa	Ayuda tu contigo para quita camisa.
19-17	Put the gown on.	eechaa ehl kaameesaa laRgo dee ehs	Echa el camisa largo de es.

19

19-18	Put your arms around my shoulders.	poneh deetoooyoo bRaaso naa dey meeyo hombRo	Pune dituyu braso na de mio hombro.
19-19	This medicine will take the pain away.	ehstey mehdehseenaa taa keetaa ehl dwehleh aapwehRaa	Este medicina ta quita el duele afuera.
19-20	This will help you feel better.	ehstey taa aayoodaa konteego sehntee bwehna mehnley	Este ta ayuda contigo senti buena mente.
19-21	Would you like more?	too taa goostaa paa moocho?	Tu ta gusta pa mucho?

19-18	Put your arms around my shoulders.	poneh deetoooyoo bRaaso naa dey meeyo hombRo	Pune dituyu braso na de mio hombro.
19-19	This medicine will take the pain away.	ehstey mehdehseenaa taa keetaa ehl dwehleh aapwehRaa	Este medicina ta quita el duele afuera.
19-20	This will help you feel better.	ehstey taa aayoodaa konteego sehntee bwehna mehnley	Este ta ayuda contigo senti buena mente.
19-21	Would you like more?	too taa goostaa paa moocho?	Tu ta gusta pa mucho?

19-18	Put your arms around my shoulders.	poneh deetoooyoo bRaaso naa dey meeyo hombRo	Pune dituyu braso na de mio hombro.
19-19	This medicine will take the pain away.	ehstey mehdehseenaa taa keetaa ehl dwehleh aapwehRaa	Este medicina ta quita el duele afuera.
19-20	This will help you feel better.	ehstey taa aayoodaa konteego sehntee bwehna mehnley	Este ta ayuda contigo senti buena mente.
19-21	Would you like more?	too taa goostaa paa moocho?	Tu ta gusta pa mucho?

19-18	Put your arms around my shoulders.	poneh deetoooyoo bRaaso naa dey meeyo hombRo	Pune dituyu braso na de mio hombro.
19-19	This medicine will take the pain away.	ehstey mehdehseenaa taa keetaa ehl dwehleh aapwehRaa	Este medicina ta quita el duele afuera.
19-20	This will help you feel better.	ehstey taa aayoodaa konteego sehntee bwehna mehnley	Este ta ayuda contigo senti buena mente.
19-21	Would you like more?	too taa goostaa paa moocho?	Tu ta gusta pa mucho?

PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS

20-1	Everything will be done to make you feel better again.	todo todo taa aasey paaRa laang too taa seentee bwehna mehntey	Todo todo ta ase para lang tu ta sinti buena mente.
20-2	You are only slightly wounded.	too yaa cheeyehneh laang pokeeto ehReedaa	Tu ya tiene lang poquito erida.
20-3	You will soon be up again.	too maan lyehbaantaa oleh oonRaateeto	Tu man llevanta uli unratitu.
20-4	Your condition is serious, but you will get better.	too kondeeseyonehs ehs maas gRabeh pehRo taa kehdaa too bweyno	Tu condiciones es mas grabe pero taquida tu bueno.

20

PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS

20-1	Everything will be done to make you feel better again.	todo todo taa aasey paaRa laang too taa seentee bwehna mehntey	Todo todo ta ase para lang tu ta sinti buena mente.
20-2	You are only slightly wounded.	too yaa cheeyehneh laang pokeeto ehReedaa	Tu ya tiene lang poquito erida.
20-3	You will soon be up again.	too maan lyehbaantaa oleh oonRaateeto	Tu man llevanta uli unratitu.
20-4	Your condition is serious, but you will get better.	too kondeeseyonehs ehs maas gRabeh pehRo taa kehdaa too bweyno	Tu condiciones es mas grabe pero taquida tu bueno.

20

PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS

20-1	Everything will be done to make you feel better again.	todo todo taa aasey paaRa laang too taa seentee bwehna mehntey	Todo todo ta ase para lang tu ta sinti buena mente.
20-2	You are only slightly wounded.	too yaa cheeyehneh laang pokeeto ehReedaa	Tu ya tienes lang poquito erida.
20-3	You will soon be up again.	too maan lyehbaantaa oleh oonRaateeto	Tu man llevanta uli unratitu.
20-4	Your condition is serious, but you will get better.	too kondeeseyonehs ehs maas gRabeh pehRo taa kehdaa too bweyno	Tu condiciones es mas grabe pero taquida tu bueno.

20

PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS

20-1	Everything will be done to make you feel better again.	todo todo taa aasey paaRa laang too taa seentee bwehna mehntey	Todo todo ta ase para lang tu ta sinti buena mente.
20-2	You are only slightly wounded.	too yaa cheeyehneh laang pokeeto ehReedaa	Tu ya tienes lang poquito erida.
20-3	You will soon be up again.	too maan lyehbaantaa oleh oonRaateeto	Tu man llevanta uli unratitu.
20-4	Your condition is serious, but you will get better.	too kondeeseyonehs ehs maas gRabeh pehRo taa kehdaa too bweyno	Tu condiciones es mas grabe pero taquida tu bueno.

20

20-5	You will get better if you let us take care of you.	too taa kehdaa bweyno see maandaa too kaanaamoon kehdaa konteego	Tu ta queda bueno si manda tu canamon quida con tigo.
20-6	You are seriously hurt.	too ehstaa yaa seeReyoso seentee dwehleh	Tu esta ya sirioso sinti duele.
20-7	You are seriously ill.	too ehstaa seeReeoso seentee maalo	Tu esta serioso sinti malo.
20-8	It will probably take a long time for you to get better.	ehstaa ehs seegooRo taaRdaa cheeyehmpo paaRa konteego kehdaa bweyno	Esta es siguro tarda tiempo para contigo quida bueno.

20-5	You will get better if you let us take care of you.	too taa kehdaa bweyno see maandaa too kaanaamoon kehdaa konteego	Tu ta queda bueno si manda tu canamon quida con tigo.
20-6	You are seriously hurt.	too ehstaa yaa seeReyoso seentee dwehleh	Tu esta ya sirioso sinti duele.
20-7	You are seriously ill.	too ehstaa seeReeoso seentee maalo	Tu esta serioso sinti malo.
20-8	It will probably take a long time for you to get better.	ehstaa ehs seegooRo taaRdaa cheeyehmpo paaRa konteego kehdaa bweyno	Esta es siguro tarda tiempo para contigo quida bueno.

20-5	You will get better if you let us take care of you.	too taa kehdaa bweyno see maandaa too kaanaamoon kehdaa konteego	Tu ta queda bueno si manda tu canamon quida con tigo.
20-6	You are seriously hurt.	too ehstaa yaa seeReyoso seentee dwehleh	Tu esta ya sirioso sinti duele.
20-7	You are seriously ill.	too ehstaa seeReeoso seentee maalo	Tu esta serioso sinti malo.
20-8	It will probably take a long time for you to get better.	ehstaa ehs seegooRo taaRdaa cheeyehmpo paaRa konteego kehdaa bweyno	Esta es siguro tarda tiempo para contigo quida bueno.

20-5	You will get better if you let us take care of you.	too taa kehdaa bweyno see maandaa too kaanaamoon kehdaa konteego	Tu ta queda bueno si manda tu canamon quida con tigo.
20-6	You are seriously hurt.	too ehstaa yaa seeReyoso seentee dwehleh	Tu esta ya sirioso sinti duele.
20-7	You are seriously ill.	too ehstaa seeReeoso seentee maalo	Tu esta serioso sinti malo.
20-8	It will probably take a long time for you to get better.	ehstaa ehs seegooRo taaRdaa cheeyehmpo paaRa konteego kehdaa bweyno	Esta es siguro tarda tiempo para contigo quida bueno.

20-9	The surgery was successful.	ehl soRjiyo ehstaa pRospehRo	El surgio esta prospero.
20-10	We were able to help you.	yaa pwehdeh kaamee aayoodaa konteego	Ya puede cami ayuda contigo.
20-11	We had to remove this.	nehsehseeta kaamee keetaa kon ehstey	Necesita cami quita con este.
20-12	We tried, but we could not save this.	yaa peekooRaa kaamee pehRo heendey kaamee pwehdeh saalbaa kon ehstey	Ya picura cami pero hinde cami puede man salva con este.
20-13	You were hurt very badly.	too yaa maan opehndeh byehn gRaabeh	Tu ya man ofende bien grave.

20

20-9	The surgery was successful.	ehl soRjiyo ehstaa pRospehRo	El surgio esta prospero.
20-10	We were able to help you.	yaa pwehdeh kaamee aayoodaa konteego	Ya puede cami ayuda contigo.
20-11	We had to remove this.	nehsehseeta kaamee keetaa kon ehstey	Necesita cami quita con este.
20-12	We tried, but we could not save this.	yaa peekooRaa kaamee pehRo heendey kaamee pwehdeh saalbaa kon ehstey	Ya picura cami pero hinde cami puede man salva con este.
20-13	You were hurt very badly.	too yaa maan opehndeh byehn gRaabeh	Tu ya man ofende bien grave.

20

20-9	The surgery was successful.	ehl soRjiyo ehstaa pRospehRo	El surgio esta prospero.
20-10	We were able to help you.	yaa pwehdeh kaamee aayoodaa konteego	Ya puede cami ayuda contigo.
20-11	We had to remove this.	nehsehseeta kaamee keetaa kon ehstey	Necesita cami quita con este.
20-12	We tried, but we could not save this.	yaa peekooRaa kaamee pehRo heendey kaamee pwehdeh saalbaa kon ehstey	Ya picura cami pero hinde cami puede man salva con este.
20-13	You were hurt very badly.	too yaa maan opehndeh byehn gRaabeh	Tu ya man ofende bien grave.

20

20-9	The surgery was successful.	ehl soRjiyo ehstaa pRospehRo	El surgio esta prospero.
20-10	We were able to help you.	yaa pwehdeh kaamee aayoodaa konteego	Ya puede cami ayuda contigo.
20-11	We had to remove this.	nehsehseeta kaamee keetaa kon ehstey	Necesita cami quita con este.
20-12	We tried, but we could not save this.	yaa peekooRaa kaamee pehRo heendey kaamee pwehdeh saalbaa kon ehstey	Ya picura cami pero hinde cami puede man salva con este.
20-13	You were hurt very badly.	too yaa maan opehndeh byehn gRaabeh	Tu ya man ofende bien grave.

20

20-14	You will be fine.	too maan mooltaa	Tu man multa.
20-15	You will need time to heal.	nehsehseetaa too oRaas paaRa taa kehdaa bweyno	Necesita tu horas para ta quida bueno.
20-16	We will arrange for your transport back to your country.	maan aaseekaaso kaamee paaRa naa deetoooyo tRaanspoRteh paaRa bwehRtaa deetoooyo paa-ees	Man asicaso cami para na dituyu transporte pa buerta dituyu pais.
20-17	We will send you to another place.	maandaa kaamee lyeebaa konteego paaRa naa otRo paa-ees	Manda cami lleva contigo para na otro pais.

20-14	You will be fine.	too maan mooltaa	Tu man multa.
20-15	You will need time to heal.	nehsehseetaa too oRaas paaRa taa kehdaa bweyno	Necesita tu horas para ta quida bueno.
20-16	We will arrange for your transport back to your country.	maan aaseekaaso kaamee paaRa naa deetoooyo tRaanspoRteh paaRa bwehRtaa deetoooyo paa-ees	Man asicaso cami para na dituyu transporte pa buerta dituyu pais.
20-17	We will send you to another place.	maandaa kaamee lyeebaa konteego paaRa naa otRo paa-ees	Manda cami lleva contigo para na otro pais.

20-14	You will be fine.	too maan mooltaa	Tu man multa.
20-15	You will need time to heal.	nehsehseetaa too oRaas paaRa taa kehdaa bweyno	Necesita tu horas para ta quida bueno.
20-16	We will arrange for your transport back to your country.	maan aaseekaaso kaamee paaRa naa deetoooyo tRaanspoRteh paaRa bwehRtaa deetoooyo paa-ees	Man asicaso cami para na dituyu transporte pa buerta dituyu pais.
20-17	We will send you to another place.	maandaa kaamee lyeebaa konteego paaRa naa otRo paa-ees	Manda cami lleva contigo para na otro pais.

20-14	You will be fine.	too maan mooltaa	Tu man multa.
20-15	You will need time to heal.	nehsehseetaa too oRaas paaRa taa kehdaa bweyno	Necesita tu horas para ta quida bueno.
20-16	We will arrange for your transport back to your country.	maan aaseekaaso kaamee paaRa naa deetoooyo tRaanspoRteh paaRa bwehRtaa deetoooyo paa-ees	Man asicaso cami para na dituyu transporte pa buerta dituyu pais.
20-17	We will send you to another place.	maandaa kaamee lyeebaa konteego paaRa naa otRo paa-ees	Manda cami lleva contigo para na otro pais.

20-18	You need more care.	nehsehseetaa too maas moocho kweedaa	Necesita tu mas mucho cueda.
20-19	You will return to your unit when you are better.	beeRaa too naa deetooyoo ooneedaad see too bwehnaamehnteh yaa	Bira tu na dituyu Unidad si tu buena mente ya.
20-20	I will be back soon.	beeRaa yoo daayon ehstaamehnteh	Bira yu dayon estamente.
20-21	I will check back later to see how you are doing.	behReepeekaa yo oleh loowehgo paaRa meeRaa see keemodo yaa too	Verifica yu ole luego para mira se quimoda ya tu.

20

20-18	You need more care.	nehsehseetaa too maas moocho kweedaa	Necesita tu mas mucho cueda.
20-19	You will return to your unit when you are better.	beeRaa too naa deetooyoo ooneedaad see too bwehnaamehnteh yaa	Bira tu na dituyu Unidad si tu buena mente ya.
20-20	I will be back soon.	beeRaa yoo daayon ehstaamehnteh	Bira yu dayon estamente.
20-21	I will check back later to see how you are doing.	behReepeekaa yo oleh loowehgo paaRa meeRaa see keemodo yaa too	Verifica yu ole luego para mira se quimoda ya tu.

20

20-18	You need more care.	nehsehseetaa too maas moocho kweedaa	Necesita tu mas mucho cueda.
20-19	You will return to your unit when you are better.	beeRaa too naa deetooyoo ooneedaad see too bwehnaamehnteh yaa	Bira tu na dituyu Unidad si tu buena mente ya.
20-20	I will be back soon.	beeRaa yoo daayon ehstaamehnteh	Bira yu dayon estamente.
20-21	I will check back later to see how you are doing.	behReepeekaa yo oleh loowehgo paaRa meeRaa see keemodo yaa too	Verifica yu ole luego para mira se quimoda ya tu.

20

20-18	You need more care.	nehsehseetaa too maas moocho kweedaa	Necesita tu mas mucho cueda.
20-19	You will return to your unit when you are better.	beeRaa too naa deetooyoo ooneedaad see too bwehnaamehnteh yaa	Bira tu na dituyu Unidad si tu buena mente ya.
20-20	I will be back soon.	beeRaa yoo daayon ehstaamehnteh	Bira yu dayon estamente.
20-21	I will check back later to see how you are doing.	behReepeekaa yo oleh loowehgo paaRa meeRaa see keemodo yaa too	Verifica yu ole luego para mira se quimoda ya tu.

20

20-22	Return tomorrow so we can be sure you get better.	beeRaa too maanyaanaa paaRa seegooRaa kehdaa naa too bweyno mehn teh yaa	Bira tu maniana para segura quida na tu bueno mente ya.
20-23	Return in one week so we can be sure you get better.	beeRaa too oon seemaanaa paRaa seegooRaa kehdaa yaa too bwehna mehn teh	Bira tu un simana para segura quida ya tu buena mente.

20-22	Return tomorrow so we can be sure you get better.	beeRaa too maanyaanaa paaRa seegooRaa kehdaa naa too bweyno mehn teh yaa	Bira tu maniana para segura quida na tu bueno mente ya.
20-23	Return in one week so we can be sure you get better.	beeRaa too oon seemaanaa paRaa seegooRaa kehdaa yaa too bwehna mehn teh	Bira tu un simana para segura quida ya tu buena mente.

20-22	Return tomorrow so we can be sure you get better.	beeRaa too maanyaanaa paaRa seegooRaa kehdaa naa too bweyno mehn teh yaa	Bira tu maniana para segura quida na tu bueno mente ya.
20-23	Return in one week so we can be sure you get better.	beeRaa too oon seemaanaa paRaa seegooRaa kehdaa yaa too bwehna mehn teh	Bira tu un simana para segura quida ya tu buena mente.

20-22	Return tomorrow so we can be sure you get better.	beeRaa too maanyaanaa paaRa seegooRaa kehdaa naa too bweyno mehn teh yaa	Bira tu maniana para segura quida na tu bueno mente ya.
20-23	Return in one week so we can be sure you get better.	beeRaa too oon seemaanaa paRaa seegooRaa kehdaa yaa too bwehna mehn teh	Bira tu un simana para segura quida ya tu buena mente.

PART 21: MEDICAL CONDITIONS

21-1	Do you have any of the following problems?	yaa cheeyehneh baa too kosaa ehstaa maangaa pRobleymaa?	Ya tiene ba tu cosa esta manga problema?
21-2	Abdominal pain	dwehleh baaReegaa	Duele bariga
21-3	Back pain	dwehleh naa dehtRaas	Duele na detras
21-4	Bleeding from anywhere	taa cheeyehneh saangRey masskeen dehdondey	Ta tiene sangre masquin dedonde
21-5	Bloody sputum	taa saangRey naa eespootoom	Tan sangre na sputum

21

PART 21: MEDICAL CONDITIONS

21-1	Do you have any of the following problems?	yaa cheeyehneh baa too kosaa ehstaa maangaa pRobleymaa?	Ya tiene ba tu cosa esta manga problema?
21-2	Abdominal pain	dwehleh baaReegaa	Duele bariga
21-3	Back pain	dwehleh naa dehtRaas	Duele na detras
21-4	Bleeding from anywhere	taa cheeyehneh saangRey masskeen dehdondey	Ta tiene sangre masquin dedonde
21-5	Bloody sputum	taa saangRey naa eespootoom	Tan sangre na sputum

21

PART 21: MEDICAL CONDITIONS

21-1	Do you have any of the following problems?	yaa cheeyehneh baa too kosaa ehstaa maangaa pRobleymaa?	Ya tiene ba tu cosa esta manga problema?
21-2	Abdominal pain	dwehleh baaReegaa	Duele bariga
21-3	Back pain	dwehleh naa dehtRaas	Duele na detras
21-4	Bleeding from anywhere	taa cheeyehneh saangRey masskeen dehdondey	Ta tiene sangre masquin dedonde
21-5	Bloody sputum	taa saangRey naa eespootoom	Tan sangre na sputum

21

PART 21: MEDICAL CONDITIONS

21-1	Do you have any of the following problems?	yaa cheeyehneh baa too kosaa ehstaa maangaa pRobleymaa?	Ya tiene ba tu cosa esta manga problema?
21-2	Abdominal pain	dwehleh baaReegaa	Duele bariga
21-3	Back pain	dwehleh naa dehtRaas	Duele na detras
21-4	Bleeding from anywhere	taa cheeyehneh saangRey masskeen dehdondey	Ta tiene sangre masquin dedonde
21-5	Bloody sputum	taa saangRey naa eespootoom	Tan sangre na sputum

21

21-6	Bloody stools	taa saangRey naa taa-ee	Tan sangre na tai
21-7	Chest pain	dwehleh ehl pehcho	Duele el pecho
21-8	Chills	pReeyo	Frio
21-9	Confusion inside your head	konpooseeyon aadehntRo deetoooyoo kaabeysa	Confusion adentro dituyu cabesa
21-10	Cough	toseh	Tose
21-11	Cramps	kaalaambRey	Calambre
21-12	Dark urine	eeskooRo meeyaaw	Escuro miao

21-6	Bloody stools	taa saangRey naa taa-ee	Tan sangre na tai
21-7	Chest pain	dwehleh ehl pehcho	Duele el pecho
21-8	Chills	pReeyo	Frio
21-9	Confusion inside your head	konpooseeyon aadehntRo deetoooyoo kaabeysa	Confusion adentro dituyu cabesa
21-10	Cough	toseh	Tose
21-11	Cramps	kaalaambRey	Calambre
21-12	Dark urine	eeskooRo meeyaaw	Escuro miao

21-6	Bloody stools	taa saangRey naa taa-ee	Tan sangre na tai
21-7	Chest pain	dwehleh ehl pehcho	Duele el pecho
21-8	Chills	pReeyo	Frio
21-9	Confusion inside your head	konpooseeyon aadehntRo deetoooyoo kaabeysa	Confusion adentro dituyu cabesa
21-10	Cough	toseh	Tose
21-11	Cramps	kaalaambRey	Calambre
21-12	Dark urine	eeskooRo meeyaaw	Escuro miao

21-6	Bloody stools	taa saangRey naa taa-ee	Tan sangre na tai
21-7	Chest pain	dwehleh ehl pehcho	Duele el pecho
21-8	Chills	pReeyo	Frio
21-9	Confusion inside your head	konpooseeyon aadehntRo deetoooyoo kaabeysa	Confusion adentro dituyu cabesa
21-10	Cough	toseh	Tose
21-11	Cramps	kaalaambRey	Calambre
21-12	Dark urine	eeskooRo meeyaaw	Escuro miao

21-13	Diarrhea	kaagaa kaagaa	Caga-caga
21-14	Ear pain	dwehleh oRehhaas	Duele orejas
21-15	Fever	kaaleentooRa	Calintura
21-16	Headache	dwehleh kaabeysa	Duele cabesa
21-17	Hemorrhoids	aalmoRaanaas	Almoranas
21-18	Infection	eenpehkseeyon	Infeccion
21-19	Insect bite	peekaa dee eensehkt	Pica de insecto
21-20	Itching	taan kaamot	Tan camot

21

21-13	Diarrhea	kaagaa kaagaa	Caga-caga
21-14	Ear pain	dwehleh oRehhaas	Duele orejas
21-15	Fever	kaaleentooRa	Calintura
21-16	Headache	dwehleh kaabeysa	Duele cabesa
21-17	Hemorrhoids	aalmoRaanaas	Almoranas
21-18	Infection	eenpehkseeyon	Infeccion
21-19	Insect bite	peekaa dee eensehkt	Pica de insecto
21-20	Itching	taan kaamot	Tan camot

21

21-13	Diarrhea	kaagaa kaagaa	Caga-caga
21-14	Ear pain	dwehleh oRehhaas	Duele orejas
21-15	Fever	kaaleentooRa	Calintura
21-16	Headache	dwehleh kaabeysa	Duele cabesa
21-17	Hemorrhoids	aalmoRaanaas	Almoranas
21-18	Infection	eenpehkseeyon	Infeccion
21-19	Insect bite	peekaa dee eensehkt	Pica de insecto
21-20	Itching	taan kaamot	Tan camot

21

21-13	Diarrhea	kaagaa kaagaa	Caga-caga
21-14	Ear pain	dwehleh oRehhaas	Duele orejas
21-15	Fever	kaaleentooRa	Calintura
21-16	Headache	dwehleh kaabeysa	Duele cabesa
21-17	Hemorrhoids	aalmoRaanaas	Almoranas
21-18	Infection	eenpehkseeyon	Infeccion
21-19	Insect bite	peekaa dee eensehkt	Pica de insecto
21-20	Itching	taan kaamot	Tan camot

21

21-21	Joint pain	dwehleh ehl aaRteekoolaaseeyon	Duele el articulacion
21-22	Loss of consciousness	yaa deesmaayaa	Ya desmaya
21-23	Menstrual cramps	kaalaambRey dehl baaReegaa	Calambre del barega
21-24	Muscle pains	dwehleh maaskoolo	Duele masculo
21-25	Nausea	aaRmaaReeyaa	Armaria
21-26	Rash	saaRpollyeedo	Sarpullido
21-27	Throat pain	dwehleh gaaRgaantaa	Duele garganta

21-21	Joint pain	dwehleh ehl aaRteekoolaaseeyon	Duele el articulacion
21-22	Loss of consciousness	yaa deesmaayaa	Ya desmaya
21-23	Menstrual cramps	kaalaambRey dehl baaReegaa	Calambre del barega
21-24	Muscle pains	dwehleh maaskoolo	Duele masculo
21-25	Nausea	aaRmaaReeyaa	Armaria
21-26	Rash	saaRpollyeedo	Sarpullido
21-27	Throat pain	dwehleh gaaRgaantaa	Duele garganta

21-21	Joint pain	dwehleh ehl aaRteekoolaaseeyon	Duele el articulacion
21-22	Loss of consciousness	yaa deesmaayaa	Ya desmaya
21-23	Menstrual cramps	kaalaambRey dehl baaReegaa	Calambre del barega
21-24	Muscle pains	dwehleh maaskoolo	Duele masculo
21-25	Nausea	aaRmaaReeyaa	Armaria
21-26	Rash	saaRpollyeedo	Sarpullido
21-27	Throat pain	dwehleh gaaRgaantaa	Duele garganta

21-21	Joint pain	dwehleh ehl aaRteekoolaaseeyon	Duele el articulacion
21-22	Loss of consciousness	yaa deesmaayaa	Ya desmaya
21-23	Menstrual cramps	kaalaambRey dehl baaReegaa	Calambre del barega
21-24	Muscle pains	dwehleh maaskoolo	Duele masculo
21-25	Nausea	aaRmaaReeyaa	Armaria
21-26	Rash	saaRpollyeedo	Sarpullido
21-27	Throat pain	dwehleh gaaRgaantaa	Duele garganta

21-28	Tooth pain	dwehleh deeyehntey	Duele diente
21-29	Yellow eyes	aamaaReelyo ohos	Amarillo ojos
21-30	Vaginal bleeding	saangRey pookeee	Sangre puqui
21-31	Voices inside your head	kaaReeReeng aadehntRo too kaabeyssaa	Cariring adentro tu cabesa
21-32	Vomiting	goomeetaa	Gumita

21-28	Tooth pain	dwehleh deeyehntey	Duele diente
21-29	Yellow eyes	aamaaReelyo ohos	Amarillo ojos
21-30	Vaginal bleeding	saangRey pookeee	Sangre puqui
21-31	Voices inside your head	kaaReeReeng aadehntRo too kaabeyssaa	Cariring adentro tu cabesa
21-32	Vomiting	goomeetaa	Gumita

22

22

21-28	Tooth pain	dwehleh deeyehntey	Duele diente
21-29	Yellow eyes	aamaaReelyo ohos	Amarillo ojos
21-30	Vaginal bleeding	saangRey pookeee	Sangre puqui
21-31	Voices inside your head	kaaReeReeng aadehntRo too kaabeyssaa	Cariring adentro tu cabesa
21-32	Vomiting	goomeetaa	Gumita

21-28	Tooth pain	dwehleh deeyehntey	Duele diente
21-29	Yellow eyes	aamaaReelyo ohos	Amarillo ojos
21-30	Vaginal bleeding	saangRey pookeee	Sangre puqui
21-31	Voices inside your head	kaaReeReeng aadehntRo too kaabeyssaa	Cariring adentro tu cabesa
21-32	Vomiting	goomeetaa	Gumita

22

22

PART 22: PHARMACEUTICAL ISSUES

22-1	I need to give you some medicine	nehsehseetaa yo daaley konteego mehdeeseenaa	Necesita yu dale contigo medicina
22-2	This medicine is for pain	esteh mehdeesena paaRa naa dwehleh	Este medicina para na duele
22-3	This medicine will fight infection	esteh mehdeeseenaa paaRa pehRleeyaa eenpehkseeyon	Este medicina para perlia infeccion
Warning Labels			
22-4	Avoid alcohol while taking medicine	eebeetaa aalkoholehs mehntRaas taa toomaa mehdeeseenaa	Evita alcojoles mentras ta tuma medicina

PART 22: PHARMACEUTICAL ISSUES

22-1	I need to give you some medicine	nehsehseetaa yo daaley konteego mehdeeseenaa	Necesita yu dale contigo medicina
22-2	This medicine is for pain	esteh mehdeesena paaRa naa dwehleh	Este medicina para na duele
22-3	This medicine will fight infection	esteh mehdeeseenaa paaRa pehRleeyaa eenpehkseeyon	Este medicina para perlia infeccion
Warning Labels			
22-4	Avoid alcohol while taking medicine	eebeetaa aalkoholehs mehntRaas taa toomaa mehdeeseenaa	Evita alcojoles mentras ta tuma medicina

PART 22: PHARMACEUTICAL ISSUES

22-1	I need to give you some medicine	nehsehseetaa yo daaley konteego mehdeeseenaa	Necesita yu dale contigo medicina
22-2	This medicine is for pain	esteh mehdeesena paaRa naa dwehleh	Este medicina para na duele
22-3	This medicine will fight infection	esteh mehdeeseenaa paaRa pehRleeyaa eenpehkseeyon	Este medicina para perlia infeccion
Warning Labels			
22-4	Avoid alcohol while taking medicine	eebeetaa aalkoholehs mehntRaas taa toomaa mehdeeseenaa	Evita alcojoles mentras ta tuma medicina

PART 22: PHARMACEUTICAL ISSUES

22-1	I need to give you some medicine	nehsehseetaa yo daaley konteego mehdeeseenaa	Necesita yu dale contigo medicina
22-2	This medicine is for pain	esteh mehdeesena paaRa naa dwehleh	Este medicina para na duele
22-3	This medicine will fight infection	esteh mehdeeseenaa paaRa pehRleeyaa eenpehkseeyon	Este medicina para perlia infeccion
Warning Labels			
22-4	Avoid alcohol while taking medicine	eebeetaa aalkoholehs mehntRaas taa toomaa mehdeeseenaa	Evita alcojoles mentras ta tuma medicina

22-5	Take until finished	toomaa aastaa yaa aakaabaa	Tuma hasta ya acaba
22-6	Take with food	toomaa kon komeedaa	Tuma con cumida
22-7	Take on an empty stomach (one hour before or two hours after a meal)	toomaa kon nowaay naa baaReegaa (oon oRaas dehspwehs ee dos oRaas dehspwehs komeedaa)	Tuma con nowai na barega (Un horas despues y dos horas despues cumida)
22-8	Drink plenty of fluids	toomaa mooch leekweedo	Tuma muchu liquido

22-5	Take until finished	toomaa aastaa yaa aakaabaa	Tuma hasta ya acaba
22-6	Take with food	toomaa kon komeedaa	Tuma con cumida
22-7	Take on an empty stomach (one hour before or two hours after a meal)	toomaa kon nowaay naa baaReegaa (oon oRaas dehspwehs ee dos oRaas dehspwehs komeedaa)	Tuma con nowai na barega (Un horas despues y dos horas despues cumida)
22-8	Drink plenty of fluids	toomaa mooch leekweedo	Tuma muchu liquido

22

22

22-5	Take until finished	toomaa aastaa yaa aakaabaa	Tuma hasta ya acaba
22-6	Take with food	toomaa kon komeedaa	Tuma con cumida
22-7	Take on an empty stomach (one hour before or two hours after a meal)	toomaa kon nowaay naa baaReegaa (oon oRaas dehspwehs ee dos oRaas dehspwehs komeedaa)	Tuma con nowai na barega (Un horas despues y dos horas despues cumida)
22-8	Drink plenty of fluids	toomaa mooch leekweedo	Tuma muchu liquido

22-5	Take until finished	toomaa aastaa yaa aakaabaa	Tuma hasta ya acaba
22-6	Take with food	toomaa kon komeedaa	Tuma con cumida
22-7	Take on an empty stomach (one hour before or two hours after a meal)	toomaa kon nowaay naa baaReegaa (oon oRaas dehspwehs ee dos oRaas dehspwehs komeedaa)	Tuma con nowai na barega (Un horas despues y dos horas despues cumida)
22-8	Drink plenty of fluids	toomaa mooch leekweedo	Tuma muchu liquido

22

22

22-9	Avoid taking at the same time as dairy products	eebeetaa toomaa ehstey eekwaal kon paaReyho oRaas pRodookto daayaReeyaa	Evita tuma esta ecual con parejo oras producto dairria
22-10	This medicine may change the color of urine or stool.	ehstey mehdeesena taan kaambeeyaa ehl koloR deh meeyaaw ee kaagaadaa	Este medicina tan cambia el color de miao y cagada.
22-11	Avoid sunlight	eebeetaa kon saaleedaa dehl sol	Evita con salida del sol
22-12	Shake well	tehmlaa bwelynnaa mehnkey	Tembla buena mente

22-9	Avoid taking at the same time as dairy products	eebeetaa toomaa ehstey eekwaal kon paaReyho oRaas pRodookto daayaReeyaa	Evita tuma esta ecual con parejo oras producto dairria
22-10	This medicine may change the color of urine or stool.	ehstey mehdeesena taan kaambeeyaa ehl koloR deh meeyaaw ee kaagaadaa	Este medicina tan cambia el color de miao y cagada.
22-11	Avoid sunlight	eebeetaa kon saaleedaa dehl sol	Evita con salida del sol
22-12	Shake well	tehmlaa bwelynnaa mehnkey	Tembla buena mente

22-9	Avoid taking at the same time as dairy products	eebeetaa toomaa ehstey eekwaal kon paaReyho oRaas pRodookto daayaReeyaa	Evita tuma esta ecual con parejo oras producto dairria
22-10	This medicine may change the color of urine or stool.	ehstey mehdeesena taan kaambeeyaa ehl koloR deh meeyaaw ee kaagaadaa	Este medicina tan cambia el color de miao y cagada.
22-11	Avoid sunlight	eebeetaa kon saaleedaa dehl sol	Evita con salida del sol
22-12	Shake well	tehmlaa bwelynnaa mehnkey	Tembla buena mente

22-9	Avoid taking at the same time as dairy products	eebeetaa toomaa ehstey eekwaal kon paaReyho oRaas pRodookto daayaReeyaa	Evita tuma esta ecual con parejo oras producto dairria
22-10	This medicine may change the color of urine or stool.	ehstey mehdeesena taan kaambeeyaa ehl koloR deh meeyaaw ee kaagaadaa	Este medicina tan cambia el color de miao y cagada.
22-11	Avoid sunlight	eebeetaa kon saaleedaa dehl sol	Evita con salida del sol
22-12	Shake well	tehmlaa bwelynnaa mehnkey	Tembla buena mente

22-13	Refrigerate (do not freeze)	maan ReepReejeeRehyt (no maan konjyehlaaR)	Man refrigerate (no man conjelar)
22-14	May cause heat injury	seegooRo taa aasey kaaleeyehnteh heeRaadaa	Siguro ta ase caliente herida
22-15	May cause drowsiness (avoid using dangerous machinery)	seegooRo taa aasey maalo soowehnyo (eebeetaa paaRa oosaa dehleekaado maakeenaa)	Siguro ta ase malo sueno (evita para usa delecado maquina)
Route			
22-16	Take by mouth	toomaa kon bokaa	Tuma con boca

22

22-13	Refrigerate (do not freeze)	maan ReepReejeeRehyt (no maan konjyehlaaR)	Man refrigerate (no man conjelar)
22-14	May cause heat injury	seegooRo taa aasey kaaleeyehnteh heeRaadaa	Siguro ta ase caliente herida
22-15	May cause drowsiness (avoid using dangerous machinery)	seegooRo taa aasey maalo soowehnyo (eebeetaa paaRa oosaa dehleekaado maakeenaa)	Siguro ta ase malo sueno (evita para usa delecado maquina)
Route			
22-16	Take by mouth	toomaa kon bokaa	Tuma con boca

22

22-13	Refrigerate (do not freeze)	maan ReepReejeeRehyt (no maan konjyehlaaR)	Man refrigerate (no man conjelar)
22-14	May cause heat injury	seegooRo taa aasey kaaleeyehnteh heeRaadaa	Siguro ta ase caliente herida
22-15	May cause drowsiness (avoid using dangerous machinery)	seegooRo taa aasey maalo soowehnyo (eebeetaa paaRa oosaa dehleekaado maakeenaa)	Siguro ta ase malo sueno (evita para usa delecado maquina)
Route			
22-16	Take by mouth	toomaa kon bokaa	Tuma con boca

22

22-13	Refrigerate (do not freeze)	maan ReepReejeeRehyt (no maan konjyehlaaR)	Man refrigerate (no man conjelar)
22-14	May cause heat injury	seegooRo taa aasey kaaleeyehnteh heeRaadaa	Siguro ta ase caliente herida
22-15	May cause drowsiness (avoid using dangerous machinery)	seegooRo taa aasey maalo soowehnyo (eebeetaa paaRa oosaa dehleekaado maakeenaa)	Siguro ta ase malo sueno (evita para usa delecado maquina)
Route			
22-16	Take by mouth	toomaa kon bokaa	Tuma con boca

22

22-17	Place drops in affected ear	eechaa gotaa naa eenpehkto oReyhas	Echa gota na infictado orejas
22-18	Inject subcutaneously	eenjyehkseeyon naa aabaho dee kootees	Injecion na abajo de cutis
22-19	Unwrap and insert one suppository rectally	dehaasehR dehspwehs eensehRtaa oon laabaateebaa naa poo-eet	Deshacer despues inserta un lavativa na puit
22-20	Spray in nose	maan poolbehReesaa naa naaRees	Man pulveriza na nariz
22-21	Inhale by mouth	eenheelaa naa bokaa	Inhila na boca

22-17	Place drops in affected ear	eechaa gotaa naa eenpehkto oReyhas	Echa gota na infictado orejas
22-18	Inject subcutaneously	eenjyehkseeyon naa aabaho dee kootees	Injecion na abajo de cutis
22-19	Unwrap and insert one suppository rectally	dehaasehR dehspwehs eensehRtaa oon laabaateebaa naa poo-eet	Deshacer despues inserta un lavativa na puit
22-20	Spray in nose	maan poolbehReesaa naa naaRees	Man pulveriza na nariz
22-21	Inhale by mouth	eenheelaa naa bokaa	Inhila na boca

22-17	Place drops in affected ear	eechaa gotaa naa eenpehkto oReyhas	Echa gota na infictado orejas
22-18	Inject subcutaneously	eenjyehkseeyon naa aabaho dee kootees	Injecion na abajo de cutis
22-19	Unwrap and insert one suppository rectally	dehaasehR dehspwehs eensehRtaa oon laabaateebaa naa poo-eet	Deshacer despues inserta un lavativa na puit
22-20	Spray in nose	maan poolbehReesaa naa naaRees	Man pulveriza na nariz
22-21	Inhale by mouth	eenheelaa naa bokaa	Inhila na boca

22-17	Place drops in affected ear	eechaa gotaa naa eenpehkto oReyhas	Echa gota na infictado orejas
22-18	Inject subcutaneously	eenjyehkseeyon naa aabaho dee kootees	Injecion na abajo de cutis
22-19	Unwrap and insert one suppository rectally	dehaasehR dehspwehs eensehRtaa oon laabaateebaa naa poo-eet	Deshacer despues inserta un lavativa na puit
22-20	Spray in nose	maan poolbehReesaa naa naaRees	Man pulveriza na nariz
22-21	Inhale by mouth	eenheelaa naa bokaa	Inhila na boca

22-22	Insert vaginally	eensehRsaa naa pookeee	Insersa na poqui
22-23	Place in affected eye	eechaa naa aapehkto ohos	Echa na afecto ojos
22-24	Apply to skin	aappleekaa naa kootees	Aplica na cutis
22-25	Allow to dissolve under tongue without swallowing (sublingual)	maandaa aasey paaRa deesolbaa aabaaho dee leengwaa ee no tRaagaa	Manda ase para desolva abajo del lengua eh no traga
Measurement Amounts			
22-26	Tablet	taablehtaa	Tableta

22-22	Insert vaginally	eensehRsaa naa pookeee	Insersa na poqui
22-23	Place in affected eye	eechaa naa aapehkto ohos	Echa na afecto ojos
22-24	Apply to skin	aappleekaa naa kootees	Aplica na cutis
22-25	Allow to dissolve under tongue without swallowing (sublingual)	maandaa aasey paaRa deesolbaa aabaaho dee leengwaa ee no tRaagaa	Manda ase para desolva abajo del lengua eh no traga
Measurement Amounts			
22-26	Tablet	taablehtaa	Tableta

22

22

22-22	Insert vaginally	eensehRsaa naa pookeee	Insersa na poqui
22-23	Place in affected eye	eechaa naa aapehkto ohos	Echa na afecto ojos
22-24	Apply to skin	aappleekaa naa kootees	Aplica na cutis
22-25	Allow to dissolve under tongue without swallowing (sublingual)	maandaa aasey paaRa deesolbaa aabaaho dee leengwaa ee no tRaagaa	Manda ase para desolva abajo del lengua eh no traga
Measurement Amounts			
22-26	Tablet	taablehtaa	Tableta

22-22	Insert vaginally	eensehRsaa naa pookeee	Insersa na poqui
22-23	Place in affected eye	eechaa naa aapehkto ohos	Echa na afecto ojos
22-24	Apply to skin	aappleekaa naa kootees	Aplica na cutis
22-25	Allow to dissolve under tongue without swallowing (sublingual)	maandaa aasey paaRa deesolbaa aabaaho dee leengwaa ee no tRaagaa	Manda ase para desolva abajo del lengua eh no traga
Measurement Amounts			
22-26	Tablet	taablehtaa	Tableta

22

22

22-27	Capsule	kaapsolaa	Capsula
22-28	Teaspoonful	oon koochaaReetaa	Un cutcharita
22-29	Ounce	onseh	Once
22-30	Puff	soplaa	Sopla
22-31	Spray	polbehReesaa	Pulveriza
22-32	Patch	paatsaa	Patsa
22-33	Drop	gotaa	Gota
22-34	Suppository	laabaateebaa	Lavativa

22-27	Capsule	kaapsolaa	Capsula
22-28	Teaspoonful	oon koochaaReetaa	Un cutcharita
22-29	Ounce	onseh	Once
22-30	Puff	soplaa	Sopla
22-31	Spray	polbehReesaa	Pulveriza
22-32	Patch	paatsaa	Patsa
22-33	Drop	gotaa	Gota
22-34	Suppository	laabaateebaa	Lavativa

22-27	Capsule	kaapsolaa	Capsula
22-28	Teaspoonful	oon koochaaReetaa	Un cutcharita
22-29	Ounce	onseh	Once
22-30	Puff	soplaa	Sopla
22-31	Spray	polbehReesaa	Pulveriza
22-32	Patch	paatsaa	Patsa
22-33	Drop	gotaa	Gota
22-34	Suppository	laabaateebaa	Lavativa

22-27	Capsule	kaapsolaa	Capsula
22-28	Teaspoonful	oon koochaaReetaa	Un cutcharita
22-29	Ounce	onseh	Once
22-30	Puff	soplaa	Sopla
22-31	Spray	polbehReesaa	Pulveriza
22-32	Patch	paatsaa	Patsa
22-33	Drop	gotaa	Gota
22-34	Suppository	laabaateebaa	Lavativa

Timing			
22-35	Once daily	oono kaadaa deeyaa	Uno cada dia
22-36	Twice daily	dos kaadaa deeyaa	Dos cada dia
22-37	Three times daily	tRehs behsehs kaadaa deeyaa	Tres veses cada dia
22-38	Four times daily	kwaatRo behsehs kaadaa deeyaa	Cuatro veses cada dia
22-39	Five times daily	seenko behsehs kaadaa deeyaa	Sienco veses cada dia
22-40	Every twelve hours	kaadaa dosey oRaas	Cada doce horas

Timing			
22-35	Once daily	oono kaadaa deeyaa	Uno cada dia
22-36	Twice daily	dos kaadaa deeyaa	Dos cada dia
22-37	Three times daily	tRehs behsehs kaadaa deeyaa	Tres veses cada dia
22-38	Four times daily	kwaatRo behsehs kaadaa deeyaa	Cuatro veses cada dia
22-39	Five times daily	seenko behsehs kaadaa deeyaa	Sienco veses cada dia
22-40	Every twelve hours	kaadaa dosey oRaas	Cada doce horas

22

22

Timing			
22-35	Once daily	oono kaadaa deeyaa	Uno cada dia
22-36	Twice daily	dos kaadaa deeyaa	Dos cada dia
22-37	Three times daily	tRehs behsehs kaadaa deeyaa	Tres veses cada dia
22-38	Four times daily	kwaatRo behsehs kaadaa deeyaa	Cuatro veses cada dia
22-39	Five times daily	seenko behsehs kaadaa deeyaa	Sienco veses cada dia
22-40	Every twelve hours	kaadaa dosey oRaas	Cada doce horas

Timing			
22-35	Once daily	oono kaadaa deeyaa	Uno cada dia
22-36	Twice daily	dos kaadaa deeyaa	Dos cada dia
22-37	Three times daily	tRehs behsehs kaadaa deeyaa	Tres veses cada dia
22-38	Four times daily	kwaatRo behsehs kaadaa deeyaa	Cuatro veses cada dia
22-39	Five times daily	seenko behsehs kaadaa deeyaa	Sienco veses cada dia
22-40	Every twelve hours	kaadaa dosey oRaas	Cada doce horas

22

22

22-41	Every eight hours	kaadaa ocho oRaas	Cada ocho horas
22-42	Every four hours	kaadaa kwaatRo oRaas	Cada cuatro horas
22-43	Every two hours	kaadaa dos oRaas	Cada dos horas
22-44	Every hour	kaadaa oRaas	Cada horas
22-45	Every morning	kaadaa deeyaa	Cada Dia
22-46	Every night	kaadaa nochey	Cada noche
22-47	For one week	paaRa oon seemaanaa	Para un cimana
22-48	For one month	paaRa oon mehs	Para un mes
22-49	Today	ehstey deeyaa	Este dia

22-41	Every eight hours	kaadaa ocho oRaas	Cada ocho horas
22-42	Every four hours	kaadaa kwaatRo oRaas	Cada cuatro horas
22-43	Every two hours	kaadaa dos oRaas	Cada dos horas
22-44	Every hour	kaadaa oRaas	Cada horas
22-45	Every morning	kaadaa deeyaa	Cada Dia
22-46	Every night	kaadaa nochey	Cada noche
22-47	For one week	paaRa oon seemaanaa	Para un cimana
22-48	For one month	paaRa oon mehs	Para un mes
22-49	Today	ehstey deeyaa	Este dia

22-41	Every eight hours	kaadaa ocho oRaas	Cada ocho horas
22-42	Every four hours	kaadaa kwaatRo oRaas	Cada cuatro horas
22-43	Every two hours	kaadaa dos oRaas	Cada dos horas
22-44	Every hour	kaadaa oRaas	Cada horas
22-45	Every morning	kaadaa deeyaa	Cada Dia
22-46	Every night	kaadaa nochey	Cada noche
22-47	For one week	paaRa oon seemaanaa	Para un cimana
22-48	For one month	paaRa oon mehs	Para un mes
22-49	Today	ehstey deeyaa	Este dia

22-41	Every eight hours	kaadaa ocho oRaas	Cada ocho horas
22-42	Every four hours	kaadaa kwaatRo oRaas	Cada cuatro horas
22-43	Every two hours	kaadaa dos oRaas	Cada dos horas
22-44	Every hour	kaadaa oRaas	Cada horas
22-45	Every morning	kaadaa deeyaa	Cada Dia
22-46	Every night	kaadaa nochey	Cada noche
22-47	For one week	paaRa oon seemaanaa	Para un cimana
22-48	For one month	paaRa oon mehs	Para un mes
22-49	Today	ehstey deeyaa	Este dia

22-50	Now	aa-oRaa	Ahora
22-51	Tomorrow	maanyaanaa	Mannana
22-52	As needed	komo nehsehseetaa	Como necesita
Indication			
22-53	Pain	dwehleh	Duele
22-54	Fever	kaaleentooRaa	Calintura
22-55	Infection	eenpehkseeyon	Infeccion
22-56	Difficulty breathing	deepeeseel dehspeeRaa	Defisil despira

22

22-50	Now	aa-oRaa	Ahora
22-51	Tomorrow	maanyaanaa	Mannana
22-52	As needed	komo nehsehseetaa	Como necesita
Indication			
22-53	Pain	dwehleh	Duele
22-54	Fever	kaaleentooRaa	Calintura
22-55	Infection	eenpehkseeyon	Infeccion
22-56	Difficulty breathing	deepeeseel dehspeeRaa	Defisil despira

22

22-50	Now	aa-oRaa	Ahora
22-51	Tomorrow	maanyaanaa	Mannana
22-52	As needed	komo nehsehseetaa	Como necesita
Indication			
22-53	Pain	dwehleh	Duele
22-54	Fever	kaaleentooRaa	Calintura
22-55	Infection	eenpehkseeyon	Infeccion
22-56	Difficulty breathing	deepeeseel dehspeeRaa	Defisil despira

22

22-50	Now	aa-oRaa	Ahora
22-51	Tomorrow	maanyaanaa	Mannana
22-52	As needed	komo nehsehseetaa	Como necesita
Indication			
22-53	Pain	dwehleh	Duele
22-54	Fever	kaaleentooRaa	Calintura
22-55	Infection	eenpehkseeyon	Infeccion
22-56	Difficulty breathing	deepeeseel dehspeeRaa	Defisil despira

22

22-57	Blood pressure	saangRey pRehseeyon	Sangre presion
22-58	High cholesterol	aalto kolehsteyRaal	Alto cholasteral
22-59	Allergies	aalehRjee	Alergic
22-60	Allergic reaction	aalehRjeeko Ree-aakseeyon	Alergico reaccion
22-61	Upset stomach, nausea, vomiting	opseetaa baaReegaa, aaRmaaReeyaa, gomeetaa	Upsita bariga, armaria, gumita
22-62	Depression, sadness	deepReemehdo, yaan tReestee	Depremido, yan tristi
22-63	Congestion	konjyeestyon	Congesion

22-57	Blood pressure	saangRey pRehseeyon	Sangre presion
22-58	High cholesterol	aalto kolehsteyRaal	Alto cholasteral
22-59	Allergies	aalehRjee	Alergic
22-60	Allergic reaction	aalehRjeeko Ree-aakseeyon	Alergico reaccion
22-61	Upset stomach, nausea, vomiting	opseetaa baaReegaa, aaRmaaReeyaa, gomeetaa	Upsita bariga, armaria, gumita
22-62	Depression, sadness	deepReemehdo, yaan tReestee	Depremido, yan tristi
22-63	Congestion	konjyeestyon	Congesion

22-57	Blood pressure	saangRey pRehseeyon	Sangre presion
22-58	High cholesterol	aalto kolehsteyRaal	Alto cholasteral
22-59	Allergies	aalehRjee	Alergic
22-60	Allergic reaction	aalehRjeeko Ree-aakseeyon	Alergico reaccion
22-61	Upset stomach, nausea, vomiting	opseetaa baaReegaa, aaRmaaReeyaa, gomeetaa	Upsita bariga, armaria, gumita
22-62	Depression, sadness	deepReemehdo, yaan tReestee	Depremido, yan tristi
22-63	Congestion	konjyeestyon	Congesion

22-57	Blood pressure	saangRey pRehseeyon	Sangre presion
22-58	High cholesterol	aalto kolehsteyRaal	Alto cholasteral
22-59	Allergies	aalehRjee	Alergic
22-60	Allergic reaction	aalehRjeeko Ree-aakseeyon	Alergico reaccion
22-61	Upset stomach, nausea, vomiting	opseetaa baaReegaa, aaRmaaReeyaa, gomeetaa	Upsita bariga, armaria, gumita
22-62	Depression, sadness	deepReemehdo, yaan tReestee	Depremido, yan tristi
22-63	Congestion	konjyeestyon	Congesion

22-64	Cough	toseh	Tose
22-65	Chest pressure	pehcho pRehseeyon	Pecho presion
22-66	Seizure	bookool	Bucol
22-67	Insomnia	eensomneeyaa	Insomnia
22-68	Discard remainder when finished	keetaa ehl ReekwehRdo see koobaa	Quita el recuerdo se caba

Counseling Tips

22-69	Apply a thin layer to skin	aappleekaa oon teenaa kaapaa aa too kootees	Aplica un tina capa a tu cutis
22-70	Do you understand?	yaa eentendeh baa too?	Yan intende ba tu?

22

22-64	Cough	toseh	Tose
22-65	Chest pressure	pehcho pRehseeyon	Pecho presion
22-66	Seizure	bookool	Bucol
22-67	Insomnia	eensomneeyaa	Insomnia
22-68	Discard remainder when finished	keetaa ehl ReekwehRdo see koobaa	Quita el recuerdo se caba

Counseling Tips

22-69	Apply a thin layer to skin	aappleekaa oon teenaa kaapaa aa too kootees	Aplica un tina capa a tu cutis
22-70	Do you understand?	yaa eentendeh baa too?	Yan intende ba tu?

22

22-64	Cough	toseh	Tose
22-65	Chest pressure	pehcho pRehseeyon	Pecho presion
22-66	Seizure	bookool	Bucol
22-67	Insomnia	eensomneeyaa	Insomnia
22-68	Discard remainder when finished	keetaa ehl ReekwehRdo see koobaa	Quita el recuerdo se caba

Counseling Tips

22-69	Apply a thin layer to skin	aappleekaa oon teenaa kaapaa aa too kootees	Aplica un tina capa a tu cutis
22-70	Do you understand?	yaa eentendeh baa too?	Yan intende ba tu?

22-64	Cough	toseh	Tose
22-65	Chest pressure	pehcho pRehseeyon	Pecho presion
22-66	Seizure	bookool	Bucol
22-67	Insomnia	eensomneeyaa	Insomnia
22-68	Discard remainder when finished	keetaa ehl ReekwehRdo see koobaa	Quita el recuerdo se caba

Counseling Tips

22-69	Apply a thin layer to skin	aappleekaa oon teenaa kaapaa aa too kootees	Aplica un tina capa a tu cutis
22-70	Do you understand?	yaa eentendeh baa too?	Yan intende ba tu?

22

22

Numbers			
22-71	1	oono	Uno
22-72	2	dos	Dos
22-73	3	tRehs	Tres
22-74	4	kwaatRo	Cuatro
22-75	5	seeng-ko	Cinco
22-76	6	saa-ees	Sais
22-77	7	seeyehtey	Siete
22-78	8	ocho	Ocho

Numbers			
22-71	1	oono	Uno
22-72	2	dos	Dos
22-73	3	tRehs	Tres
22-74	4	kwaatRo	Cuatro
22-75	5	seeng-ko	Cinco
22-76	6	saa-ees	Sais
22-77	7	seeyehtey	Siete
22-78	8	ocho	Ocho

Numbers			
22-71	1	oono	Uno
22-72	2	dos	Dos
22-73	3	tRehs	Tres
22-74	4	kwaatRo	Cuatro
22-75	5	seeng-ko	Cinco
22-76	6	saa-ees	Sais
22-77	7	seeyehtey	Siete
22-78	8	ocho	Ocho

Numbers			
22-71	1	oono	Uno
22-72	2	dos	Dos
22-73	3	tRehs	Tres
22-74	4	kwaatRo	Cuatro
22-75	5	seeng-ko	Cinco
22-76	6	saa-ees	Sais
22-77	7	seeyehtey	Siete
22-78	8	ocho	Ocho

22-79	9	noo-ehbey	Nueve
22-80	10	deeyehs	Diez
22-81	11	onsey	Once
22-82	12	dosey	Dose
22-83	13	tRehsey	Trese
22-84	14	kaatoRsey	Catorse
22-85	15	keensey	Quince
22-86	16	deeseeseh-ees	Dieciseis
22-87	17	deesee-seeyehtey	Diesiete

22

22-79	9	noo-ehbey	Nueve
22-80	10	deeyehs	Diez
22-81	11	onsey	Once
22-82	12	dosey	Dose
22-83	13	tRehsey	Trese
22-84	14	kaatoRsey	Catorse
22-85	15	keensey	Quince
22-86	16	deeseeseh-ees	Dieciseis
22-87	17	deesee-seeyehtey	Diesiete

22

22-79	9	noo-ehbey	Nueve
22-80	10	deeyehs	Diez
22-81	11	onsey	Once
22-82	12	dosey	Dose
22-83	13	tRehsey	Trese
22-84	14	kaatoRsey	Catorse
22-85	15	keensey	Quince
22-86	16	deeseeseh-ees	Dieciseis
22-87	17	deesee-seeyehtey	Diesiete

22

22-79	9	noo-ehbey	Nueve
22-80	10	deeyehs	Diez
22-81	11	onsey	Once
22-82	12	dosey	Dose
22-83	13	tRehsey	Trese
22-84	14	kaatoRsey	Catorse
22-85	15	keensey	Quince
22-86	16	deeseeseh-ees	Dieciseis
22-87	17	deesee-seeyehtey	Diesiete

22

22-88	18	deesee-ocho	Dieciocho
22-89	19	deesee-noo-ehbey	Diecinueve
22-90	20	bey-intey	Veinte
22-91	30	tReyntaa	Treinta
22-92	40	kwaarehntaa	Cuarenta
22-93	50	seeng-kwehntaa	Cincuenta
22-94	60	saay-syehntaa	Seiscuenta
22-95	70	seetehntaa	Seitenta
22-96	80	ochehntaa	Ochenta

22-88	18	deesee-ocho	Dieciocho
22-89	19	deesee-noo-ehbey	Diecinueve
22-90	20	bey-intey	Veinte
22-91	30	tReyntaa	Treinta
22-92	40	kwaarehntaa	Cuarenta
22-93	50	seeng-kwehntaa	Cincuenta
22-94	60	saay-syehntaa	Seiscuenta
22-95	70	seetehntaa	Seitenta
22-96	80	ochehntaa	Ochenta

22-88	18	deesee-ocho	Dieciocho
22-89	19	deesee-noo-ehbey	Diecinueve
22-90	20	bey-intey	Veinte
22-91	30	tReyntaa	Treinta
22-92	40	kwaarehntaa	Cuarenta
22-93	50	seeng-kwehntaa	Cincuenta
22-94	60	saay-syehntaa	Seiscuenta
22-95	70	seetehntaa	Seitenta
22-96	80	ochehntaa	Ochenta

22-88	18	deesee-ocho	Dieciocho
22-89	19	deesee-noo-ehbey	Diecinueve
22-90	20	bey-intey	Veinte
22-91	30	tReyntaa	Treinta
22-92	40	kwaarehntaa	Cuarenta
22-93	50	seeng-kwehntaa	Cincuenta
22-94	60	saay-syehntaa	Seiscuenta
22-95	70	seetehntaa	Seitenta
22-96	80	ochehntaa	Ochenta

22-97	90	nobyentaa	Noventa
22-98	100	seeyehnto	Ciento
22-99	500	keenyehntos	Qunientos
22-100	1,000	meel	Mil
22-101	10,000	deeyehs meel	Diez mil
22-102	100,000	seeyehnto meel	Ciento mil
22-103	1,000,000	oon meelyun	Un million

22-97	90	nobyentaa	Noventa
22-98	100	seeyehnto	Ciento
22-99	500	keenyehntos	Qunientos
22-100	1,000	meel	Mil
22-101	10,000	deeyehs meel	Diez mil
22-102	100,000	seeyehnto meel	Ciento mil
22-103	1,000,000	oon meelyun	Un million

22

22

22-97	90	nobyentaa	Noventa
22-98	100	seeyehnto	Ciento
22-99	500	keenyehntos	Qunientos
22-100	1,000	meel	Mil
22-101	10,000	deeyehs meel	Diez mil
22-102	100,000	seeyehnto meel	Ciento mil
22-103	1,000,000	oon meelyun	Un million

22-97	90	nobyentaa	Noventa
22-98	100	seeyehnto	Ciento
22-99	500	keenyehntos	Qunientos
22-100	1,000	meel	Mil
22-101	10,000	deeyehs meel	Diez mil
22-102	100,000	seeyehnto meel	Ciento mil
22-103	1,000,000	oon meelyun	Un million

22

22

PART 23: DISEASES

23-1	Do you have any of the following diseases?	yaa cheeyehneh baa too ehstey maangaa eenpehRmeedaad?	Ya tiene ba tu este manga enfermedad?
23-2	AIDS	eydz	Aids
23-3	Anemia	aaneemeeyaa	Anemia
23-4	Arthritis	aaRtRaaytees	Athritis
23-5	Asthma	aasmaa	Ashma
23-6	Bronchitis	tospehReenaa	Tuspirina
23-7	Cancer	kaansehR	Cancer

PART 23: DISEASES

23-1	Do you have any of the following diseases?	yaa cheeyehneh baa too ehstey maangaa eenpehRmeedaad?	Ya tiene ba tu este manga enfermedad?
23-2	AIDS	eydz	Aids
23-3	Anemia	aaneemeeyaa	Anemia
23-4	Arthritis	aaRtRaaytees	Athritis
23-5	Asthma	aasmaa	Ashma
23-6	Bronchitis	tospehReenaa	Tuspirina
23-7	Cancer	kaansehR	Cancer

PART 23: DISEASES

23-1	Do you have any of the following diseases?	yaa cheeyehneh baa too ehstey maangaa eenpehRmeedaad?	Ya tiene ba tu este manga enfermedad?
23-2	AIDS	eydz	Aids
23-3	Anemia	aaneemeeyaa	Anemia
23-4	Arthritis	aaRtRaaytees	Athritis
23-5	Asthma	aasmaa	Ashma
23-6	Bronchitis	tospehReenaa	Tuspirina
23-7	Cancer	kaansehR	Cancer

PART 23: DISEASES

23-1	Do you have any of the following diseases?	yaa cheeyehneh baa too ehstey maangaa eenpehRmeedaad?	Ya tiene ba tu este manga enfermedad?
23-2	AIDS	eydz	Aids
23-3	Anemia	aaneemeeyaa	Anemia
23-4	Arthritis	aaRtRaaytees	Athritis
23-5	Asthma	aasmaa	Ashma
23-6	Bronchitis	tospehReenaa	Tuspirina
23-7	Cancer	kaansehR	Cancer

23-8	Chickenpox	baaReeseelaa	Varicela
23-9	Cholera	kolehRaa	Cholera
23-10	Common cold	taan seepoon seepoon	Tan sipun sipun
23-11	Depression	deespRehseeyon	Depression
23-12	Diabetes	dey-aabehtees	Diabetes
23-13	Diphtheria	deeptehReeyaa	Diphtheria
23-14	Disease of the blood	eempehRmeedaad deh laa saangRey	Empermidad dela sangre
23-15	Eczema	ehkseemaa	Eczema

23

23-8	Chickenpox	baaReeseelaa	Varicela
23-9	Cholera	kolehRaa	Cholera
23-10	Common cold	taan seepoon seepoon	Tan sipun sipun
23-11	Depression	deespRehseeyon	Depression
23-12	Diabetes	dey-aabehtees	Diabetes
23-13	Diphtheria	deeptehReeyaa	Diphtheria
23-14	Disease of the blood	eempehRmeedaad deh laa saangRey	Empermidad dela sangre
23-15	Eczema	ehkseemaa	Eczema

23

23-8	Chickenpox	baaReeseelaa	Varicela
23-9	Cholera	kolehRaa	Cholera
23-10	Common cold	taan seepoon seepoon	Tan sipun sipun
23-11	Depression	deespRehseeyon	Depression
23-12	Diabetes	dey-aabehtees	Diabetes
23-13	Diphtheria	deeptehReeyaa	Diphtheria
23-14	Disease of the blood	eempehRmeedaad deh laa saangRey	Empermidad dela sangre
23-15	Eczema	ehkseemaa	Eczema

23

23-8	Chickenpox	baaReeseelaa	Varicela
23-9	Cholera	kolehRaa	Cholera
23-10	Common cold	taan seepoon seepoon	Tan sipun sipun
23-11	Depression	deespRehseeyon	Depression
23-12	Diabetes	dey-aabehtees	Diabetes
23-13	Diphtheria	deeptehReeyaa	Diphtheria
23-14	Disease of the blood	eempehRmeedaad deh laa saangRey	Empermidad dela sangre
23-15	Eczema	ehkseemaa	Eczema

23

23-16	Fungus	poongoos	Fungus
23-17	Gonorrhea	gonoReeyaa	Gonorrea
23-18	Heart failure	soospehndeedo ehl koRaason	Suspendido el corazon
23-19	Heart murmur	moRmoRaaR deh koRaason	Murmurar de corazon
23-20	Hepatitis	heepaataaytees	Hepatitis
23-21	Herpes	hehRpees	Herpes
23-22	Infection anywhere	eenpehkseeyon maaskee deedondey	Infeccion masqui dedonde

23-16	Fungus	poongoos	Fungus
23-17	Gonorrhea	gonoReeyaa	Gonorrea
23-18	Heart failure	soospehndeedo ehl koRaason	Suspendido el corazon
23-19	Heart murmur	moRmoRaaR deh koRaason	Murmurar de corazon
23-20	Hepatitis	heepaataaytees	Hepatitis
23-21	Herpes	hehRpees	Herpes
23-22	Infection anywhere	eenpehkseeyon maaskee deedondey	Infeccion masqui dedonde

23-16	Fungus	poongoos	Fungus
23-17	Gonorrhea	gonoReeyaa	Gonorrea
23-18	Heart failure	soospehndeedo ehl koRaason	Suspendido el corazon
23-19	Heart murmur	moRmoRaaR deh koRaason	Murmurar de corazon
23-20	Hepatitis	heepaataaytees	Hepatitis
23-21	Herpes	hehRpees	Herpes
23-22	Infection anywhere	eenpehkseeyon maaskee deedondey	Infeccion masqui dedonde

23-16	Fungus	poongoos	Fungus
23-17	Gonorrhea	gonoReeyaa	Gonorrea
23-18	Heart failure	soospehndeedo ehl koRaason	Suspendido el corazon
23-19	Heart murmur	moRmoRaaR deh koRaason	Murmurar de corazon
23-20	Hepatitis	heepaataaytees	Hepatitis
23-21	Herpes	hehRpees	Herpes
23-22	Infection anywhere	eenpehkseeyon maaskee deedondey	Infeccion masqui dedonde

23-23	Influenza	eemploowensaa	Influenza
23-24	Insect bite that is serious	pehkaa dee eensehkto komo seeReeyoso	Pica de insecto como serioso
23-25	Yellow skin	aamaaReelyo ehl kootees	Amarillo el cutis
23-26	Malaria	maalaaReeyaa	Malaria
23-27	Measles	saaRaampeeyon	Sarampion
23-28	Mental disease	ehnpehRno deh kaabeysa	Enferno de cabeza.
23-29	Mumps	paapehRaas	Paperas

23

23-23	Influenza	eemploowensaa	Influenza
23-24	Insect bite that is serious	pehkaa dee eensehkto komo seeReeyoso	Pica de insecto como serioso
23-25	Yellow skin	aamaaReelyo ehl kootees	Amarillo el cutis
23-26	Malaria	maalaaReeyaa	Malaria
23-27	Measles	saaRaampeeyon	Sarampion
23-28	Mental disease	ehnpehRno deh kaabeysa	Enferno de cabeza.
23-29	Mumps	paapehRaas	Paperas

23

23-23	Influenza	eemploowensaa	Influenza
23-24	Insect bite that is serious	pehkaa dee eensehkto komo seeReeyoso	Pica de insecto como serioso
23-25	Yellow skin	aamaaReelyo ehl kootees	Amarillo el cutis
23-26	Malaria	maalaaReeyaa	Malaria
23-27	Measles	saaRaampeeyon	Sarampion
23-28	Mental disease	ehnpehRno deh kaabeysa	Enferno de cabeza.
23-29	Mumps	paapehRaas	Paperas

23

23-23	Influenza	eemploowensaa	Influenza
23-24	Insect bite that is serious	pehkaa dee eensehkto komo seeReeyoso	Pica de insecto como serioso
23-25	Yellow skin	aamaaReelyo ehl kootees	Amarillo el cutis
23-26	Malaria	maalaaReeyaa	Malaria
23-27	Measles	saaRaampeeyon	Sarampion
23-28	Mental disease	ehnpehRno deh kaabeysa	Enferno de cabeza.
23-29	Mumps	paapehRaas	Paperas

23

23-30	Nervous breakdown	nehRbeeyoso aabehReeyaa	Nervioso averia
23-31	Paratyphoid fever	paaRataaypoyd kaaleentooRaa	Paratyphoid calintura
23-32	Peritonsillar abscess	pehReetonseelaaR aabsehs	Peritonsillar abscess
23-33	Plague	kyeh kyeh	Qui qui'
23-34	Pleuritis	pleeyooReetees	Pleuritis
23-35	Pneumonia	nyoomonyaa	Pneumonia
23-36	Polio	polyo	Polio

23-30	Nervous breakdown	nehRbeeyoso aabehReeyaa	Nervioso averia
23-31	Paratyphoid fever	paaRataaypoyd kaaleentooRaa	Paratyphoid calintura
23-32	Peritonsillar abscess	pehReetonseelaaR aabsehs	Peritonsillar abscess
23-33	Plague	kyeh kyeh	Qui qui'
23-34	Pleuritis	pleeyooReetees	Pleuritis
23-35	Pneumonia	nyoomonyaa	Pneumonia
23-36	Polio	polyo	Polio

23-30	Nervous breakdown	nehRbeeyoso aabehReeyaa	Nervioso averia
23-31	Paratyphoid fever	paaRataaypoyd kaaleentooRaa	Paratyphoid calintura
23-32	Peritonsillar abscess	pehReetonseelaaR aabsehs	Peritonsillar abscess
23-33	Plague	kyeh kyeh	Qui qui'
23-34	Pleuritis	pleeyooReetees	Pleuritis
23-35	Pneumonia	nyoomonyaa	Pneumonia
23-36	Polio	polyo	Polio

23-30	Nervous breakdown	nehRbeeyoso aabehReeyaa	Nervioso averia
23-31	Paratyphoid fever	paaRataaypoyd kaaleentooRaa	Paratyphoid calintura
23-32	Peritonsillar abscess	pehReetonseelaaR aabsehs	Peritonsillar abscess
23-33	Plague	kyeh kyeh	Qui qui'
23-34	Pleuritis	pleeyooReetees	Pleuritis
23-35	Pneumonia	nyoomonyaa	Pneumonia
23-36	Polio	polyo	Polio

23-37	Rabies	Raabeyaa	Rabia
23-38	Ringworm	boolaatee	Bulate
23-39	Scabies	ehskaabees	Scabies
23-40	Scarlet fever	skaaRleht kaalehntooRa	Scarlet calintura
23-41	Scurvy	eekoRbee	Scurvy
23-42	Sexually transmitted disease (STD)	yaa tRaansmeetaa sehksoo-aal eempehRno	Ya transimita sexual enfermho
23-43	Skin disease	eenpehRmo dee kootees	Enfermo de cutis

23

23-37	Rabies	Raabeyaa	Rabia
23-38	Ringworm	boolaatee	Bulate
23-39	Scabies	ehskaabees	Scabies
23-40	Scarlet fever	skaaRleht kaalehntooRa	Scarlet calintura
23-41	Scurvy	eekoRbee	Scurvy
23-42	Sexually transmitted disease (STD)	yaa tRaansmeetaa sehksoo-aal eempehRno	Ya transimita sexual enfermho
23-43	Skin disease	eenpehRmo dee kootees	Enfermo de cutis

23

23-37	Rabies	Raabeyaa	Rabia
23-38	Ringworm	boolaatee	Bulate
23-39	Scabies	ehskaabees	Scabies
23-40	Scarlet fever	skaaRleht kaalehntooRa	Scarlet calintura
23-41	Scurvy	eekoRbee	Scurvy
23-42	Sexually transmitted disease (STD)	yaa tRaansmeetaa sehksoo-aal eempehRno	Ya transimita sexual enfermho
23-43	Skin disease	eenpehRmo dee kootees	Enfermo de cutis

23

23-37	Rabies	Raabeyaa	Rabia
23-38	Ringworm	boolaatee	Bulate
23-39	Scabies	ehskaabees	Scabies
23-40	Scarlet fever	skaaRleht kaalehntooRa	Scarlet calintura
23-41	Scurvy	eekoRbee	Scurvy
23-42	Sexually transmitted disease (STD)	yaa tRaansmeetaa sehksoo-aal eempehRno	Ya transimita sexual enfermho
23-43	Skin disease	eenpehRmo dee kootees	Enfermo de cutis

23

23-44	Smallpox	beeRoowehlaa	Viruela
23-45	Syphilis	seepeelees	Sipilis
23-46	Tapeworm infection	yaan oo-ood eenpehkseeyon	Yan uud infeccion
23-47	Tetanus	teetaanoos	Tetanus
23-48	Tonsillitis	toonseelyaa	Tonsila
23-49	Trench mouth	tRehnchehRaa bokaa	Trenchera boca
23-50	Trichinosis	tReenchehnosees	Trinchinosis
23-51	Tuberculosis	teebee	Tibi

23-44	Smallpox	beeRoowehlaa	Viruela
23-45	Syphilis	seepeelees	Sipilis
23-46	Tapeworm infection	yaan oo-ood eenpehkseeyon	Yan uud infeccion
23-47	Tetanus	teetaanoos	Tetanus
23-48	Tonsillitis	toonseelyaa	Tonsila
23-49	Trench mouth	tRehnchehRaa bokaa	Trenchera boca
23-50	Trichinosis	tReenchehnosees	Trinchinosis
23-51	Tuberculosis	teebee	Tibi

23-44	Smallpox	beeRoowehlaa	Viruela
23-45	Syphilis	seepeelees	Sipilis
23-46	Tapeworm infection	yaan oo-ood eenpehkseeyon	Yan uud infeccion
23-47	Tetanus	teetaanoos	Tetanus
23-48	Tonsillitis	toonseelyaa	Tonsila
23-49	Trench mouth	tRehnchehRaa bokaa	Trenchera boca
23-50	Trichinosis	tReenchehnosees	Trinchinosis
23-51	Tuberculosis	teebee	Tibi

23-44	Smallpox	beeRoowehlaa	Viruela
23-45	Syphilis	seepeelees	Sipilis
23-46	Tapeworm infection	yaan oo-ood eenpehkseeyon	Yan uud infeccion
23-47	Tetanus	teetaanoos	Tetanus
23-48	Tonsillitis	toonseelyaa	Tonsila
23-49	Trench mouth	tRehnchehRaa bokaa	Trenchera boca
23-50	Trichinosis	tReenchehnosees	Trinchinosis
23-51	Tuberculosis	teebee	Tibi

23-52	Typhoid fever	taaypoyd kaaleentooRaa	Typhoid calintura
23-53	Warts	waaRts	Warts
23-54	Worms	boolaatee	Bolati
23-55	Yellow fever	aamaaReelyo kaaleentooRa	Amerillo calintura

23-52	Typhoid fever	taaypoyd kaaleentooRaa	Typhoid calintura
23-53	Warts	waaRts	Warts
23-54	Worms	boolaatee	Bolati
23-55	Yellow fever	aamaaReelyo kaaleentooRa	Amerillo calintura

23

23

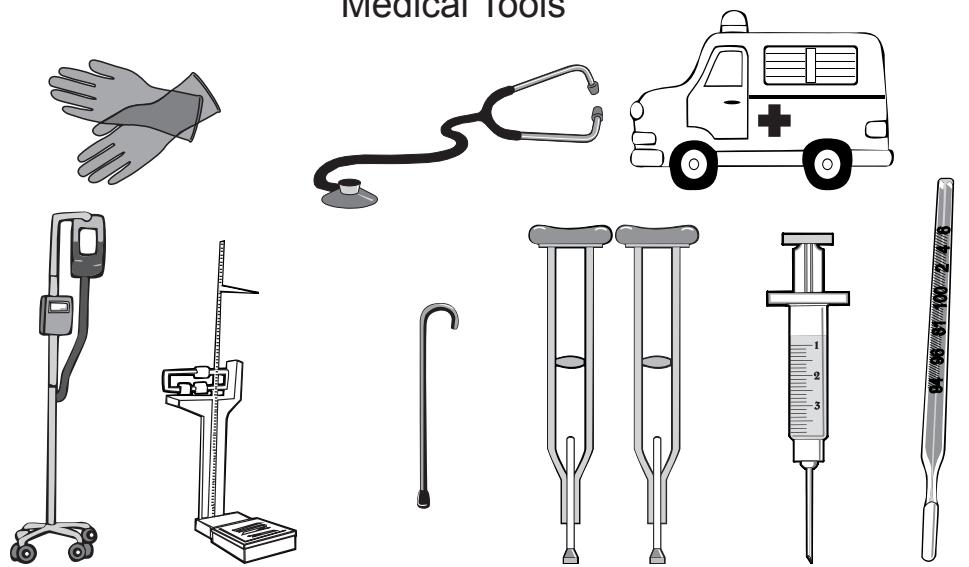
23-52	Typhoid fever	taaypoyd kaaleentooRaa	Typhoid calintura
23-53	Warts	waaRts	Warts
23-54	Worms	boolaatee	Bolati
23-55	Yellow fever	aamaaReelyo kaaleentooRa	Amerillo calintura

23-52	Typhoid fever	taaypoyd kaaleentooRaa	Typhoid calintura
23-53	Warts	waaRts	Warts
23-54	Worms	boolaatee	Bolati
23-55	Yellow fever	aamaaReelyo kaaleentooRa	Amerillo calintura

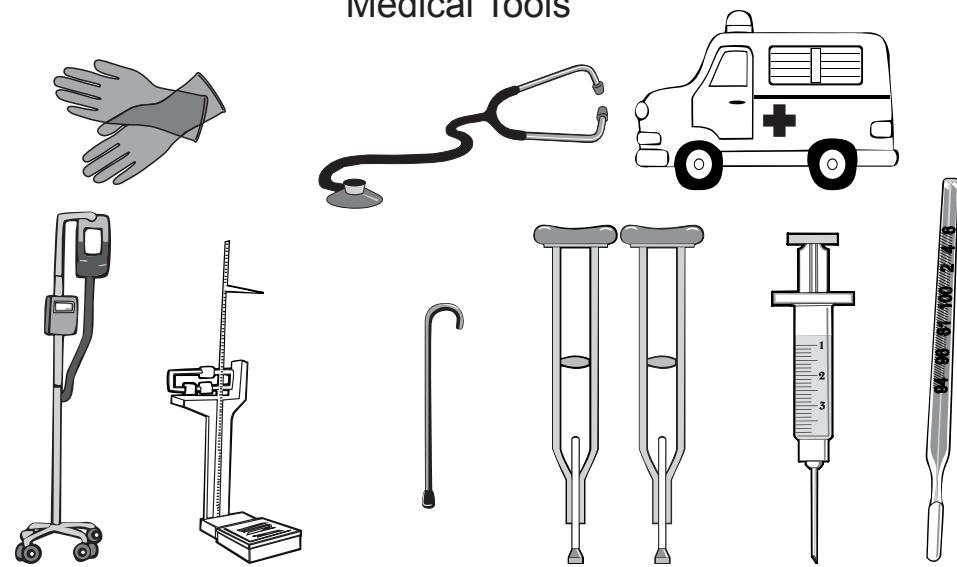
23

23

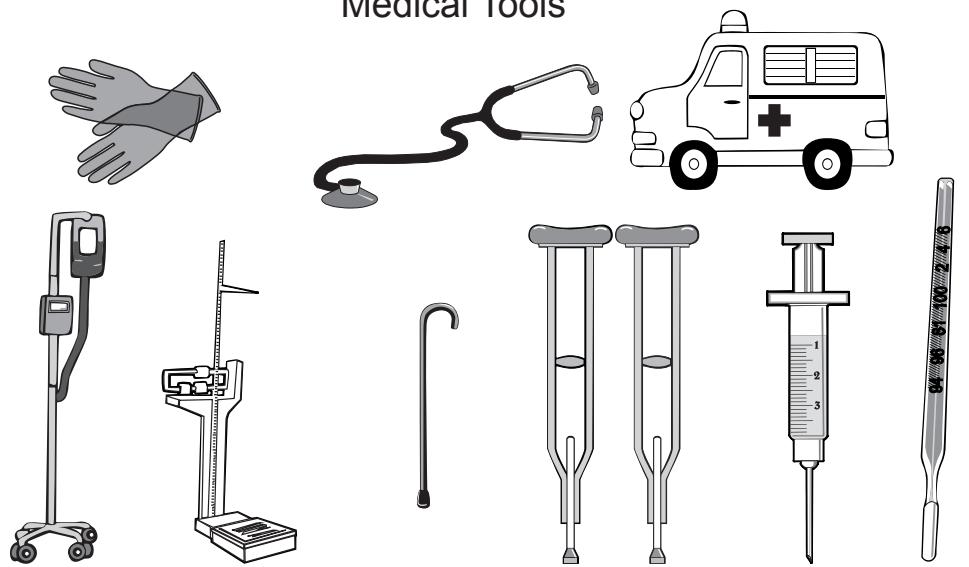
Medical Tools



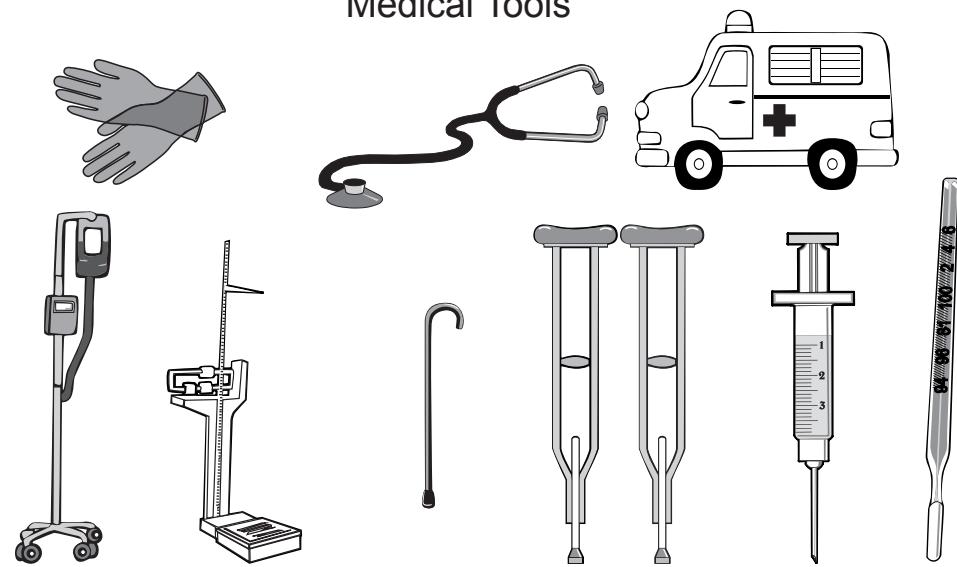
Medical Tools



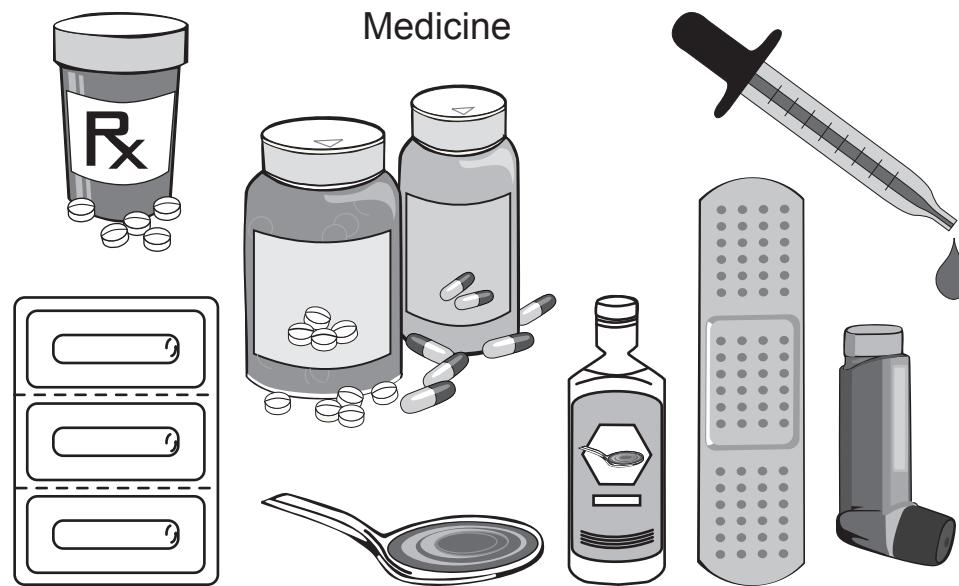
Medical Tools



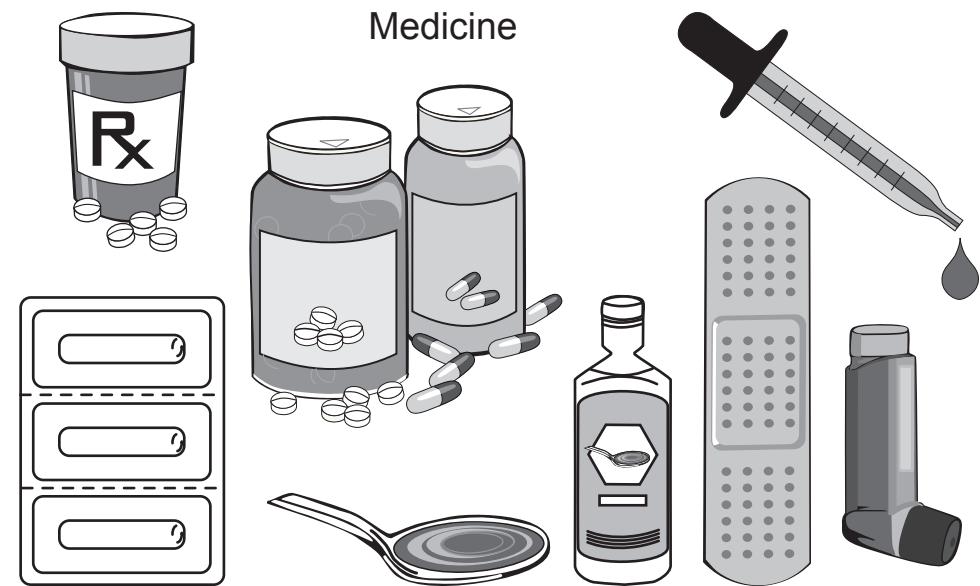
Medical Tools



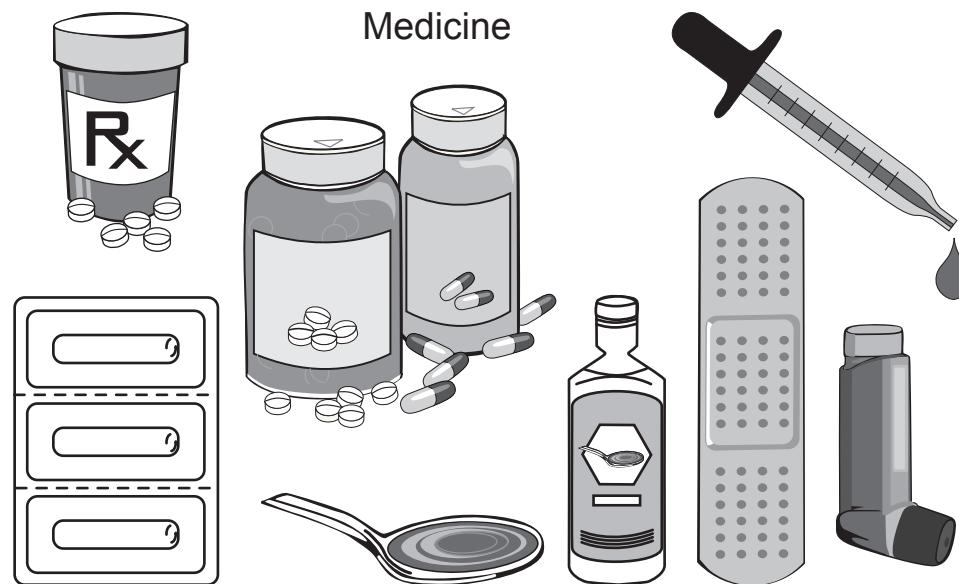
Medicine



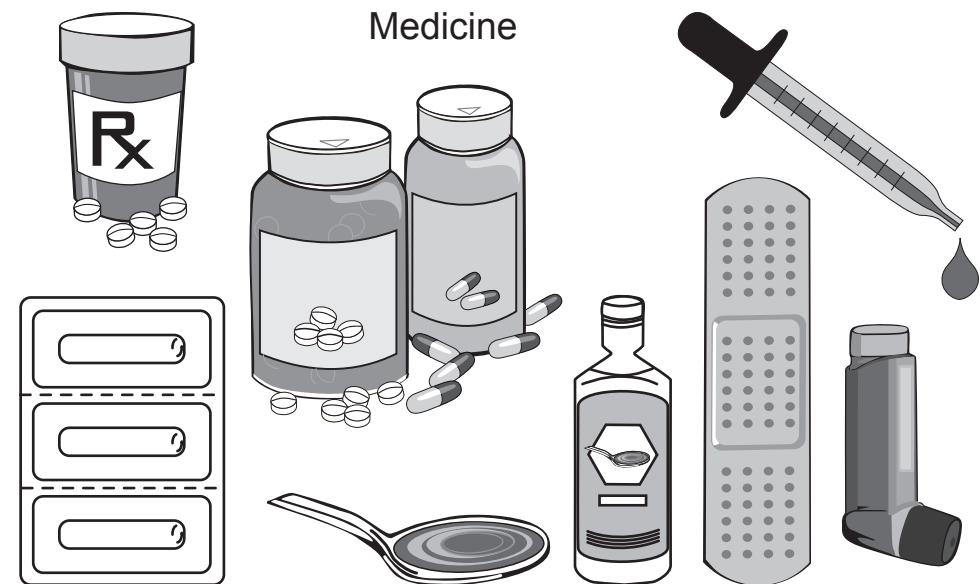
Medicine



Medicine



Medicine



Bites



Bites



Bites



Bites



NOTES:

NOTES:

NOTES:

NOTES:

ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

Basic Language Survival Kit contains:

1. Commands, Warnings & Instructions
2. Helpful Words, Phrases, & Questions
3. Greetings / Introductions
4. Interrogation
5. Numbers
6. Days of the Week / Time
7. Directions
8. Locations
9. Descriptions
10. Emergency Terms
11. Food & Sanitation
12. Fuel & Maintenance
13. Medical / General
14. Medical / Body Parts
15. Military Ranks
16. Lodging
17. Occupations
18. Port of Entry
19. Relatives
20. Weather
21. General Military
22. Mine Warfare

Aircrew Operations Survival Kit contains:

1. Emergency Transmissions
2. General Air Traffic Control
3. Communication Clarification
4. Landing Instructions
5. Taxi Instructions
6. Departure Instructions
7. Airfield Specifics
8. Cargo Handling
9. Maintenance
10. Fuel
11. Weather

ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

Basic Language Survival Kit contains:

1. Commands, Warnings & Instructions
2. Helpful Words, Phrases, & Questions
3. Greetings / Introductions
4. Interrogation
5. Numbers
6. Days of the Week / Time
7. Directions
8. Locations
9. Descriptions
10. Emergency Terms
11. Food & Sanitation
12. Fuel & Maintenance
13. Medical / General
14. Medical / Body Parts
15. Military Ranks
16. Lodging
17. Occupations
18. Port of Entry
19. Relatives
20. Weather
21. General Military
22. Mine Warfare

Aircrew Operations Survival Kit contains:

1. Emergency Transmissions
2. General Air Traffic Control
3. Communication Clarification
4. Landing Instructions
5. Taxi Instructions
6. Departure Instructions
7. Airfield Specifics
8. Cargo Handling
9. Maintenance
10. Fuel
11. Weather

ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

Basic Language Survival Kit contains:

1. Commands, Warnings & Instructions
2. Helpful Words, Phrases, & Questions
3. Greetings / Introductions
4. Interrogation
5. Numbers
6. Days of the Week / Time
7. Directions
8. Locations
9. Descriptions
10. Emergency Terms
11. Food & Sanitation
12. Fuel & Maintenance
13. Medical / General
14. Medical / Body Parts
15. Military Ranks
16. Lodging
17. Occupations
18. Port of Entry
19. Relatives
20. Weather
21. General Military
22. Mine Warfare

Aircrew Operations Survival Kit contains:

1. Emergency Transmissions
2. General Air Traffic Control
3. Communication Clarification
4. Landing Instructions
5. Taxi Instructions
6. Departure Instructions
7. Airfield Specifics
8. Cargo Handling
9. Maintenance
10. Fuel
11. Weather

ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

Basic Language Survival Kit contains:

1. Commands, Warnings & Instructions
2. Helpful Words, Phrases, & Questions
3. Greetings / Introductions
4. Interrogation
5. Numbers
6. Days of the Week / Time
7. Directions
8. Locations
9. Descriptions
10. Emergency Terms
11. Food & Sanitation
12. Fuel & Maintenance
13. Medical / General
14. Medical / Body Parts
15. Military Ranks
16. Lodging
17. Occupations
18. Port of Entry
19. Relatives
20. Weather
21. General Military
22. Mine Warfare

Aircrew Operations Survival Kit contains:

1. Emergency Transmissions
2. General Air Traffic Control
3. Communication Clarification
4. Landing Instructions
5. Taxi Instructions
6. Departure Instructions
7. Airfield Specifics
8. Cargo Handling
9. Maintenance
10. Fuel
11. Weather

Civil Affairs Survival Kit contains:

- 1. Introduction
- 2. Public Safety
- 3. Public Health
- 4. Transportation
- 5. Driver's Guide
- 6. Public Works and Utilities
- 7. Public Communications
- 8. Land Dispute
- 9. Curfew Enforcement
- 10. Border Crossing
- 11. Village Assessment
- 12. Reparations
- 13. Veterinary Services

Public Affairs Survival Kit contains:

- 1. General Statements
- 2. Query (over the phone)
- 3. Escort
- 4. Interviews
- 5. Press Conference
- 6. Crisis Communications

Naval Commands Survival Kit contains:

- 1. Bridge Commands
- 2. Range Commands
- 3. Critical Commands
- 4. Security – VBSS
- 5. Shipboard Bridge Terms
- 6. Military Ranks
- 7. Logistic
- 8. Questions and Needs
- 9. Prisoner Questions
- 10. Greetings and Instructions
- 11. Emergency Terms
- 12. Directions
- 13. Numbers
- 14. Days of the Week/Time

Civil Affairs Survival Kit contains:

- 1. Introduction
- 2. Public Safety
- 3. Public Health
- 4. Transportation
- 5. Driver's Guide
- 6. Public Works and Utilities
- 7. Public Communications
- 8. Land Dispute
- 9. Curfew Enforcement
- 10. Border Crossing
- 11. Village Assessment
- 12. Reparations
- 13. Veterinary Services

Public Affairs Survival Kit contains:

- 1. General Statements
- 2. Query (over the phone)
- 3. Escort
- 4. Interviews
- 5. Press Conference
- 6. Crisis Communications

Naval Commands Survival Kit contains:

- 1. Bridge Commands
- 2. Range Commands
- 3. Critical Commands
- 4. Security – VBSS
- 5. Shipboard Bridge Terms
- 6. Military Ranks
- 7. Logistic
- 8. Questions and Needs
- 9. Prisoner Questions
- 10. Greetings and Instructions
- 11. Emergency Terms
- 12. Directions
- 13. Numbers
- 14. Days of the Week/Time

Civil Affairs Survival Kit contains:

- 1. Introduction
- 2. Public Safety
- 3. Public Health
- 4. Transportation
- 5. Driver's Guide
- 6. Public Works and Utilities
- 7. Public Communications
- 8. Land Dispute
- 9. Curfew Enforcement
- 10. Border Crossing
- 11. Village Assessment
- 12. Reparations
- 13. Veterinary Services

Public Affairs Survival Kit contains:

- 1. General Statements
- 2. Query (over the phone)
- 3. Escort
- 4. Interviews
- 5. Press Conference
- 6. Crisis Communications

Naval Commands Survival Kit contains:

- 1. Bridge Commands
- 2. Range Commands
- 3. Critical Commands
- 4. Security – VBSS
- 5. Shipboard Bridge Terms
- 6. Military Ranks
- 7. Logistic
- 8. Questions and Needs
- 9. Prisoner Questions
- 10. Greetings and Instructions
- 11. Emergency Terms
- 12. Directions
- 13. Numbers
- 14. Days of the Week/Time

Civil Affairs Survival Kit contains:

- 1. Introduction
- 2. Public Safety
- 3. Public Health
- 4. Transportation
- 5. Driver's Guide
- 6. Public Works and Utilities
- 7. Public Communications
- 8. Land Dispute
- 9. Curfew Enforcement
- 10. Border Crossing
- 11. Village Assessment
- 12. Reparations
- 13. Veterinary Services

Public Affairs Survival Kit contains:

- 1. General Statements
- 2. Query (over the phone)
- 3. Escort
- 4. Interviews
- 5. Press Conference
- 6. Crisis Communications

Naval Commands Survival Kit contains:

- 1. Bridge Commands
- 2. Range Commands
- 3. Critical Commands
- 4. Security – VBSS
- 5. Shipboard Bridge Terms
- 6. Military Ranks
- 7. Logistic
- 8. Questions and Needs
- 9. Prisoner Questions
- 10. Greetings and Instructions
- 11. Emergency Terms
- 12. Directions
- 13. Numbers
- 14. Days of the Week/Time

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
(DLIFLC)

TECHNOLOGY INTEGRATION DIVISION (ATFL-LST-TI)

For distribution, contact:
LMDS-DLI@conus.army.mil

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
(DLIFLC)

TECHNOLOGY INTEGRATION DIVISION (ATFL-LST-TI)

For distribution, contact:
LMDS-DLI@conus.army.mil

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
(DLIFLC)

TECHNOLOGY INTEGRATION DIVISION (ATFL-LST-TI)

For distribution, contact:
LMDS-DLI@conus.army.mil

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
(DLIFLC)

TECHNOLOGY INTEGRATION DIVISION (ATFL-LST-TI)

For distribution, contact:
LMDS-DLI@conus.army.mil